

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 28 ottobre 2008



Aoste, le 28 octobre 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5384 a pag. 5389  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5389 a pag. 5395

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5397  
Atti assessorili ..... 5401  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5404  
Avvisi e comunicati ..... 5451  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5455

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 5477  
Annunzi legali ..... 5488

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5384 à la page 5389  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5389 à la page 5395

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5397  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5401  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5404  
Avis et communiqués ..... 5451  
Actes émanant des autres administrations ..... 5455

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 5477  
Annonces légales ..... 5488

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 7 ottobre 2008, n. 461.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione di un'autorimessa interrata in frazione Plan», in Comune di AVISE.**

pag. 5397

**Decreto 8 ottobre 2008, n. 467.**

**Modifica della tabella allegata al decreto del Presidente della Regione n. 366 in data 14 agosto 2008 relativo al rimborso ai Comuni delle spese sostenute per gli interventi realizzati nelle fasi della prima emergenza.**

pag. 5398

**Decreto 9 ottobre 2008, n. 470.**

**Approvazione della variante in corso d'opera dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila ai sensi dell'art. 29, comma 9 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

pag. 5400

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 461 du 7 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AVISE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking souterrain au hameau de Plan, dans la commune d'AVISE.**

page 5397

**Arrêté n° 467 du 8 octobre 2008,**

**modifiant le tableau annexé à l'arrêté du président de la Région n° 366 du 14 août 2008, relatif au remboursement aux Communes des dépenses supportées pour les travaux réalisés pendant l'état d'urgence.**

page 5398

**Arrêté n° 470 du 9 octobre 2008,**

**portant approbation, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, des modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aosta – Pila.**

page 5400

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 settembre 2008, n. 13.

Tetto di abbattimento del fagiano di monte e della coturnice. Stagione venatoria 2008/2009.

pag. 5401

Arrêté n° 14 du 2 octobre 2008,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Ayasse » dont le siège est situé dans la commune de HÔNE.

page 5402

Decreto 2 ottobre 2008, n. 15.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2008/2009.

pag. 5403

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2525.

Approvazione dell'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in località Flassin del Comune di SAINT-OYEN, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.

pag. 5404

Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2528.

Approvazione dell'accordo di programma con il Comune di CHARVENSOD per l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con sostituzione del manto erboso del campo sportivo in località Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.

pag. 5408

Deliberazione 12 settembre 2008, n. 2662.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpoderale dell'Arp nel Comune di PERLOZ, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Crabun» di PERLOZ.

pag. 5413

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 13 du 26 septembre 2008,

portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre et de la bartavelle au titre de la saison cynégétique 2008/2009.

page 5401

Decreto 2 ottobre 2008, n. 14.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ayasse», con sede nel comune di HÔNE.

pag. 5402

Arrêté n° 15 du 2 octobre 2008,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2008/2009.

page 5403

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2525 du 29 août 2008,

portant approbation de l'accord de programme avec la Commune de SAINT-OYEN, en vue des travaux de réaménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.

page 5404

Délibération n° 2528 du 29 août 2008,

portant approbation de l'accord de programme avec la Commune de CHARVENSOD, en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, par le remplacement du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.

page 5408

Délibération n° 2662 du 12 septembre 2008,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Crabun » de PERLOZ, en vue de la réalisation du chemin rural de l'Arp, dans la commune de PERLOZ.

page 5413

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2773.**

**Comune di PERLOZ:** approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 14.01.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.06.2008. pag. 5414

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2774.**

**Comune di SAINT-VINCENT:** approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento dell'area la Fet nel comune di SAINT-VINCENT», dalla Direzione tutela del territorio in data 12 agosto 2008. pag. 5415

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2788.**

Approvazione del programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria del bestiame, da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovicaprini da brucellosi, e prosecuzione del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della tubercolosi (TBC) negli allevamenti. Impegno di spesa. pag. 5417

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5451

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5451

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio.

Elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini. pag. 5452

**Délibération n° 2773 du 26 septembre 2008,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 6 du 14 janvier 2008 et soumise à la Région le 27 juin 2008. page 5414

**Délibération n° 2774 du 26 septembre 2008,**

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de SAINT-VINCENT relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, demandée le 12 août 2008 par la Direction de la protection du territoire sur la base du document « Studio di approfondimento dell'area La Fet nel comune di SAINT-VINCENT ». pag. 5415

**Délibération n° 2788 du 26 septembre 2008,**

portant adoption du plan régional 2008/2009 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, poursuite de l'application du plan extraordinaire d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 5417

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5451

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5451

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce.

Registre régional des gardiens de refuge. page 5452

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AOSTA. Atto di acquisizione 25 settembre 2008, n. 2.**

Acquisizione – ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 modificato con D.L.vo 27 dicembre 2002, n. 302 – di reliquati siti nel quartiere Cogne, zona urbanistica AA82, già occupati dal marciapiede e dalla sede stradale in via Cap. Chamonin.

pag. 5455

**Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 7 ottobre 2008, n. 20.**

Variante non sostanziale n. 23 al vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES inerente i «lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio ex segheria Bertin e dell'area circostante» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

pag. 5456

**Comune di LA SALLE. Decreto 6 ottobre 2008, n. 3.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari per le opere di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint-Ours di Derby ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 5457

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 4 ottobre 2008, n. 41.**

Variante tecnica n. 1 al progetto esecutivo relativo al percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – III° lotto – «Dal Pont Suaz in Comune di CHARVENSOD ai laghetti di Brissogne» – approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2, della Legge regionale 06.04.1998, n. 11 e s.m.i.

pag. 5465

**Comune di ROISAN. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 20.**

Approvazione modifiche allo Statuto comunale.

pag. 5466

**Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 20 maggio 2008, n. 6.**

Esame osservazioni pervenute in merito alla variante al PRGC adottata con propria precedente deliberazione n. 2 del 19.03.08 e approvazione della variante stessa.

pag. 5466

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 25 septembre 2008,**

portant intégration au patrimoine disponible de la Commune d'AOSTE de biens immeubles situés au quartier Cogne (zone AA82), rue du capitaine François Chamonin, et occupés par le trottoir et par la chaussée, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

page 5455

**Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 20 du 7 octobre 2008,**

portant examen des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 23 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative aux travaux de réhabilitation et de requalification de l'ancienne scierie Bertin et de la zone environnante, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 5456

**Commune de LA SALLE. Acte n° 3 du 6 octobre 2008,**

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des biens immeubles nécessaires à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, au sens de l'art. 24 de la LR n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée.

page 5457

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 41 du 4 octobre 2008,**

portant approbation de la variante du PRGC (variante technique n° 1), relative au projet d'exécution concernant le 3° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, du Pont-Suaz aux petits lacs de Brissogne, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.

page 5465

**Commune de ROISAN. Délibération n° 20 du 30 juin 2008,**

modifiant les statuts communaux.

page 5466

**Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 6 du 20 mai 2008,**

portant approbation de la variante du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 2 du 19 mars 2008 et examen des observations y afférentes.

page 5466

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 30 settembre 2008, n. 1694.**

**Approvazione dell’avviso relativo alla pubblicazione di n. 20 (venti) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l’Azienda U.S.L. Valle d’Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

pag. 5467

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d’Aosta – Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l’ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2008/2011, (ai sensi dell’articolo 8 del bando approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 459 in data 22 febbraio 2008 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d’Aosta n. 10 in data 4 marzo 2008), approvata con provvedimento dirigenziale n. 4114 in data 7 ottobre 2008.**

pag. 5477

**Comune di MORGEX.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l’assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (operatore di polizia locale, messo autista scuolabus) categoria C – posizione C1 a 36 ore settimanali.**

pag. 5477

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l’assunzione a tempo determinato, di n. 1 collaboratore professionale – categoria C – posizione C2, da assegnare in dotazione all’Ufficio Anagrafe.**

pag. 5479

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Graduatoria finale della progressione interna, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (posizioni C1 e C2) ad un posto di funzionario - categoria D - posizione D.**

pag. 5484

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l’assunzione a tempo indeterminato di n. 1**

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste. Délibération du directeur général n° 1694 du 30 septembre 2008,**

**approuvant l’avis relatif à 20 (vingt) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste en vue de l’attribution de mandats à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.**

page 5467

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Région autonome Vallée d’Aoste.**

**Liste d’aptitude de concours externe, sur épreuves, pour l’admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2008/2011, (aux termes de l’article 8 de l’avis approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 459 et publié le 4 mars 2008 au n° 10 du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste), approuvée avec acte du dirigeant n° 4114 du 7 octobre 2008.**

page 5477

**Commune de MORGEX.**

**Extrait d’avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d’un Aide collaborateur, catégorie C, position C1, agent de Police locale, huissier et chauffeur sous contrat à plein temps.**

page 5477

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Extrait d’un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d’un collaborateur professionnel (catégorie C, position C2), à affecter au Bureau du registre de la population.**

page 5479

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Liste d’aptitude de la progression interne, sur titres et épreuves, pour le passage interne du personnel qui fait partie de la catégorie C (positions C1 et C2) à une place de fonctionnaire – catégorie D position D.**

page 5484

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Extrait d’un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée,**

**Collaboratore (Geometra) – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**  
pag. 5484

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 4 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da destinare alla S.C. di Anestesia e Terapia Intensiva pre e post operatoria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 1683 del 30 settembre 2008.**  
pag. 5486

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 1731 del 6 ottobre 2008.**  
pag. 5487

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Estratto bando di concorso, per titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**  
pag. 5488

## INDICE SISTEMATICO

**AMBIENTE**

**Decreto 26 settembre 2008, n. 13.**

**Tetto di abbattimento del fagiano di monte e della coturnice. Stagione venatoria 2008/2009.**  
pag. 5401

**Decreto 2 ottobre 2008, n. 15.**

**Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2008/2009.**  
pag. 5403

**Deliberazione 12 settembre 2008, n. 2662.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpoderale dell'Arp nel Comune di PERLOZ, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Crabun» di PERLOZ.**  
pag. 5413

**d'un collaborateur (géomètre), catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**  
page 5484

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et des services – Anesthésie et réanimation), à affecter à la SC Anesthésie et soins intensifs pré et post-opératoires, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1683 du 30 septembre 2008.**  
page 5486

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine et spécialités médicales – Néphrologie), approuvée par la délibération du directeur général n° 1731 du 6 octobre 2008.**  
page 5487

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Extrait d'un avis de concours, pour titres, en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**  
page 5488

## INDEX SYSTÉMATIQUE

**ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 13 du 26 septembre 2008,**

**portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre et de la bartavelle au titre de la saison cynégétique 2008/2009.**  
page 5401

**Arrêté n° 15 du 2 octobre 2008,**

**portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2008/2009.**  
page 5403

**Délibération n° 2662 du 12 septembre 2008,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Crabun » de PERLOZ, en vue de la réalisation du chemin rural de l'Arp, dans la commune de PERLOZ.**  
page 5413

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5451

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5451

#### CACCIA

**Decreto 26 settembre 2008, n. 13.**

**Tetto di abbattimento del fagiano di monte e della coturnice. Stagione venatoria 2008/2009.**  
pag. 5401

**Decreto 2 ottobre 2008, n. 15.**

**Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2008/2009.**  
pag. 5403

#### CALAMITÀ NATURALI

**Decreto 8 ottobre 2008, n. 467.**

**Modifica della tabella allegata al decreto del Presidente della Regione n. 366 in data 14 agosto 2008 relativo al rimborso ai Comuni delle spese sostenute per gli interventi realizzati nelle fasi della prima emergenza.**  
pag. 5398

#### CONSORZI

**Arrêté n° 14 du 2 octobre 2008,**

**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Ayasse » dont le siège est situé dans la commune de HÔNE.**  
page 5402

#### ENTI LOCALI

**Decreto 8 ottobre 2008, n. 467.**

**Modifica della tabella allegata al decreto del Presidente della Regione n. 366 in data 14 agosto 2008 relativo al rimborso ai Comuni delle spese sostenute per gli interventi realizzati nelle fasi della prima emergenza.**  
pag. 5398

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2525.**

**Approvazione dell'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in località Flassin del Comune di SAINT-OYEN, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.**  
pag. 5404

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2528.**

**Approvazione dell'accordo di programma con il**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5451

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5451

#### CHASSE

**Arrêté n° 13 du 26 septembre 2008,**

**portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre et de la bartavelle au titre de la saison cynégétique 2008/2009.**  
page 5401

**Arrêté n° 15 du 2 octobre 2008,**

**portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2008/2009.**  
page 5403

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Arrêté n° 467 du 8 octobre 2008,**

**modifiant le tableau annexé à l'arrêté du président de la Région n° 366 du 14 août 2008, relatif au remboursement aux Communes des dépenses supportées pour les travaux réalisés pendant l'état d'urgence.**  
page 5398

#### CONSORTIUMS

**Decreto 2 ottobre 2008, n. 14.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ayasse», con sede nel comune di HÔNE.**  
pag. 5402

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Arrêté n° 467 du 8 octobre 2008,**

**modifiant le tableau annexé à l'arrêté du président de la Région n° 366 du 14 août 2008, relatif au remboursement aux Communes des dépenses supportées pour les travaux réalisés pendant l'état d'urgence.**  
page 5398

**Délibération n° 2525 du 29 août 2008,**

**portant approbation de l'accord de programme avec la Commune de SAINT-OYEN, en vue des travaux de réaménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.**  
page 5404

**Délibération n° 2528 du 29 août 2008,**

**portant approbation de l'accord de programme avec la**



**Comune di CHARVENSOD per l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con sostituzione del manto erboso del campo sportivo in località Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.**

pag. 5408

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2773.**

**Comune di PERLOZ: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 14.01.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.06.2008.**

pag. 5414

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2774.**

**Comune di SAINT-VINCENT: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento dell'area la Fet nel comune di SAINT-VINCENT», dalla Direzione tutela del territorio in data 12 agosto 2008.**

pag. 5415

**Comune di AOSTA. Atto di acquisizione 25 settembre 2008, n. 2.**

**Acquisizione – ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 modificato con D.L.vo 27 dicembre 2002, n. 302 – di reliquati siti nel quartiere Cogne, zona urbanistica AA82, già occupati dal marciapiede e dalla sede stradale in via Cap. Chamonin.**

pag. 5455

**Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 7 ottobre 2008, n. 20.**

**Variante non sostanziale n. 23 al vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES inerente i «lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio ex segheria Bertin e dell'area circostante» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.**

pag. 5456

**Comune di LA SALLE. Decreto 6 ottobre 2008, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari per le opere di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint-Ours di Derby ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

pag. 5457

**Commune de CHARVENSOD, en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, par le remplacement du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.**

page 5408

**Délibération n° 2773 du 26 septembre 2008,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 6 du 14 janvier 2008 et soumise à la Région le 27 juin 2008.**

page 5414

**Délibération n° 2774 du 26 septembre 2008,**

**portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de SAINT-VINCENT relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, demandée le 12 août 2008 par la Direction de la protection du territoire sur la base du document « Studio di approfondimento dell'area La Fet nel comune di SAINT-VINCENT ».**

page 5415

**Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 25 septembre 2008,**

**portant intégration au patrimoine disponible de la Commune d'AOSTE de biens immeubles situés au quartier Cogne (zone AA82), rue du capitaine François Chamonin, et occupés par le trottoir et par la chaussée, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.**

page 5455

**Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 20 du 7 octobre 2008,**

**portant examen des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 23 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative aux travaux de réhabilitation et de requalification de l'ancienne scierie Bertin et de la zone environnante, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

page 5456

**Commune de LA SALLE. Acte n° 3 du 6 octobre 2008,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des biens immeubles nécessaires à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, au sens de l'art. 24 de la LR n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée.**

page 5457

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 4 ottobre 2008, n. 41.**

Variante tecnica n. 1 al progetto esecutivo relativo al percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – III° lotto – «Dal Pont Suaz in Comune di CHARVENSOD ai laghetti di Brissogne» – approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2, della Legge regionale 06.04.1998, n. 11 e s.m.i.

pag. 5465

**Comune di ROISAN. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 20.**

Approvazione modifiche allo Statuto comunale.

pag. 5466

**Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 20 maggio 2008, n. 6.**

Esame osservazioni pervenute in merito alla variante al PRGC adottata con propria precedente deliberazione n. 2 del 19.03.08 e approvazione della variante stessa.

pag. 5466

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 7 ottobre 2008, n. 461.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione di un'autorimessa interrata in frazione Plan», in Comune di AVISE.

pag. 5397

**Comune di AOSTA. Atto di acquisizione 25 settembre 2008, n. 2.**

Acquisizione – ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 modificato con D.L.vo 27 dicembre 2002, n. 302 – di reliquati siti nel quartiere Cogne, zona urbanistica AA82, già occupati dal marciapiede e dalla sede stradale in via Cap. Chamonin.

pag. 5455

**Comune di LA SALLE. Decreto 6 ottobre 2008, n. 3.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari per le opere di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint-Ours di Derby ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 5457

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Arrêté n° 14 du 2 octobre 2008,**

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Ayasse » dont le siège est situé dans la commune de HÔNE.

page 5402

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 41 du 4 octobre 2008,**

portant approbation de la variante du PRGC (variante technique n° 1), relative au projet d'exécution concernant le 3° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, du Pont-Suaz aux petits lacs de Brissogne, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.

page 5465

**Commune de ROISAN. Délibération n° 20 du 30 juin 2008,**

modifiant les statuts communaux.

page 5466

**Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 6 du 20 mai 2008,**

portant approbation de la variante du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 2 du 19 mars 2008 et examen des observations y afférentes.

page 5466

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 461 du 7 octobre 2008,**

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AVISE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking souterrain au hameau de Plan, dans la commune d'AVISE.

page 5397

**Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 25 septembre 2008,**

portant intégration au patrimoine disponible de la Commune d'AOSTE de biens immeubles situés au quartier Cogne (zone AA82), rue du capitaine François Chamonin, et occupés par le trottoir et par la chaussée, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

page 5455

**Commune de LA SALLE. Acte n° 3 du 6 octobre 2008,**

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des biens immeubles nécessaires à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, au sens de l'art. 24 de la LR n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée.

page 5457

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Decreto 2 ottobre 2008, n. 14.**

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ayasse», con sede nel comune di HÔNE.

page 5402

**Deliberazione 12 settembre 2008, n. 2662.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale dell'Arp nel Comune di PERLOZ, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Crabun» di PERLOZ.**

pag. 5413

**OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 7 ottobre 2008, n. 461.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione di un'autorimessa interrata in frazione Plan», in Comune di AVISE.**

pag. 5397

**PROFESSIONI**

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio.**

**Elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini.**

pag. 5452

**SANITÀ VETERINARIA**

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2788.**

**Approvazione del programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria del bestiame, da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovicaprini da brucellosi, e prosecuzione del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della tubercolosi (TBC) negli allevamenti. Impegno di spesa.**

pag. 5417

**SPORT E TEMPO LIBERO**

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2525.**

**Approvazione dell'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in località Flassin del Comune di SAINT-OYEN, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.**

pag. 5404

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2528.**

**Approvazione dell'accordo di programma con il Comune di CHARVENSOD per l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con sostituzione del manto erboso del campo sportivo in località Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD, ai sensi della**

**Délibération n° 2662 du 12 septembre 2008,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Crabun » de PERLOZ, en vue de la réalisation du chemin rural de l'Arp, dans la commune de PERLOZ.**

page 5413

**TRAVAUX PUBLICS**

**Arrêté n° 461 du 7 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AVISE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking souterrain au hameau de Plan, dans la commune d'AVISE.**

page 5397

**PROFESSIONS**

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce.**

**Registre régional des gardiens de refuge.**

page 5452

**SANTÉ VÉTÉRINAIRE**

**Délibération n° 2788 du 26 septembre 2008,**

**portant adoption du plan régional 2008/2009 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, poursuite de l'application du plan extraordinaire d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 5417

**SPORTS ET LOISIRS**

**Délibération n° 2525 du 29 août 2008,**

**portant approbation de l'accord de programme avec la Commune de SAINT-OYEN, en vue des travaux de réaménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.**

page 5404

**Délibération n° 2528 du 29 août 2008,**

**portant approbation de l'accord de programme avec la Commune de CHARVENSOD, en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, par le remplacement du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin**

**L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.** pag. 5408

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 5451

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 5451

#### TRASPORTI

**Decreto 9 ottobre 2008, n. 470.**

**Approvazione della variante in corso d'opera dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila ai sensi dell'art. 29, comma 9 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.** pag. 5400

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 30 settembre 2008, n. 1694.**

**Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di n. 20 (venti) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.** pag. 5467

#### URBANISTICA

**Decreto 9 ottobre 2008, n. 470.**

**Approvazione della variante in corso d'opera dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila ai sensi dell'art. 29, comma 9 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.** pag. 5400

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2773.**

**Comune di PERLOZ: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 14.01.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.06.2008.** pag. 5414

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2774.**

**Comune di SAINT-VINCENT: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento dell'area la**

**2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.** page 5408

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 5451

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 5451

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 470 du 9 octobre 2008,**

**portant approbation, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, des modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste – Pila.** page 5400

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1694 du 30 septembre 2008,**

**approuvant l'avis relatif à 20 (vingt) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de mandats à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.** page 5467

#### URBANISME

**Arrêté n° 470 du 9 octobre 2008,**

**portant approbation, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, des modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste – Pila.** page 5400

**Délibération n° 2773 du 26 septembre 2008,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 6 du 14 janvier 2008 et soumise à la Région le 27 juin 2008.** page 5414

**Délibération n° 2774 du 26 septembre 2008,**

**portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de SAINT-VINCENT relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, demandée le 12 août 2008 par la Direction de la**

**Fet nel comune di SAINT-VINCENT», dalla Direzione tutela del territorio in data 12 agosto 2008.**

pag. 5415

**Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 7 ottobre 2008, n. 20.**

**Variante non sostanziale n. 23 al vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES inerente i «lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio ex segheria Bertin e dell'area circostante» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.**

pag. 5456

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 4 ottobre 2008, n. 41.**

**Variante tecnica n. 1 al progetto esecutivo relativo al percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – III° lotto – «Dal Pont Suaz in Comune di CHARVENSOD ai laghetti di Brissogne» – approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2, della Legge regionale 06.04.1998, n. 11 e s.m.i.**

pag. 5465

**Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 20 maggio 2008, n. 6.**

**Esame osservazioni pervenute in merito alla variante al PRGC adottata con propria precedente deliberazione n. 2 del 19.03.08 e approvazione della variante stessa.**

pag. 5466

#### ZOOTECNIA

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2788.**

**Approvazione del programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria del bestiame, da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovicaprini da brucellosi, e prosecuzione del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della tubercolosi (TBC) negli allevamenti. Impegno di spesa.**

pag. 5417

**protection du territoire sur la base du document « Studio di approfondimento dell'area La Fet nel comune di SAINT-VINCENT ».**

page 5415

**Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 20 du 7 octobre 2008,**

**portant examen des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 23 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative aux travaux de réhabilitation et de requalification de l'ancienne scierie Bertin et de la zone environnante, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

page 5456

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 41 du 4 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante du PRGC (variante technique n° 1), relative au projet d'exécution concernant le 3° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, du Pont-Suaz aux petits lacs de Brissogne, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.**

page 5465

**Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 6 du 20 mai 2008,**

**portant approbation de la variante du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 2 du 19 mars 2008 et examen des observations y afférentes.**

page 5466

#### ZOOTECNIE

**Délibération n° 2788 du 26 septembre 2008,**

**portant adoption du plan régional 2008/2009 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, poursuite de l'application du plan extraordinaire d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 5417

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 7 ottobre 2008, n. 461.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione di un'autorimessa interrata in frazione Plan», in Comune di AVISE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di AVISE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di costruzione di un'autorimessa interrata in frazione Plan», in Comune di AVISE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AVISE

1. F. 33 – map. 949 di mq. 1 – Pri – Zona A4 (F3) – C.T.  
F. 33 – map. 950 di mq. 2 – Pri – Zona A4 (F3) – C.T.  
Intestati a:  
CHANTEL Luigia (quota 1/3)  
Nata ad AVISE il 10.04.1922  
c.f.: CHN LGU 22D50 A521J  
DENARIER Fernanda (quota 1/6)  
Nata ad AVISE il 14.12.1953  
c.f.: DNR FNN 53T54 A521V  
DENARIER Lucia (quota 1/6)  
Nata ad ARVIER il 22.12.1945  
c.f.: DNR LCU 45T62 A452S  
DENARIER Renata (quota 1/6)  
Nata ad AVISE il 02.06.1948  
c.f.: DNRRNT48H42A521M  
DENARIER Rita (quota 1/6)  
Nata ad AVISE il 06.03.1951  
c.f.: DNR RTI 51C46 A521Q  
Indennità: € 67,50
2. F. 33 – map. 960 di mq. 1 – Zona A4 (F3) – C.T.  
Intestato a:  
LYABEL Maria Romana (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 10.08.1961

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 461 du 7 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AVISE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking souterrain au hameau de Plan, dans la commune d'AVISE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking souterrain au hameau de Plan, dans la commune d'AVISE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'AVISE :

COMMUNE D'AVISE

- c.f.: LYB MRM 61M50 A326U  
VIERIN Ivo Isidoro (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 08.08.1961  
c.f.: VRN VDR 61M08 A326N  
LYABEL Attilio (quota 1/3)  
Nato ad AVISE il 08.04.1927  
c.f.: LYB TTL 27D08 A521V  
Indennità: € 22,50
3. F. 33 – map. 951 di mq. 38 – Pri – Zona A4 (F3) – C.T.  
F. 33 – map. 506 di mq. 9 – Pri – Zona A4 (F3) – C.T.  
Intestati a:  
BRIX Christian  
Nato ad AOSTA il 21.10.1974  
c.f.: BRX CRS 74R21 A326V  
Indennità: € 1.057,50
4. F. 33 – map. 940 di mq. 1 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
Intestato a:  
JACQUEMOD Corrado (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 14.03.1957  
c.f.: JCQ CRD 57C14 A326X  
RONC Annarosa (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 18.09.1962

- c.f.: RNC NRS 62P58 A326D  
Indennità: € 1,55
5. F. 33 – map. 941 di mq. 24 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
Intestato a:  
PATROCLE Iris  
Nata ad AOSTA il 07.02.1972  
c.f.: PTR RSI 72B47 A326B  
Indennità: € 37,08
6. F. 33 – map. 942 di mq. 39 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
F. 33 – map. 943 di mq. 8 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
Intestati a:  
JUNOD Morena  
Nata ad AOSTA il 22.07.1953  
c.f.: JND MRN 53L62 A326Z  
Indennità: € 72,62

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 8 ottobre 2008, n. 467.**

**Modifica della tabella allegata al decreto del Presidente della Regione n. 366 in data 14 agosto 2008 relativo al rimborso ai Comuni delle spese sostenute per gli interventi realizzati nelle fasi della prima emergenza.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Commissario delegato per il superamento dell'emergenza derivante dagli eventi meteorologici che hanno colpito la Valle d'Aosta il 29 e 30 maggio 2008  
(Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13.06.2008)

Omissis

decreta

1. la tabella allegata al proprio precedente decreto n. 366 in data 14 agosto 2008, per le motivazioni in premessa indicate, viene così modificata e sostituita:

7. F. 33 – map. 944 di mq. 2 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
Intestato a:  
VALLET Fortunato Enrico  
Nato ad AOSTA il 26.04.1938  
c.f.: VLL FTN 38D26 A326Q  
Indennità: € 3,09
8. F. 33 – map. 407 di mq. 11 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
F. 33 – map. 945 di mq. 61 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
F. 33 – map. 946 di mq. 55 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
F. 33 – map. 947 di mq. 7 – Pri – Zona A4 (F2) – C.T.  
F. 33 – map. 948 di mq. 13 – Pri – Zona A4 (F2)  
Intestati a:  
LYABEL Attilio  
Nato ad AVISE il 08.04.1927  
c.f.: LYB TTL 27D08 A521V  
Indennità: € 227,12

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 467 du 8 octobre 2008,**

**modifiant le tableau annexé à l'arrêté du président de la Région n° 366 du 14 août 2008, relatif au remboursement aux Communes des dépenses supportées pour les travaux réalisés pendant l'état d'urgence.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

en sa qualité de commissaire à la gestion de l'état d'urgence en Vallée d'Aoste déclaré à la suite des intempéries des 29 et 30 mai 2008  
(au sens de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008)

Omissis

arrête

1. Pour les raisons indiquées au préambule, le tableau annexé à l'arrêté du président de la Région n° 366 du 14 août 2008 est modifié comme suit :

TABELLA N. 1 : ELENCO DEI RIMBORSI DELLE SPESE SOSTENUTE DAI COMUNI

COMUNE	IMPORTO IN EURO
ALLEIN	54.960
ARVIER	601,9
AYAS	292.969
BARD	10.400
BRUSSON	2.981,2
CHAMPDEPRAZ	58.700
CHAMPORCHER	7.524,6
CHATILLON	305.000
COGNE	2.021,04
COURMAYEUR	10.000
DONNAS	30.550
EMARESE	590,4
FENIS	39.000
GRESSONEY-LA-TRINITE'	11.000
GRESSONEY-SAINT-JEAN	2.164,8
HONE	31.180,512
ISSIME	2.000
LA SALLE	33.1181
MONTJOVET	15.365,92
OLLOMONT	5.000
OYACE	180,52
POLLEIN	708
PRE'-SAINT-DIDIER	1.300
RHEMES-NOTRE-DAME	720.000
RHEMES-SAINT-GEORGES	2.000
SAINT-OYEN	20.356,98
SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES	8.548,85
TORGNON	787,2
VALPELLINE	27.158,23
VALSAVARENCHÉ	30.000
VALTOURNENCHÉ	82.293,74
VERRES	7.800
VILLENEUVE	17.520
ARROTONDAMENTO	18.156,11
<b>TOTALE</b>	<b>2.150.000,00</b>

2. la Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani dell'Assetto opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricata dell'esecuzione del presente decreto,

3. di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Aosta, 8 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

2. La Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN



**Decreto 9 ottobre 2008, n. 470.**

**Approvazione della variante in corso d'opera dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila ai sensi dell'art. 29, comma 9 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Considerato che il progetto di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila era in contrasto con le disposizioni di cui al Piano Regolatore Generale del Comune di AOSTA;

Richiamato il decreto del Presidente della Regione n. 266 in data 19 giugno 2007 con il quale:

1. è stato approvato, ai sensi del quarto comma dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», il progetto definitivo, redatto in data settembre 2006 dall'ing. Marco PETRELLA di TORINO e composto dagli elaborati indicati nella deliberazione di Giunta regionale n. 1261 in data 11 maggio 2007, per la realizzazione dell'intervento di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila;
2. sono state apportate le conseguenti variazioni al vigente Piano Regolatore Generale del Comune di AOSTA secondo quanto previsto dall'art. 29 della Legge regionale 11/1998 ed è stato acquisito il titolo edificatorio per i lavori;

Tenuto conto che in fase di realizzazione dell'opera è emersa la necessità di apportare alcune varianti in corso d'opera, consistenti principalmente nella realizzazione nella stazione di AOSTA di una pensilina a sbalzo nella zona est del fabbricato, a protezione dei passeggeri dalle intemperie, e in alcune modifiche della facciata nord-est inerenti i serramenti esterni e nella realizzazione di due setti murari che abbracciano la zona antistante la stazione;

Preso atto che la variante in corso d'opera ha rilevanza urbanistico-edilizia ma non comporta varianti allo strumento urbanistico sostanzialmente difformi da quelle già oggetto dell'intesa;

Richiamata la deliberazione di Giunta Regionale n. 2827 in data 3 ottobre 2008, con la quale è stata approvata la variante in corso d'opera dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila;

Richiamata la nota prot. n. 14571/SAF in data 6 ottobre 2008 relativa alla comunicazione al comune di AOSTA, co-

**Arrêté n° 470 du 9 octobre 2008,**

**portant approbation, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, des modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste – Pila.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ;

Considérant que le projet des travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste – Pila est en contraste avec les dispositions du plan régulateur général de la commune d'AOSTE ;

Rappelant l'arrêté du président de la Région n° 266 du 19 juin 2007 qui :

1. A approuvé, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), le projet définitif des travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste – Pila, daté du mois de septembre 2006, rédigé par Marco PETRELLA, ingénieur de TURIN, et composé des pièces mentionnées à la délibération du Gouvernement régional n° 1261 du 11 mai 2007 ;
2. A apporté les variantes du plan régulateur général de la commune d'AOSTE au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 et remplace de plein droit le permis de construire ;

Considérant que pendant la phase d'exécution des travaux il s'est avéré nécessaire d'apporter des variantes consistant, essentiellement, dans la réalisation, à la gare d'AOSTE, d'un abri, situé à l'est du bâtiment, pour protéger les usagers contre les intempéries, dans la modification de certaines parties de la façade nord-est dudit bâtiment (à savoir, les fenêtres extérieures) et dans la construction de deux murs le long de la zone devant la gare susmentionnée ;

Considérant que les modifications apportées en cours d'exécution revêtent un intérêt du point de vue de l'urbanisme et de la construction mais ne comportent aucune variante du document d'urbanisme substantiellement différente par rapport aux variantes ayant fait l'objet de l'entente ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 3 octobre 2008 portant approbation des modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste – Pila ;

Rappelant la lettre du 6 octobre 2008, réf. n° 14571/SAF, relative à la communication à la Commune

si come previsto dall'art. 29, comma 9 della legge regionale 11/1998

decreta

1. di approvare, ai sensi del nono comma dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», la variante in corso d'opera redatta dagli ingg. Genci MULLAJ e Andrea AMORT di BOLZANO, composta dagli elaborati indicati nella deliberazione di Giunta regionale n. 2827 in data 3 ottobre 2008, per la realizzazione dell'intervento di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila, che è allegata al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 9 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 settembre 2008, n. 13.

**Tetto di abbattimento del fagiano di monte e della cornice. Stagione venatoria 2008/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2008/2009, visti i risultati dei censimenti condotti sulla specie, il tetto di prelievo del fagiano di monte, è stabilito nella misura di 70 (settanta) capi, di cui massimo 8 (otto) capi nella ZPS «Val Ferret» e 4 (quattro) capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic» (Zone di Protezione Speciale).

Art. 2

Il prelievo deve essere effettuato nella misura di 38 capi

d'AOSTE, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998,

arrête

1. Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), sont approuvées les modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste – Pila, rédigées par MM. Genci MULLAJ et Andrea AMORT de BOLZANO, ingénieurs, et composées des pièces mentionnées à la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 3 octobre 2008 ; lesdites modifications sont annexées au présent arrêté, dont elles font partie intégrante et substantielle ;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région

Fait à Aoste, le 9 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 13 du 26 septembre 2008,

**portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre et de la bartavelle au titre de la saison cynégétique 2008/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de la saison cynégétique 2008/2009, compte tenu des résultats des recensements effectués sur le tétras-lyre, le plafond d'abattage est fixé à 70 (soixante-dix) têtes, dont 8 (huit) têtes maximum peuvent être abattues dans la zone de protection spéciale (ZPS) du Val Ferret et 4 (quatre) têtes maximum dans la zone de protection spéciale du Mont-Emilius et du Mont-Avic.

Art. 2

Les têtes pourront être tirées à hauteur de 60 p. 100 (38

(60%) nel territorio soggetto a caccia programmata, di 5 capi nella ZPS «Val Ferret» e di 2 capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic» (Zone di Protezione Speciale), nel periodo compreso tra il 01.10.2008 e il 30.10.2008, fatto salvo il raggiungimento dei tetti di abbattimento, e nella misura di 20 capi (40%) nel territorio soggetto a caccia programmata, di 3 capi nella ZPS «Val Ferret» e di 2 capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic» (Zone di Protezione Speciale), nel periodo compreso tra il 01.11.2008 e il 30.11.2008, fatto salvo il raggiungimento dei tetti di abbattimento.

Art. 3

Per la stagione venatoria 2008/2009, visti i risultati dei censimenti condotti sulla specie, il tetto di prelievo della coturnice, è stabilito nella misura di 35 (trentacinque) capi, di cui massimo 8 (otto) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Alta Valle, 14 (quattordici) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Media Valle, 8 (otto) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Bassa Valle e 5 (cinque) capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic» (Zone di Protezione Speciale).

Art.5

Le chiusure anticipate dell'attività venatoria al gallo forcello e alla coturnice per il raggiungimento dei tetti di abbattimento saranno fissate e rese note dalla Direzione flora, fauna, caccia e pesca mediante comunicazioni scritte al Comitato regionale per la gestione venatoria, alle Stazioni forestali e tramite servizio SMS su telefono cellulare (da sottoscrivere a richiesta).

Art. 6

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 26 settembre 2008.

L'Assessore  
ISABELLON

**Arrêté n° 14 du 2 octobre 2008,**

**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Ayasse » dont le siège est situé dans la commune de HÔNE.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

têtes, dont 5 dans la zone de protection spéciale du Val Ferret et 2 dans la zone de protection spéciale du Mont-Emilius et du Mont-Avic) pendant la période allant du 1<sup>er</sup> au 30 octobre 2008 et à hauteur de 40 p. 100 (20 têtes, dont 3 dans la zone de protection spéciale du Val Ferret et 2 dans la zone de protection spéciale du Mont-Emilius et du Mont-Avic) pendant la période allant du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 2008, sans préjudice de la fermeture de la chasse dès l'atteinte des plafonds d'abattage.

Art. 3

Au titre de la saison cynégétique 2008/2009, compte tenu des résultats des recensements effectués sur la bartavelle, le plafond d'abattage est fixé à 35 (trente-cinq) têtes, dont 8 (huit) têtes maximum peuvent être abattues sur le territoire de chasse programmée du ressort de la haute Vallée, 14 (quatorze) têtes maximum sur le territoire de chasse programmée du ressort de la moyenne Vallée, 8 (huit) têtes maximum sur le territoire de chasse programmée du ressort de la basse Vallée et 5 (cinq) têtes maximum dans la zone de protection spéciale du Mont-Emilius et du Mont-Avic.

Art. 5

La fermeture anticipée de la chasse au tétras-lyre et à la bartavelle du fait de l'atteinte des plafonds d'abattage est fixée et communiquée par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche par écrit au Comité régional de la gestion de la chasse et aux postes forestiers et, à la demande, par SMS sur téléphone portable.

Art. 6

Copie du présent arrêté est transmise à la direction compétente en matière d'affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 26 septembre 2008.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**Decreto 2 ottobre 2008, n. 14.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ayasse», con sede nel comune di HÔNE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1<sup>er</sup>

Sont approuvés, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 et de la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001, les statuts du consortium d'amélioration foncière « Ayasse », dont le siège est situé dans la commune de HÔNE et dont le territoire fait partie des communes de HÔNE, de BARD et de PONTBOSET, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 5 avril 2008 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de ladite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 2 octobre 2008.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**Decreto 2 ottobre 2008, n. 15.**

**Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2008/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2008/2009 il tetto di abbattimento, previsto dall'art. 7 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 330 capi ed è ripartito nei tre Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 21.09.08 – 28.09.08, come segue:

- Comprensorio Alpino Alta Valle: 95 capi;
- Comprensorio Alpino Media Valle: 180 capi;
- Comprensorio Alpino Bassa Valle: 55 capi.

Art. 2

Le chiusure anticipate dell'attività venatoria alla lepre europea per il raggiungimento dei tetti di abbattimento saranno fissate e diffuse dalla Direzione flora, fauna, caccia e pesca mediante comunicazioni scritte al Comitato regionale per la gestione venatoria, alle Stazioni forestali e agli organi di stampa e di comunicazione.

Art. 3

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 3, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ayasse», con sede nel comune di HÔNE e territorio compreso nel suddetto comune e nei comuni di BARD e di PONTBOSET, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio il 5 aprile 2008, che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 2 ottobre 2008.

L'Assessore  
ISABELLON

**Arrêté n° 15 du 2 octobre 2008,**

**portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2008/2009.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le plafond d'abattage visé à l'art. 7 du calendrier de la chasse pour la saison 2008/2009 est fixé à 330 têtes et est réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base des abattages effectués pendant la période allant du 21 au 28 septembre 2008 :

- ressort de la haute Vallée : 95 têtes ;
- ressort de la moyenne Vallée : 180 têtes ;
- ressort de la basse Vallée : 55 têtes.

Art. 2

La fermeture anticipée de la chasse au lièvre commun du fait de l'atteinte des plafonds d'abattage est fixée et communiquée par écrit au Comité régional de la gestion de la chasse, aux postes forestiers et aux médias par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la direction com-

Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 2 ottobre 2008.

L'Assessore  
ISABELLON

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2525.**

**Approvazione dell'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in località Flassin del Comune di SAINT-OYEN, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegata bozza del testo definitivo dell'accordo di programma, e relativi allegati, concernente l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in loc. Flassin, del Comune di SAINT-OYEN, per una spesa totale di euro 80.000,00;

2) di impegnare la somma totale di euro 80.000,00 (ottantamila/00), con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di autorizzare il Presidente della Regione, Augusto Rollandin, in qualità di legale rappresentante della Regione Valle d'Aosta, alla sottoscrizione dell'accordo di programma sopraindicato;

4) di disporre la pubblicazione dell'accordo di programma e della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

pétente en matière d'affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 2 octobre 2008.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2525 du 29 août 2008,**

**portant approbation de l'accord de programme avec la Commune de SAINT-OYEN, en vue des travaux de réaménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération, le texte définitif de l'accord de programme en vue des travaux de réaménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, comportant une dépense globale qui s'élève à 80 000,00 euros ;

2) La dépense globale de 80 000,00 euros (quatre-vingt mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional) du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

3) Le président de la Région, Augusto Rollandin, est autorisé à signer l'accord en cause, en sa qualité de représentant légal de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

4) La présente délibération et son annexe sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2525 IN DATA 29.08.2008

BOZZA DI ACCORDO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE VALLE D'AOSTA ED IL COMUNE DI SAINT-OYEN PER LA SISTEMAZIONE DELLA PISTA REGIONALE DI SLITTINO IN LOC. FLASSIN IN COMUNE DI SAINT-OYEN

Ai sensi dell'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, al fine di sistemare la pista regionale di slittino in loc. Flassin in Comune di SAINT-OYEN,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà nominata per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione Augusto ROLLANDIN, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione

E

il Comune di SAINT-OYEN, nella persona del Sindaco, Sig. Giampiero COLLÉ, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune

PREMESSO

- a) che in Comune di SAINT-OYEN si trova l'unica pista di slittino omologata esistente in Valle d'Aosta, che è stata realizzata nel 2003 con finanziamento da parte della Regione e che è regolarmente funzionante a partire dalla stagione invernale 2003/2004;
- b) che il Comune di SAINT-OYEN ha necessità di completare tale infrastruttura al fine di riqualificare la pista di slittino esistente, con un rilancio dell'offerta turistica del Comune medesimo ed in particolare dell'area di Flassin;
- c) che il Comune di SAINT-OYEN, con deliberazione della Giunta Comunale n. 48 del 28.11.2007 ha approvato il progetto preliminare dell'opera;
- d) che la Giunta regionale, con deliberazione n. 300 del 08.02.2008, ha dichiarato tale intervento di interesse regionale ai sensi dell'art. 2 della L.R. 16/2007;
- e) che al fine di definire oneri e obblighi della Regione e del Comune di SAINT-OYEN si è ravvisata l'opportunità di avviare le procedure per la definizione di un accordo di programma, ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 11/1998 e così come previsto dalla L.R. 16/2007;
- f) che l'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, prevede la stipula di accordi di programma per la definizione e attuazione di opere che richiedono, per la loro completa rea-

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2525 DU 29 AOUT 2008

ACCORD DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET LA COMMUNE DE SAINT-OYEN EN VUE DES TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT DE LA PISTE RÉGIONALE DE LUGE DE FLASSIN, DANS LA COMMUNE DE SAINT-OYEN

Aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée et en vue du réaménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », représentée par son président, M. Augusto ROLLANDIN, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Région, d'une part,

ET

La Commune de SAINT-OYEN, représentée par son syndic, M. Giampiero COLLÉ, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- a) Que la seule piste de luge homologuée de la Vallée d'Aoste, qui a été réalisée en 2003 avec un cofinancement de la Région et qui fonctionne régulièrement depuis la saison d'hiver 2003/2004, se trouve dans la commune de SAINT-OYEN ;
- b) Que la Commune de SAINT-OYEN doit terminer les travaux aux fins de la requalification de la piste de luge existante et de la relance de l'offre touristique de ladite Commune et, notamment, de la zone de Flassin ;
- c) Que la Commune de SAINT-OYEN a approuvé, par la délibération de la Junte communale n° 48 du 28 novembre 2007, l'avant-projet des travaux en question ;
- d) Que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 300 du 8 février 2008, a déclaré les travaux en cause d'intérêt régional au sens de l'art. 2 de la LR n° 16/2007 ;
- e) Qu'afin de définir les frais et les obligations à la charge de la Région et de la Commune de SAINT-OYEN, il y a lieu d'entamer les procédures de passation d'un accord de programme au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 et de la LR n° 16/2007 ;
- f) Qu'au sens de l'art. 26 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, des accords de programme peuvent être passés en vue de la conception et de la réalisation d'ouvrages ou de travaux nécessitant l'action inté-

- lizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione nonché di altri soggetti pubblici;
- g) che con lettera del 19.03.2008 prot. n. 915 il Sindaco di SAINT-OYEN ha convocato la Conferenza di programma, previo avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 13 del 25.03.2008;
- h) che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 16.04.2008 è stata concordata la necessità e la volontà di addivenire all'accordo di programma;
- i) che con deliberazione n. 23 del 16.04.2008 la Giunta comunale ha nominato il Segretario Comunale, Sig. Ubaldo CERISEY, quale responsabile del procedimento dell'accordo di programma tra Regione e Comune di SAINT-OYEN, e come tale lo ha incaricato di assumere le iniziative atte a formulare il testo definitivo dell'accordo;
- j) che con la deliberazione n. 1157 del 23.04.2008 la Giunta regionale ha individuato il Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469 in data 22.02.2008, per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'Accordo stesso;
- k) che il responsabile del procedimento dell'Accordo di programma ha provveduto a formulare un testo definitivo e che tale testo è stato approvato dal Consiglio Comunale del Comune di SAINT-OYEN con deliberazione n. 15 in data 30.05.2008;
- l) che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 2525 in data 29 agosto 2008 ha approvato il testo di cui trattasi;

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1  
Oggetto dell'accordo

La Regione e il Comune si impegnano a promuovere le azioni necessarie per la sistemazione della pista regionale di slittino in loc. Flassin in Comune di SAINT-OYEN.

Art. 2  
Impegni della Regione

La Regione, per quanto di competenza, si impegna a finanziare l'onere derivante dalle spese di realizzazione dell'intervento di cui all'art. 1 per un ammontare massimo di € 80.000,00 inclusi spese tecniche, eventuali imprevidi ed economie, IVA.

grée des Communes, de la Région et d'autres sujets publics ;

- g) Que le syndic de la Commune de SAINT-OYEN a convoqué la Conférence de programme par sa lettre du 19 mars 2008, réf. n° 915, convocation qui a également fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 13 du 25 mars 2008 ;
- h) Que la Conférence de programme, lors de sa séance du 16 avril 2008, a convenu de la nécessité et a exprimé sa volonté de passer un accord de programme ;
- i) Que la Junte communale, par sa délibération n° 23 du 16 avril 2008, a désigné le secrétaire communal, M. Ubaldo CERISEY, en qualité de responsable de la procédure chargé de rédiger le texte définitif de l'accord de programme entre la Région et la Commune de SAINT-OYEN ;
- j) Que, par sa délibération n° 1157 du 23 avril 2008, le Gouvernement régional a confié au Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports la responsabilité de la procédure au sens de la délibération n° 469 du 22 février 2008 relative à la participation de la Région au présent accord ;
- k) Que le responsable de la procédure de passation du présent accord de programme a formulé le texte définitif qui a été approuvé par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 15 du 30 mai 2008 ;
- l) Que le texte définitif a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2525 du 29 août 2008 ;

Étant donné que les considérants font partie intégrante et substantielle du présent accord de programme, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

La Région et la Commune s'engagent à promouvoir les mesures nécessaires aux travaux de réaménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN.

Art. 2  
(Engagements de la Région)

La Région s'engage, en ce qui la concerne, à financer la dépense dérivant de la réalisation des travaux visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent accord jusqu'à concurrence de 80 000,00 euros (quatre-vingt mille euros et zéro centime), y compris les frais techniques, les éventuels imprévus et économies et l'IVA.

Art. 3  
Impegni del Comune

Il Comune si impegna a:

- a) predisporre tutta la documentazione, tecnico-progettuale ed amministrativa, necessaria per affidare l'esecuzione dei lavori, secondo i contenuti della relazione di cui in premessa;
- b) affidare l'esecuzione dei lavori;
- c) effettuare la Direzione dei Lavori e il relativo coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione;
- d) realizzare interamente l'intervento, consistente in:
  1. sistemazione dei terreni;
  2. interrimento del cavo di cronometraggio;
  3. manutenzione straordinaria dello chalet pertinenziale alla pista;
- e) rendicontare all'Amministrazione Regionale le spese relative alla realizzazione dell'intervento;
- f) presentare alla Regione, con cadenza trimestrale, una relazione circa l'andamento dell'intervento;
- g) provvedere, con oneri a proprio carico o con fondi vincolati derivanti da legge regionale di settore, alla gestione e alla manutenzione delle strutture.

Art. 4  
Tempi di attuazione

I tempi di attuazione dell'intervento di cui al presente accordo di programma sono così previsti:

- approvazione del progetto esecutivo: entro il 15.10.2008;
- aggiudicazione dei lavori: entro il 15.12.2008;
- consegna dei lavori: entro il 31.03.2009;
- collaudo dei lavori: entro il 31.10.2009.

Art. 5  
Modalità di erogazione dei finanziamenti

La Regione erogherà i finanziamenti, fino all'ammontare massimo di cui all'art. 2, secondo le seguenti modalità:

- il 20% dell'importo di cui all'art. 2 entro 60 giorni dalla pubblicazione dell'Accordo di programma;

Art. 3  
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage à :

- a) Préparer toute la documentation technique, de projet et administrative nécessaire aux fins de l'attribution des travaux, suivant les contenus du rapport figurant en annexe ;
- b) Attribuer le marché de travaux ;
- c) Assurer la direction des travaux et la coordination de la sécurité pendant l'exécution desdits travaux ;
- d) Réaliser entièrement les travaux prévus, à savoir :
  1. Remise en état des terrains ;
  2. Enterrement du câble de chronométrage ;
  3. Entretien extraordinaire du chalet adjacent à la piste ;
- e) Rendre compte à la Région des dépenses supportées pour la réalisation des travaux ;
- f) Présenter à la Région, tous les trois mois, un rapport d'avancement des travaux ;
- g) Assurer, à ses frais ou par des fonds à destination obligatoire attribués par une loi régionale en la matière, la gestion et l'entretien des ouvrages.

Art. 4  
(Délais d'exécution)

Les délais d'exécution des travaux visés au présent accord de programme sont établis comme suit :

- approbation du projet d'exécution : au plus tard le 15 octobre 2008 ;
- attribution du marché : au plus tard le 15 décembre 2008 ;
- prise en charge des travaux : au plus tard le 31 mars 2009 ;
- réception des travaux : au plus tard le 31 octobre 2009.

Art. 5  
(Modalités de versement des financements)

La Région verse les financements prévus, jusqu'à concurrence du montant visé à l'art. 2 du présent accord de programme, comme suit :

- 20 p. 100 du montant visé à l'art. 2 ci-dessus dans les 60 jours qui suivent la publication du présent accord de programme ;



- il 70% degli importi liquidati dal Comune entro 60 giorni dalla presentazioni delle relative fatture quietanzate;
- il saldo del finanziamento, sulla base delle spese sostenute, entro 60 giorni dall'approvazione del certificato di collaudo/ regolare esecuzione.

Art. 6  
Commissione di vigilanza

È costituita una Commissione di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma, composta dal Sindaco del Comune di SAINT-OYEN (o suo delegato), con funzione di Presidente, e dal Presidente della Regione (o suo delegato).

La Commissione, come prescritto dall'art. 27, comma 8, della L.R. n. 11/1998, vigila sulla corretta applicazione del presente accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti e può disporre ispezioni ed accertamenti; può inoltre diffidare il/i soggetto/i inadempiente/i ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale può richiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

Aosta, 6 ottobre 2008.

Per la Regione autonoma  
Valle d'Aosta  
Il Presidente  
ROLLANDIN

Per il Comune  
di Saint-Oyen  
Il Sindaco  
COLLÉ

**Deliberazione 29 agosto 2008, n. 2528.**

**Approvazione dell'accordo di programma con il Comune di CHARVENSOD per l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con sostituzione del manto erboso del campo sportivo in località Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD, ai sensi della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 in data 22 febbraio 2008. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegata bozza del testo definitivo dell'accordo di programma, concernente l'intervento di ammodernamento del terreno da gioco con sostituzione del

- 70 p. 100 des sommes liquidées par la Commune dans les 60 jours qui suivent la présentation des factures acquittées y afférentes ;
- le solde, en fonction des dépenses supportées, dans les 60 jours qui suivent la réception des travaux.

Art. 6  
(Commission de vigilance)

La Commission de vigilance est le garant de l'application du présent accord de programme et se compose du syndic de la Commune de SAINT-OYEN ou son délégué, en qualité de président, et du président de la Région ou son délégué.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, la Commission est chargée de veiller à l'application correcte de l'accord, de recueillir la documentation et les renseignements nécessaires auprès des signataires et de décider la réalisation d'inspections et de contrôles ; elle peut mettre en demeure tout sujet fautif de s'acquitter de ses obligations dans un délai donné, à l'issue duquel elle a la faculté de demander la nomination d'un commissaire chargé des actes et des activités dont la réalisation a été négligée ou retardée.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2008.

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,  
le président,  
Augusto ROLLANDIN

Pour la Commune  
de Saint-Oyen,  
le syndic,  
Giampiero COLLÉ

**Délibération n° 2528 du 29 août 2008,**

**portant approbation de l'accord de programme avec la Commune de CHARVENSOD, en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, par le remplacement du tapis herbacé, au sens de la LR n° 16 du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération, le texte définitif de l'accord de programme en vue des travaux de réaménagement du terrain de jeux de

manto erboso del campo sportivo, in Loc. Plan Félinaz, del Comune di CHARVENSOD, per una spesa totale di euro 662.000,00;

2) di impegnare la somma totale di euro 662.000,00 (seicentosessantaduemila/00), così ripartita:

- per euro 250.000,00 (duecentocinquantamila/00) con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;
- per euro 412.000,00 (quattrocentododicimila/00) con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», per l'anno 2009, del Bilancio pluriennale della Regione 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di autorizzare il Presidente della Regione, Augusto ROLLANDIN, in qualità di legale rappresentante della Regione Valle d'Aosta, alla sottoscrizione dell'accordo di programma sopraindicato;

4) di disporre la pubblicazione dell'accordo di programma e della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2528 IN DATA 29.08.2008

BOZZA DI ACCORDO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA ED IL COMUNE DI CHARVENSOD PER L'AMMODERNAMENTO DEL TERRENO DI GIOCO CON LA SOSTITUZIONE DEL MANTO ERBOSO DEL CAMPO SPORTIVO IN LOCALITÀ PLAN FELINAZ

Ai sensi dell'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, e dell'art. 105 della Legge Regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modificazioni e integrazioni, al fine di procedere all'ammodernamento del terreno da gioco con sostituzione del manto erboso del campo sportivo di CHARVENSOD in località Plan Felinaz

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà, nominata per brevità Regione, nella persona del suo Presidente, Sig. Augusto ROLLANDIN, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione

E

Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, par le remplacement du tapis herbacé, comportant une dépense globale qui s'élève à 662 000,00 euros ;

2) La dépense globale de 662 000,00 euros (six cent soixante-deux mille euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit :

- quant à 250 000,00 euros (deux cent cinquante mille euros et zéro centime), au chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional) du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;
- quant à 412 000,00 euros (quatre cent douze mille euros et zéro centime), au chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional) du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région - année 2009, qui dispose des crédits nécessaires ;

3) Le président de la Région, Augusto ROLLANDIN, est autorisé à signer l'accord en cause, en sa qualité de représentant légal de la Région Vallée d'Aoste ;

4) La présente délibération et son annexe sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2528 DU 29 AOÛT 2008

ACCORD DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET LA COMMUNE DE CHARVENSOD EN VUE DU RÉAMÉNAGEMENT DU TERRAIN DE JEUX DE PLAN-FÉLINAZ PAR LE REMPLACEMENT DU TAPIS HERBACÉ.

Aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 105 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, modifiées et complétées, et en vue du réaménagement du terrain de jeux de Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, par le remplacement du tapis herbacé,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », représentée par son président, M. Augusto ROLLANDIN, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Région, d'une part,

ET

il Comune di CHARVENSOD, che nel prosieguo sarà denominato per brevità Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Ennio SUBET, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune

PREMESSO

- a) che il campo sportivo comunale situato in Loc. Plan Felinaz di CHARVENSOD necessita di alcuni lavori di sistemazione e, in particolare, risulta necessario provvedere alla sostituzione del manto erboso del terreno da gioco con un fondo sintetico, molto più adatto alle esigenze di utilizzo del campo sportivo stesso in relazione soprattutto, al notevole abbattimento dei costi di gestione e di manutenzione;
- b) che in relazione alla suddetta esigenza è stata inoltrata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta con nota n. 8272 del 16.11.2007 richiesta di classificazione della struttura sportiva di cui trattasi tra le infrastrutture di interesse regionale di cui alla L.R. n. 16 del 29.06.2007;
- c) che la Giunta regionale con deliberazione n. 126 del 25.01.2008 ha classificato l'intervento di cui trattasi di interesse regionale ai sensi della sopraccitata L.R. 16/2007;
- d) che al fine di definire oneri e obblighi della Regione e del Comune di CHARVENSOD si è ravvisata l'opportunità di avviare le procedure per la definizione di un accordo di programma, ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 11/1998 e così come previsto dalla L.R. 16/2007;
- e) che l'art. 26 della L.R. 6 aprile 1998 n. 11, e l'art. 105 della Legge Regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modificazioni e integrazioni, prevedono la stipula di accordi di programma per la definizione e attuazione di opere che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione nonché di altri soggetti pubblici;
- f) che con lettera del 10.03.2008 prot. n. 3972/SGI il Presidente della Regione ha convocato la Conferenza di programma, previo avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 13 del 25.03.2008;
- g) che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 09/04/2008, di cui al verbale allegato, è stata concordata la necessità e la volontà di addivenire all'accordo di programma, è stato stabilito che le procedure previste per la definizione dell'accordo stesso vengano seguite direttamente dal Comune di CHARVENSOD, ed è stato individuato nella persona del Segretario comunale Sig. TRUC Marco il responsabile del procedimento che deve provvedere a formulare il testo definitivo del citato accordo, per il quale occorre fare riferimento a quanto stabilito dall'allegato B) della DGR n. 469/2008 «Approvazione delle disposizioni attuative della Legge regionale 06.04.1998, n. 11, previste dall'art. 27, comma 9, concernenti la procedura di formazione degli ac-

la Commune de CHARVENSOD, ci-après dénommée « Commune », représentée par son syndic, M. Ennio SUBET, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- a) Que le terrain de jeux de Plan-Félinaz, à CHARVENSOD, nécessite des travaux de réaménagement, et notamment le remplacement du tapis herbacé par un fond synthétique qui s'adapte mieux aux exigences d'utilisation dudit terrain et permet d'abattre les coûts de gestion et d'entretien ;
- b) Que, compte tenu desdites nécessités, la Commune a transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste, par sa lettre du 16 novembre 2007, réf. n° 8272, une demande visant au classement de la structure sportive en cause au nombre des infrastructures d'intérêt régional visées à la LR n° 16 du 29 juin 2007 ;
- c) Que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 126 du 25 janvier 2008, a déclaré les travaux en cause d'intérêt régional au sens de ladite LR n° 16/2007 ;
- d) Qu'afin de définir les frais et les obligations à la charge de la Région et de la Commune, il y a lieu d'entamer les procédures de passation d'un accord de programme au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 et de la LR n° 16/2007 ;
- e) Qu'au sens de l'art. 26 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 105 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, modifiées et complétées, des accords de programme peuvent être passés en vue de la conception et de la réalisation d'ouvrages ou de travaux nécessitant l'action intégrée des Communes, de la Région et d'autres sujets publics ;
- f) Que la conférence de programme a été convoquée par la lettre du président de la Région du 10 mars 2008, réf. n° 3972/SGI, et que la convocation y afférente a fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 13 du 25 mars 2008 ;
- g) Que la conférence de programme, lors de sa séance du 9 avril 2008, dont le procès-verbal est annexé à la présente délibération, a convenu de la nécessité et a exprimé sa volonté de passer un accord de programme, a établi que les procédures de définition dudit accord doivent être suivies directement par la Commune et a désigné le secrétaire communal, M. Marco TRUC, en qualité de responsable de la procédure chargé de rédiger le texte définitif dudit accord, pour lequel il y a lieu de faire référence à l'annexe B de la DGR n° 469/2008 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par le neuvième alinéa de l'art. 27 de ladite loi et concernant la procédure de formation des accords de programme lancés par la Région

cordi di programma promossi dalla Regione e condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici»;

- h) che con deliberazione n. 1423 del 16.05.2008 la Giunta regionale ha individuato il Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al Turismo, sport, commercio e trasporti quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469 in data 22.02.2008, per quanto attiene alla partecipazione della regione all'Accordo stesso;
- i) che il responsabile del procedimento dell'Accordo di programma, individuato ai sensi dell'art. 7 comma 2 del regolamento comunale sul procedimento amministrativo, ha provveduto a formulare un testo definitivo che tiene conto della necessità di comprendere, per la realizzazione dell'intervento, le spese di progettazione, corrispondenti al 10% dell'importo dei lavori a base d'asta, pari ad € 55.644,24 (cinquantacinquemilaseicentoquarantaquattro/24) I.V.A. compresa, e di inserire nell'esecuzione dei lavori, anche la realizzazione di un nuovo impianto di illuminazione, per una spesa aggiuntiva quantificata dall'ufficio Tecnico comunale in € 80.000,00 (ottantamila/00), spese tecniche ed I.V.A. comprese;
- j) che tale testo è stato approvato dal Consiglio comunale di CHARVENSOD con deliberazione n. 4 in data 04.06.2008;
- k) che la Giunta regionale, con deliberazione n. 2528 in data 29.08.2008 ha approvato il testo di cui trattasi.

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1  
Oggetto dell'accordo

La Regione e il Comune si impegnano a promuovere le azioni necessarie per l'ammodernamento del terreno da gioco compresa la sostituzione del manto erboso del campo sportivo di CHARVENSOD in Loc. Plan Felinaz.

Art. 2  
Impegni della Regione

La Regione, per quanto di competenza, si impegna a finanziare l'onere derivante dalle spese di realizzazione dell'intervento di cui all'art. 1 per un ammontare massimo di € 662.000,00 (seicentosessantaduemila/00) incluse spese tecniche, eventuali imprevidi, economie ed I.V.A.

Art. 3  
Impegni del Comune

Il Comune si impegna a:

ainsi que les conditions de participation de la Région aux accords de programme lancés par les autres personnes publiques) ;

- h) Que, par sa délibération n° 1423 du 16 mai 2008, le Gouvernement régional a confié au Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports la responsabilité de la procédure au sens de la DGR n° 469 du 22 février 2008 relative à la participation de la Région au présent accord ;
- i) Que le responsable de la procédure de passation du présent accord de programme, désigné au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 du règlement communal en matière de procédures administratives, a formulé le texte définitif en tenant compte de la nécessité de prévoir, aux fins de la réalisation de l'action en cause, les dépenses de conception, qui correspondent à 10 p. 100 du montant valant mise à prix, soit 55 644,24 euros (cinquante-cinq mille six cent quarante-quatre euros et vingt-quatre centimes), IVA comprise, ainsi que d'insérer au nombre des travaux à réaliser un nouveau système d'éclairage, ce qui entraîne, d'après l'analyse effectuée par le Bureau technique communal, une dépense supplémentaire de 80 000,00 (quatre-vingt mille euros et zéro centimes), frais techniques et IVA compris ;
- j) Que le texte définitif a été approuvé par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 4 du 4 juin 2008 ;
- k) Que le texte définitif a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2528 du 29 août 2008.

Ceci étant exposé, qui fait partie intégrante et substantielle du présent accord de programme, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

La Région et la Commune s'engagent à promouvoir les mesures nécessaires aux travaux de réaménagement du terrain de jeux de Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, par le remplacement du tapis herbacé.

Art. 2  
(Engagements de la Région)

La Région s'engage, en ce qui la concerne, à financer la dépense dérivant de la réalisation des travaux visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent accord jusqu'à concurrence de 662 000,00 euros (six cent soixante-deux mille euros et zéro centime), y compris les frais techniques, les éventuels imprévus, les économies et l'IVA.

Art. 3  
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage à :

- a. predisporre tutta la documentazione, tecnico-progettuale ed amministrativa, necessaria per affidare l'esecuzione dei lavori, secondo i contenuti della relazione di cui in allegato;
- b. affidare l'esecuzione dei lavori;
- c. effettuare la Direzione dei Lavori e il relativo coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione;
- d. realizzare interamente l'intervento, consistente in:
  - realizzazione mura perimetrali e posa recinzione
  - realizzazione del sottofondo
  - posa di manto monofibra
  - posa passacavi per impianti
  - omologazione dei sottofondi
  - omologazione del manto
  - installazione delle porte del campo a 11
  - installazione delle panchine del campo a 11
  - installazione di un nuovo impianto di illuminazione omologato
- e. presentare alla Regione, con cadenza trimestrale, una relazione circa l'andamento dell'intervento;
- f. rendicontare alla Regione le spese relative alla realizzazione dell'intervento;
- g. provvedere, con oneri a proprio carico, alla gestione e alla manutenzione delle strutture.

Art. 4  
Tempi di attuazione

I tempi di attuazione dell'intervento di cui al presente accordo di programma sono così previsti:

- approvazione del progetto ed appalto anno 2008;
- realizzazione delle opere anno 2009;
- collaudo e consegna delle opere anno 2010.

Art. 5  
Modalità di erogazione dei finanziamenti

La Regione erogherà i finanziamenti, fino all'ammontare massimo di cui all'art. 2, secondo le seguenti modalità:

- il 20% dell'importo di cui all'art. 2 entro 60 giorni dalla

- a. Préparer toute la documentation technique, de projet et administrative nécessaire aux fins de l'attribution des travaux, suivant les contenus du rapport figurant en annexe ;
- b. Attribuer le marché de travaux ;
- c. Assurer la direction des travaux et la coordination de la sécurité pendant l'exécution desdits travaux ;
- d. Réaliser entièrement les travaux prévus, à savoir :
  - réalisation des murs extérieurs et mise en place de la clôture ;
  - réalisation de la sous-couche ;
  - pose d'une couche mono-fibre ;
  - pose d'un tube pour le passage des câbles ;
  - homologation de la sous-couche ;
  - homologation de la couche ;
  - mise en place des portes du terrain de foot à 11 ;
  - mise en place des bancs du terrain de foot à 11 ;
  - mise en place d'un nouveau système d'éclairage homologué ;
- e. Présenter à la Région, tous les trois mois, un rapport d'avancement des travaux ;
- f. Rendre compte à la Région des dépenses supportées pour la réalisation des travaux ;
- g. Assurer, à ses frais, la gestion et l'entretien des ouvrages.

Art. 4  
(Délais d'exécution)

Les délais d'exécution des travaux visés au présent accord de programme sont établis comme suit :

- approbation du projet et attribution du marché : année 2008 ;
- réalisation des travaux : année 2009 ;
- récolement et réception des travaux : année 2010.

Art. 5  
(Versement des financements)

La Région verse les financements prévus, jusqu'à concurrence du montant visé à l'art. 2 du présent accord de programme, comme suit :

- 20 % du montant visé à l'art. 2 ci-dessus dans les 60

pubblicazione dell'Accordo di programma;

- il 70% degli importi liquidati dal Comune entro 60 giorni dalla presentazione delle relative fatture attestata dal coordinatore del ciclo;
- il saldo del finanziamento, sulla base delle spese sostenute, entro 60 giorni dall'approvazione del certificato di collaudo o di regolare esecuzione.

Art. 6  
Commissione di vigilanza

È costituita una Commissione di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma, composta dal Sindaco del Comune di CHARVENSOD (o suo delegato), con funzione di Presidente, e dal Presidente della Regione (o suo delegato).

La Commissione, come prescritto dall'art. 27, comma 8, della L.R. n. 11/1998, vigila sulla corretta applicazione del presente accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti e può disporre ispezioni ed accertamenti; può inoltre diffidare il/i soggetto/i inadempiente/i ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale può richiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

Aosta, 6 ottobre 2008.

Per la Regione autonoma  
Valle d'Aosta  
Il Presidente  
ROLLANDIN

Per il Comune  
di Charvensod  
Il Sindaco  
SUBET

**Deliberazione 12 settembre 2008, n. 2662.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale dell'Arp nel Comune di PERLOZ, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Crabun» di PERLOZ.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Crabun» di PERLOZ, di realiz-

jours qui suivent la publication du présent accord de programme ;

- 70 % des sommes liquidées par la Commune dans les 60 jours qui suivent la présentation des factures y afférentes, visées par le coordonnateur du cycle ;
- le solde, en fonction des dépenses supportées, dans les 60 jours qui suivent la réception des travaux.

Art. 6  
(Commission de vigilance)

La Commission de vigilance est le garant de l'application du présent accord de programme et se compose du syndic de la Commune ou son délégué, en qualité de président, et du président de la Région ou son délégué.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, la Commission est chargée de veiller à l'application correcte de l'accord, de recueillir la documentation et les renseignements nécessaires auprès des signataires et de décider la réalisation d'inspections et de contrôles ; elle peut mettre en demeure tout sujet fautif de s'acquitter de ses obligations dans un délai donné, à l'issue duquel elle a la faculté de demander la nomination d'un commissaire chargé des actes et des activités dont la réalisation a été négligée ou retardée.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2008.

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,  
le président,  
Augusto ROLLANDIN

Pour la Commune  
de Charvensod,  
Le syndic  
Ennio SUBET

**Délibération n° 2662 du 12 septembre 2008,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Crabun » de PERLOZ, en vue de la réalisation du chemin rural de l'Arp, dans la commune de PERLOZ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Crabun » de PERLOZ, en vue de

zazione della strada interpodereale dell'Arp nel Comune di PERLOZ, per le motivazioni espresse dal Comitato tecnico per l'ambiente, dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura e dalla Direzione tutela del territorio dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2773.**

**Comune di PERLOZ: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 14.01.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.06.2008.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di PERLOZ con provvedimento consiliare n. 6 del 14 gennaio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 giugno 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 19/08 nel corso della riunione del 29 agosto 2008;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

la réalisation du chemin rural de l'Arp, dans la commune de PERLOZ, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction de la protection du territoire de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2773 du 26 septembre 2008,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 6 du 14 janvier 2008 et soumise à la Région le 27 juin 2008.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 6 du 14 janvier 2008 et soumise à la Région le 27 juin 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 19/08 du 29 août 2008 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune PERLOZ con provvedimento consiliare n. 6 del 14 gennaio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 giugno 2008, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

– Indicazioni per le norme tecniche;

Tav. 1 Carta di probabile localizzazione delle valanghe ad uso concertazione – su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 1 Carta delle valanghe – su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 2a Carta di sintesi su base catastale e carta tecnica – settori nord e sud – scala 1:5.000;

Tav. 2b Carta di sintesi su base catastale e carta tecnica – settore centrale – scala 1:5.000;

Tav. 3 Carta di sintesi su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- Nell'elaborato *Indicazioni per le norme tecniche*, a pagina 1, dopo il titolo *1. indicazioni per le norme tecniche relative all'art. 37 «zone valanghive»*, deve essere inserita la seguente frase: *«La disciplina d'uso per le aree classificate ad elevato (V1), medio (V2) e debole (V3) rischio è definita dall'art. 37 della l.r. 11/1998 e s.m.i.. Per quanto riguarda le aree classificate Va e Vb si applica la disciplina d'uso corrispondente alle aree a elevato rischio.»*.
- nella tavola 3, Carta di sintesi su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000, devono essere inserite le opere di difesa delle valanghe Va 6, Va 9 e Va 10; inoltre deve essere inserita la campitura mancante della valanga Vb adiacente alla valanga Va 9;
- relativamente alla valanga n. 3 deve essere modificata la numerazione del catasto regionale valanghe (CRV) da n. 145 a n. 154. Tale modificazione deve essere effettuata sulla tavola 1, *Carta delle valanghe su base CTR in scala 1:10.000*, sulla tavola 2a, *Carta di sintesi su base catastale e carta tecnica – settori nord e sud – scala 1:5.000* e nella *Relazione tecnica* a pagina 9, nella scheda informativa della valanga n. 3;

2. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente, che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2774.**

**Comune di SAINT-VINCENT: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento dell'area la**

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 6 du 14 janvier 2008 et soumise à la Région le 27 juin 2008, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subir les modifications suivantes :

2. La Commune de PERLOZ est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Délibération n° 2774 du 26 septembre 2008,**

**portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de SAINT-VINCENT relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, demandée le 12 août 2008 par la Direction de la**



**Fet nel comune di SAINT-VINCENT», dalla Direzione tutela del territorio in data 12 agosto 2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la richiesta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane del comune di SAINT-VINCENT, presentata dalla Direzione tutela del territorio in data 12 agosto 2008 sulla base dello «Studio di approfondimento dell'area la Fet nel comune di SAINT-VINCENT»;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso la propria valutazione positiva, circa l'approvazione della suddetta revisione, con decisione n. 20/08 nel corso della riunione del 29 agosto 2008;

Ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della l.r. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane del comune di SAINT-VINCENT, richiesta dalla Direzione tutela del territorio in data 12 agosto 2008, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della L.R. 11/1998, sulla base dello «Studio di approfondimento dell'area la Fet nel comune di SAINT-VINCENT» composto dal seguente elaborato:

– Relazione tecnica. Studio di approfondimento delle condizioni di rischio geologico dell'area La Fet, contenente:

- Relazione tecnica;
- tavola 1 – cartografia prescrittiva vigente degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area di La Fet, alla scala 1:2.000, su carta tecnica regionale;
- tavola 2 – cartografia prescrittiva vigente degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area di La Fet, alla scala 1:2.000, su base catastale;

**protection du territoire sur la base du document « Studio di approfondimento dell'area La Fet nel comune di SAINT-VINCENT ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande de révision de la cartographie de la commune de SAINT-VINCENT relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, présentée le 12 août 2008 par la Direction de la protection du territoire sur la base du document « Studio di approfondimento dell'area La Fet nel comune di SAINT-VINCENT » ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 20/08 du 29 août 2008, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la révision de la cartographie de la commune de SAINT-VINCENT relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, demandée le 12 août 2008 par la Direction de la protection du territoire sur la base du document « Studio di approfondimento dell'area La Fet nel comune di SAINT-VINCENT ». Ladite révision est composée de la pièce indiquée ci-après :

- tavola 3 – proposta di cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area di La Fet, alla scala 1:2.000, su carta tecnica regionale;
- tavola 4 – proposta di cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area di La Fet, alla scala 1:2.000, su base catastale.

2. di precisare che alla presente deliberazione sono allegare le indicazioni contenute negli elaborati prescrittivi dello «Studio di approfondimento dell'area la Fet nel comune di SAINT-VINCENT» e precisamente:

2. La présente délibération est assortie des indications contenues dans les documents prescriptifs du « Studio di approfondimento dell'area La Fet nel comune di SAINT-VINCENT », à savoir :

- allegato A tavola 1 – Revisione della Cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area «La Fet» ai sensi dell'art. 38 comma 4 bis alla scala 1:2.000 su carta tecnica regionale (corrispondente alla tavola 3 *Proposta di cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area di La Fet alla scala 1:2.000, su carta tecnica regionale*);
- allegato A tavola 2 – Revisione della Cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area «La Fet» ai sensi dell'art. 38 comma 4 bis alla scala 1:2.000 su base catastale (corrispondente alla tavola 4 *Proposta di cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane dell'area di La Fet alla scala 1:2.000, su base catastale*);

e che la restante documentazione è depositata agli atti presso la struttura regionale competente in materia di difesa del suolo;

et la documentation restante est versée au dossier à la structure régionale compétente en matière de protection du sol ;

3. di demandare al Comune, a cui viene trasmessa l'intera documentazione, la trasposizione, sulla cartografia vigente relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, delle modifiche introdotte con la revisione in oggetto. Tale trasposizione dovrà essere effettuata sugli elaborati:

3. La Commune de SAINT-VINCENT, à qui la documentation tout entière est transmise, est tenue de modifier la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés en vigueur sur la base de la révision en cause. Les modifications doivent être apportées aux pièces suivantes :

- F5 Carta degli ambiti inedificabili, su base CTR, scala 1:10.000;
- F5 tav. a Carta degli ambiti inedificabili, su base CTR e base catastale, scala 1:5.000;
- F5 tav. b Carta degli ambiti inedificabili, su base catastale, scala 1:2.000.

Gli elaborati, come sopra integrati, dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica che dovrà attuarsi nei 60 giorni successivi;

La Commune de SAINT-VINCENT est tenue de soumettre les pièces modifiées, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

4. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Allegati omissis.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Deliberazione 26 settembre 2008, n. 2788.**

---

**Délibération n° 2788 du 26 septembre 2008,**

**Approvazione del programma regionale 2008/2009 di bonifica sanitaria del bestiame, da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi, e prosecuzione del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della tubercolosi (TBC) negli allevamenti. Impegno di spesa.**

**portant adoption du plan régional 2008/2009 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, poursuite de l'application du plan extraordinaire d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

## LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il piano tecnico di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi (TBC) e da leucosi bovina enzootica (LEB) e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (BRC) per il periodo settembre 2008 – agosto 2009, che forma parte integrante della presente deliberazione (allegato 1), per una spesa complessiva di euro 400.000,00 (quattrocentomila);

2. di approvare l'esecuzione, da parte dell'Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, delle diagnosi per l'accertamento della tubercolosi bovina con la prova del gamma interferone, per una spesa complessiva presunta di euro 29.790,00 (ventinove milasettecentonovanta);

3. di costituire un gruppo tecnico di gestione dei focolai (GTGF) di TBC, con il compito di definire l'impiego eventuale del gamma interferone dopo le opportune valutazioni epidemiologiche, formato dal Direttore della Struttura complessa Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, dal veterinario referente per la tubercolosi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e da un epidemiologo dell'IZS;

4. di approvare la prosecuzione, da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della tubercolosi (TBC) negli allevamenti, che forma parte integrante della presente deliberazione (allegato 2), per una spesa complessiva di euro 50.000,00 (cinquantamila);

5. di impegnare la somma di euro 400.000,00 (quattrocentomila), sul capitolo 59620 «Contributi per la bonifica sanitaria del bestiame», Rich. n. 1488 «Indennizzi per abbattimento animali» del bilancio pluriennale della Regione 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, come segue:

- quanto a euro 150.000,00 (centocinquantamila) per l'anno 2008;
- quanto a euro 250.000,00 (duecentocinquantamila) per l'anno 2009;

6. di impegnare la somma di euro 29.790,00 (ventinove milasettecentonovanta), per i costi relativi all'esecuzione delle diagnosi per l'accertamento della tubercolosi bovina con la prova del gamma interferone, a favore dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, sul capitolo 59645 «Spese per prevenire conseguenze sulla salute umana di patologie animali», Rich. n. 13051 «Prevenzione e gestione di emergenze sanitarie derivanti da malattie degli animali», del bilancio pluriennale

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, au titre de la période septembre 2008 – août 2009, le plan technique de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose (TBC) et de la leucose bovine enzootique (LBE) des cheptels bovins et de brucellose (BRC) des cheptels bovins, ovins et caprins, visé à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération, ainsi que la dépense globale y afférente, qui se chiffre à 400 000,00 € (quatre cent mille euros et zéro centime) ;

2. Est approuvée l'exécution, par l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta (IZS)», des tests de détection de l'interféron gamma pour le dépistage de la tuberculose bovine, ainsi que la dépense globale y afférente estimée à 29 790,00 € (vingt-neuf mille sept cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime) ;

3. Est institué le groupe technique de gestion des foyers (GTGF) de tuberculose, qui est chargé de définir les modalités de l'éventuelle utilisation de l'interféron gamma, après les évaluations épidémiologiques qui s'avèrent nécessaires ; ledit groupe est formé du directeur de la Structure complexe de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste exerçant les fonctions de référent pour la tuberculose et d'un épidémiologiste de l'«IZS» ;

4. Est approuvée la poursuite de l'application, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du plan extraordinaire d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels visé à l'annexe 2 qui fait partie intégrante de la présente délibération, ainsi que la dépense globale y afférente, qui se chiffre à 50 000,00 € (cinquante mille euros et zéro centime) ;

5. La dépense de 400 000,00 € (quatre cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 59620 (Subventions destinées à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail), détail 1488 (Indemnités versées en cas d'abattage d'animaux), du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, comme suit :

- quant à 150 000,00 € (cent cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2008 ;
- quant à 250 000,00 € (deux cent cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2009 ;

6. La dépense de 29 790,00 € (vingt-neuf mille sept cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime) est engagée au profit de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» aux fins de la couverture des dépenses supportées pour les tests de détection de l'interféron gamma en vue du dépistage de la tuberculose bovine ; ladite dépense est imputée au chapitre 59645 (Dépenses pour la prévention des conséquences des pathologies animales sur la santé de l'homme), détail 13051 (Prévention et

le della Regione 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, come segue:

- quanto a euro 4.790,00 (quattromilasettecentonovanta) per l'anno 2008;
- quanto a euro 25.000,00 (venticinquemila) per l'anno 2009;

7. di impegnare la somma di euro 50.000,00 (cinquantamila), per il finanziamento della prosecuzione del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della TBC negli allevamenti, sul capitolo 59645 «Spese per prevenire conseguenze sulla salute umana di patologie animali», Rich. n. 14510 «Spese per l'attuazione di un programma straordinario di eradicazione della TBC», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;

8. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale la liquidazione, a titolo d'indennità per l'abbattimento di animali dichiarati inguaribili, a favore degli allevatori indicati negli elenchi predisposti dal competente Ufficio dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

9. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura del competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione e all'AREV;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO 1) ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 2788 DEL 26.09.2008

PIANO TECNICO DI PROFILASSI E DI RISANAMENTO DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI DA TUBERCOLOSI (TBC) E DA LEUCOSI (LEB) E DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI E OVI-CAPRINI DA BRUCELLOSI (BRC) PER IL PERIODO SETTEMBRE 2008 - AGOSTO 2009.

INDICE

*Premessa*

*Cap. 1 - Disposizioni generali*

- 1 - A Campo di applicazione
- 1 - B Definizioni
- 1 - C Modalità di esecuzione dei controlli
- 1 - D Misure di polizia veterinaria
- 1 - E Movimentazione degli animali
- 1 - F Commercio
- 1 - G Macellazione degli animali infetti

gestion des urgences sanitaires découlant des maladies des animaux), du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, comme suit :

- quant à 4 790,00 € (quatre mille sept cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime), au titre de 2008 ;
- quant à 25 000,00 € (vingt-cinq mille euros et zéro centime), au titre de 2009 ;

7. Aux fins du financement de la poursuite de l'application du plan extraordinaire d'éradication de la TBC des cheptels, la somme de 50 000,00 € (cinquante mille euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 59645 (Dépenses pour la prévention des conséquences des pathologies animales sur la santé de l'homme), détail 14510 (Dépenses pour l'application du plan extraordinaire d'éradication de la TBC), du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

8. Les indemnités d'abattage des animaux déclarés inguérissables au profit des éleveurs figurant sur les listes établies par le bureau compétent de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles sont liquidées par un acte ultérieur du dirigeant ;

9. La présente délibération est transmise, par le service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes de la région et à l'AREV ;

10. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT  
RÉGIONAL N° 2788 DU 26 SEPTEMBRE 2008

PLAN TECHNIQUE DE PROPHYLAXIE ET D'ÉRADICATION DE LA TUBERCULOSE (TBC) ET DE LA LEUCOSE (LBE) DES CHEPTELS BOVINS ET DE LA BRUCELLOSE (BRC) DES CHEPTELS BOVINS, OVINS ET CAPRINS AU TITRE DE LA PÉRIODE SEPTEMBRE 2008 - AOÛT 2009

TABLE DES MATIÈRES

*Préambule*

*Chapitre 1<sup>er</sup> - Dispositions générales*

- 1 - A Champ d'application
- 1 - B Définitions
- 1 - C Modalités d'exécution des contrôles
- 1 - D Mesures de police vétérinaire
- 1 - E Déplacement d'animaux
- 1 - F Commerce
- 1 - G Abattage des animaux infectés

- 1 – H Sanzioni
- 1 – I Misure integrative di profilassi

Cap. 2 – *Tubercolosi*

- 2 – A Sospensione qualifica sanitaria di U.I.
- 2 – B Revoca qualifica sanitaria di U.I.
- 2 – C Provvedimento di abbattimento totale
- 2 – D Utilizzo dei prodotti in caso di aziende non ufficialmente indenni da TBC
- 2 – E Gestione di prove dubbie
- 2 – F Risanamento dei caprini da TBC

Cap. 3 – *Brucellosi bovina*

Cap. 4 – *Brucellosi ovi-caprina*

Cap. 5 – *Leucosi bovina enzootica*

*Premessa*

1. La vigilanza, i controlli e le operazioni di risanamento devono essere effettuati dai Veterinari ufficiali.
2. I campioni da analizzare dovranno pervenire esclusivamente alla sezione diagnostica regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.
3. Ogni Comune deve tenere l'apposito registro delle malattie infettive e diffusive degli animali di cui all'art. 8 del DPR n. 320/1954, conforme all'apposito modello ministeriale, sul quale il Veterinario ufficiale è tenuto a riportare le malattie denunciate e i provvedimenti sanitari adottati. Per quanto riguarda la sezione A, una copia rimane in Comune, una copia dovrà essere inviata all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e una copia all'Assessorato agricoltura e risorse naturali.
4. Il servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e l'ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali dovranno, per la parte di competenza, controllare che in tutto il territorio regionale vengano rigorosamente osservate e fatte osservare tutte le norme vigenti in materia di trasferimento degli animali da un allevamento all'altro, di disinfezione delle stalle infette, di mercati, fiere, mostre e di alpeggio. Particolari controlli dovranno essere effettuati sulle certificazioni sanitarie di origine degli animali.

CAPITOLO 1 – *Disposizioni generali*

- 1 – H Sanctions
- 1 – I Mesures prophylactiques complémentaires

Chapitre 2 – *Tuberculose*

- 2 – A Suspension du statut d'officiallement indemne (OI)
- 2 – B Révocation du statut d'officiallement indemne (OI)
- 2 – C Abattage de tous les animaux
- 2 – D Utilisation des produits dans le cas des cheptels non officiellement indemnes de TBC
- 2 – E Résultats douteux
- 2 – F Éradication de la TBC des cheptels caprins

Chapitre 3 – *Brucellose bovine*

Chapitre 4 – *Brucellose ovine et caprine*

Chapitre 5 – *Leucose bovine enzootique*

*Préambule*

1. La surveillance, les contrôles et les opérations d'éradication des maladies des cheptels sont du ressort des vétérinaires officiels.
2. Les échantillons à analyser sont obligatoirement envoyés à la section diagnostique régionale de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».
3. Chaque Commune pourvoit à la tenue du registre des maladies infectieuses et contagieuses des animaux visé à l'art. 8 du DPR n° 320/1954 et établi conformément au modèle dressé par le Ministère. Le vétérinaire officiel est tenu d'y enregistrer les maladies déclarées et les mesures sanitaires adoptées. Quant à la section A dudit registre, un exemplaire est déposé à la Commune, un autre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et un autre encore à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
4. Le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et le Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles doivent, chacun en ce qui le concerne, veiller à ce que les dispositions en vigueur en matière de déplacement des animaux d'une exploitation à l'autre et de désinfection des étables infectées ainsi qu'en matière de marchés, foires, comices agricoles et estivage soient rigoureusement respectées sur tout le territoire de la région. Les certificats sanitaires attestant l'origine des animaux doivent faire l'objet de contrôles particulièrement soigneux.

CHAPITRE 1<sup>er</sup> – *Dispositions générales*

### 1 – A Campo di applicazione

Le prove diagnostiche di cui alla presente deliberazione devono essere effettuate in tutti gli allevamenti di bovini, ad eccezione di quelli con indirizzo esclusivo per la produzione di carne ed i cui capi devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi, nonché ufficialmente indenni da leucosi bovina enzootica.

Le specie ovina e caprina sono sottoposte alle prove diagnostiche per la brucellosi e, in caso di coabitazione di caprini e bovini, i caprini devono essere sottoposti a un controllo per la tubercolosi.

Le aziende definite a stabulazione temporanea, gli alpeggi ed i pascoli non sono soggetti al programma di bonifica sanitaria. Qualora in queste tipologie aziendali si dovessero verificare episodi di tubercolosi, brucellosi o leucosi sono da considerare unità epidemiologiche e devono ottemperare agli obblighi derivanti dalla normativa in materia di polizia veterinaria come le altre aziende.

### 1 – B Definizioni

Ai fini del presente piano si applicano le definizioni del d. lgs. 22 maggio 1999 n. 196 e del decreto 592 del 15 dicembre 1995 oltre alle definizioni di cui all'art. 1 del D.P.R. 437/00.

Si applicano in particolare le seguenti definizioni:

*Azienda* – qualsiasi stabilimento agricolo, costruzione o altro luogo, anche all'aria aperta, in cui gli animali sono tenuti, allevati o commercializzati, comprese le stalle di sosta dei commercianti.

#### 1. Tipologia di attività delle aziende

- *Azienda a stabulazione temporanea* – si intende un'azienda nella quale non risultano presenti animali al momento delle prove diagnostiche di mantenimento di qualifica. I capi introdotti devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi nonché ufficialmente indenni da leucosi bovina enzootica, fatte salve eventuali disposizioni specifiche in materia.
- *Alpeggio e pascolo* – sono assimilabili ad azienda a stabulazione temporanea.
- *Azienda da riproduzione* – si intende ogni azienda in cui si trovi anche un solo animale atto alla riproduzione.
- *Azienda da latte* – si intende un'azienda in cui si trovano uno o più vacche pecore o capre destinate alla produzione di latte. Dette aziende devono essere registrate secondo il disposto dell'art. 11 del D.P.R. 54/97.

### 1 – A Champ d'application

Les épreuves diagnostiques visées à la présente délibération doivent être effectuées sur tous les cheptels bovins, exception faite des cheptels exclusivement destinés à la production de viande ; ces animaux doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique.

Les ovins et les caprins sont soumis aux épreuves diagnostiques pour la brucellose ; au cas où des bovins côtoieraient des caprins, ces derniers doivent être soumis à un test de dépistage de la tuberculose.

Les exploitations à stabulation saisonnière, les alpages et les pâturages ne sont pas soumis au plan d'amélioration de l'état sanitaire. Si des cas de tuberculose, de brucellose ou de leucose sont détectés dans ces types d'exploitation, celles-ci doivent être considérées comme des unités épidémiologiques et doivent donc répondre aux obligations découlant des dispositions en matière de police vétérinaire prévues pour les autres types d'exploitation.

### 1 – B Définitions

Aux fins du plan visé au présent acte, il est fait application des dispositions visées au décret législatif n° 196 du 22 mai 1999, au décret n° 592 du 15 décembre 1995 et à l'article 1<sup>er</sup> du DPR n° 473/2000.

Par ailleurs, il est fait application des définitions indiquées ci-après :

*Exploitation* : toute structure agricole, bâtiment ou autre endroit, en plein air ou non, dans lesquels les animaux sont logés, élevés ou vendus, y compris les étables de halte des commerçants.

#### 1. Types d'exploitation :

- *exploitation à stabulation saisonnière* : exploitation dans laquelle il n'y a pas d'animaux lors des épreuves diagnostiques effectuées en vue du maintien du statut. Les animaux introduits dans ladite exploitation doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, sans préjudice des dispositions spécifiques en la matière ;
- *alpages et pâturages* : sont considérés comme des exploitations à stabulation temporaire ;
- *exploitation pour la reproduction* : exploitation qui compte au moins un animal reproducteur ;
- *exploitation laitière* : exploitation qui compte un ou plusieurs animaux (bovins, ovins ou caprins) destinés à la production de lait. Cette exploitation doit être enregistrée aux termes de l'art. 11 du DPR n° 54/1997 ;

- *Azienda da ingrasso* – si intende un'azienda in cui si trovano esclusivamente animali destinati al macello direttamente o tramite altre aziende da ingrasso.
  - *Azienda mista* – si intende un'azienda in cui coesistono le precedenti tipologie di attività oppure azienda con allevamenti di specie di animali diverse.
2. *Allevamento* – si intende qualsiasi animale o gruppo di animali tenuti in un'azienda intesa come unità epidemiologica. Se nella stessa azienda, e quindi nella stessa unità epidemiologica, sono presenti più allevamenti, agli stessi viene attribuita la medesima qualifica sanitaria.
  3. *Commerciante* – si intende il soggetto che compra e vende, direttamente o indirettamente, animali della specie bovina/ovina/caprina, assicurando il loro regolare avvicendamento con il trasferimento degli animali stessi ad altra azienda non di sua proprietà nel rispetto delle regole definite al capitolo 1F.
  4. *Per bovino sospetto di infezione* si intende:
    - a) un animale che è venuto in contatto con capi di allevamenti infetti;
    - b) un animale in cui gli esiti delle prove diagnostiche effettuate dal Veterinario ufficiale sono da considerarsi dubbi.

*Per bovino infetto o positivo* si intende:

    - a) Un animale che reagisce positivamente alle prove diagnostiche ufficiali;
    - b) Un animale in cui anche in presenza di un esito negativo alle prove diagnostiche, la malattia risulta clinicamente manifesta o l'infezione è evidenziata dall'esito positivo di adeguate ricerche di laboratorio;
    - c) Un animale in cui, in particolare per la tubercolosi si riscontrano i seguenti casi:
      - quando risulta positivo per *M. bovis* alla prova del gamma interferone
      - quando non risulta negativo alla seconda prova in caso di intradermoreazione con la PPD.
  5. *Azienda positiva*: Azienda in cui è stato riscontrato almeno un bovino positivo ad una prova ufficiale. In particolare, sono le aziende risultate positive nel corso dell'anno e le aziende ancora positive dall'anno precedente, indipendentemente dal fatto che le suddette aziende si siano poi negativizzate nel corso dell'anno di riferimento. Su questo dato si basa il calcolo della prevalenza, così come intesa dagli allegati al d.lgs. 196/99.
- *exploitation d'engraissement* : exploitation dans laquelle se trouvent exclusivement des animaux destinés au centre d'abattage, éventuellement après avoir séjourné dans une autre exploitation d'engraissement ;
  - *exploitation mixte* : exploitation relevant de plus d'une des catégories visées ci-dessus ou bien ayant un cheptel d'animaux de différentes espèces.
2. *Cheptel* : tout animal ou groupe d'animaux présents sur une exploitation considérée comme unité épidémiologique. Si plusieurs cheptels sont présents sur une même exploitation, et donc dans une même unité épidémiologique, lesdits cheptels ont le même statut sanitaire.
  3. *Commerçant* : personne qui achète ou vend, directement ou indirectement, des animaux (bovins, ovins ou caprins) et procède au transfert de ceux-ci dans des exploitations qui ne lui appartiennent pas, selon les modalités établies au paragraphe 1 – F du présent acte.
  4. *Bovin suspecté d'être atteint d'une infection* :
    - a) Animal qui a eu des contacts avec des animaux appartenant à des cheptels infectés ;
    - b) Animal dont les résultats des tests diagnostiques pratiqués par le vétérinaire officiel sont douteux.

*Bovin réputé infecté ou positif* :

    - a) Animal qui a réagi positivement aux tests diagnostiques officiels ;
    - b) Animal chez qui, malgré le résultat négatif des épreuves diagnostiques, la maladie s'est déjà manifestée par des signes cliniques ou est prouvée par le résultat positif d'examen de laboratoire plus approfondis ;
    - c) Animal qui, notamment pour ce qui est de la tuberculose :
      - a réagi positivement à une épreuve d'interféron gamma pour le dépistage de la tuberculose due à *M. bovis* ;
      - n'a pas réagi négativement au deuxième test, en cas d'intradermoréaction à la tuberculine PPD.
  5. *Exploitation infectée* : exploitation qui compte au moins un bovin ayant réagi positivement à une épreuve officielle. Il s'agit des exploitations déclarées infectées suite aux contrôles effectués au cours de l'année de référence et de celles déclarées infectées au cours aussi bien de l'année de référence que de l'année précédente, indépendamment du fait qu'elles aient ensuite perdu le statut d'infectées. Pour ce type d'exploitation, il est procédé au calcul de la prévalence, telle qu'elle a été définie par les annexes du décret législatif n° 196/1999.

6. *Azienda nuova positiva*: Azienda in cui è stato riscontrato almeno un bovino positivo ad una prova ufficiale nel corso solo dell'anno di riferimento. Saranno quindi escluse da questa colonna le aziende positive dall'anno precedente. Su questo dato si basa il calcolo dell'incidenza e deve corrispondere al numero dei nuovi focolai (Mod. 1) riscontrati nel periodo di riferimento.
7. *Azienda con sospensione di qualifica*: Azienda alla quale è stata sospesa la qualifica in base alle procedure specificate per TBC, BRC e LBE nei relativi capitoli.
8. *Veterinario ufficiale*: Si intende il veterinario operante alle dipendenze del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

1 – C Modalità di esecuzione dei controlli

1. L'indagine di screening mediante intradermo reazione PPD deve essere effettuata in linea di massima tra settembre e dicembre 2008 su tutti i capi di età superiore a 6 settimane per quanto riguarda la TBC. Allo scopo di favorire il lavoro di correlazione d'alpeggio, nella programmazione delle operazioni di screening la SC di Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta terrà, per quanto possibile, conto della composizione degli alpeggi dell'estate 2008 in maniera da eseguire le prove sugli allevamenti che hanno praticato lo stesso alpeggio possibilmente nell'arco dello stesso mese o, se possibile, in tempi ancora più brevi.
2. Le prove diagnostiche successive sono effettuate secondo le scadenze previste nei regolamenti concernenti i piani nazionali di profilassi e di risanamento sia per il conseguimento della qualifica che per il risanamento degli allevamenti infetti.
3. Su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi deve essere effettuata in linea di massima nel periodo gennaio 2009 – marzo 2009 la prova sierologica per l'individuazione di eventuali capi affetti da brucellosi. Contestualmente i proprietari o i detentori dovranno sottoporre ad accertamento sierologico per brucellosi anche tutti i cani destinati alla custodia degli animali in alpeggio.
4. Per tutti gli animali da sottoporre alle prove diagnostiche il proprietario o detentore deve garantire la possibilità di ricoverarli in strutture idonee ed assicurare il benessere dei capi e l'eventuale isolamento (in caso di malattie che lo richiedano) per il periodo che va dall'autunno alla fine primavera della campagna in corso.
5. L'identificazione degli animali spetta all'Association Régionale Eleveurs Valdôtains (AREV).

I servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalano all'AREV le eventuali irregolarità ri-

6. *Nouvelle exploitation infectée* : exploitation qui compte au moins un bovin ayant réagi positivement à une épreuve officielle seulement au cours de l'année de référence. Il ne s'agit donc pas des exploitations qui étaient également infectées l'année précédente. Pour ce type d'exploitation, il est procédé au calcul de l'incidence qui doit correspondre au nombre de nouveaux foyers d'infection (Mod. 1) constatés au cours de la période de référence.
7. *Exploitation faisant l'objet d'une suspension du statut* : exploitation faisant l'objet d'une suspension du statut au sens des procédures établies pour la TBC, la BRC et la LBE dans les chapitres y afférents du présent acte.
8. *Vétérinaire officiel* : vétérinaire appartenant au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

1 – C Modalités d'exécution des contrôles

1. Le dépistage par test d'intradermoréaction à la tuberculine PPD doit être pratiqué, en règle générale dans la période septembre – décembre 2008, sur tous les animaux de plus de six semaines, pour ce qui est de la tuberculose. Lors de la planification des opérations de dépistage, la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste tient compte, autant que possible, des cheptels s'étant côtoyés dans les alpages au cours de l'été 2008, de manière à effectuer les tests sur ceux-ci durant le même mois ou dans des délais encore plus brefs.
2. Les tests ultérieurs seront effectués dans les délais établis par les plans nationaux de prophylaxie et d'éradication des maladies en vue de la reconnaissance du statut de cheptel officiellement indemne et de l'amélioration de l'état sanitaire des cheptels infectés.
3. En principe, le deuxième contrôle doit être pratiqué, sur tous les animaux de plus de 12 mois, pendant la période janvier – mars 2009, en vue de la détection de ceux qui sont éventuellement atteints de brucellose ; les propriétaires et détenteurs d'animaux sont également tenus de soumettre les chiens affectés à la surveillance du cheptel à l'alpage à un essai sérologique de dépistage de la brucellose.
4. Le propriétaire ou le détenteur des animaux à soumettre aux tests de dépistage doit héberger ceux-ci, de l'automne jusqu'à la fin du printemps de la campagne en cours, dans des structures appropriées susceptibles d'assurer bien-être et l'éventuel isolement (en cas de maladies qui rendraient nécessaire cette mesure) de ceux-ci.
5. L'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) procède à l'identification des animaux.

Les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communiquent à l'AREV toute irrégularité



scontrate per i provvedimenti di competenza. Eventuali perdite casuali di marcatura verranno segnalate da parte dei servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta all'AREV, che provvederà a regolarizzare le marcature. In caso di non ottemperanza alle disposizioni che regolano il riconoscimento degli animali da parte dell'Allevatore oltre a comminare le sanzioni previste dalla normativa vigente verrà applicato su provvedimenti dell'autorità comunale il blocco delle movimentazioni degli animali fino a regolarizzazione avvenuta.

6. È vietato allontanare per qualsiasi motivo i bovini sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, prima dell'avvenuta diagnosi, salvo autorizzazione del Veterinario ufficiale nel caso di macellazione.
7. Le prove ufficiali per la diagnosi della tubercolosi sono quelle indicate nel Decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592.
8. La prova intradermica sui vitelli sotto età diagnostica al momento delle prove verrà eseguita, fatti salvi i casi di compravendita, nel periodo dall'01.09.2009 – 31.01.2010.

#### 1 – D Misure di polizia veterinaria

1. Qualora la presenza della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica venga accertata durante il periodo di promiscuità di più allevamenti per motivi di pascolo o di alpeggio o altro, l'autorità sanitaria competente adotterà i provvedimenti restrittivi sulla base di oggettive valutazioni epidemiologiche effettuate dalla commissione sanitaria regionale prevista dalla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 integrata dal Veterinario ufficiale.
2. Quando in un allevamento la presenza della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica è ufficialmente confermata, il gruppo tecnico di gestione dei focolai dovrà disporre adeguate misure per evitare la trasmissione del contagio al personale addetto nonché la propagazione dell'infezione tra gli animali. In particolare, oltre le specifiche disposizioni prescritte dal DPR 08.02.1954, n. 320 e successive modificazioni dovrà:
  - svolgere un'accurata indagine epidemiologica, in collaborazione con il Veterinario epidemiologo della sezione zooprofilattica, mirante ad individuare l'origine dell'infezione e la possibilità di eventuali contatti con altri allevamenti;
  - segnalare l'insorgenza del focolaio e le misure adottate al servizio di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta mediante l'apposito modulo, contenente le informazioni relative ai casi di zoonosi negli animali;

constatée, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci, de même que la perte involontaire des marques. En cette dernière occurrence, l'AREV veille à régulariser l'identification. Au cas où l'éleveur violerait les dispositions en matière d'identification des animaux, il est fait application des sanctions prévues par la loi et, sur décision de l'autorité communale, de l'interdiction de déplacer les animaux tant que la situation n'est pas régularisée.

6. Tout déplacement des bovins soumis aux tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique est interdit avant que le résultat desdits tests n'ait été communiqué, sauf autorisation – en vue de l'abattage des têtes en question – du vétérinaire officiel.
7. Les tests officiels de dépistage de la tuberculose sont énumérés au décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995.
8. Les veaux n'ayant pas encore atteint, lors des tests, l'âge prévu pour le dépistage subissent une intradermotuberculination pendant la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 janvier 2010, sauf en cas de commercialisation desdits animaux.

#### 1 – D Mesures de police vétérinaire

1. Au cas où la tuberculose, la brucellose et la leucose bovine enzootique seraient diagnostiquées lorsque plusieurs cheptels se sont côtoyés du fait du pâturage ou de la transhumance ou autre, l'autorité sanitaire compétente adopte les mesures restrictives qui s'avèrent nécessaires sur la base des évaluations épidémiologiques effectuées par la commission sanitaire régionale prévue par la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, complétée par le vétérinaire officiel.
2. Si la présence de la tuberculose, de la brucellose ou de la leucose bovine enzootique est officiellement confirmée dans une exploitation, le groupe technique de gestion des foyers prend les mesures appropriées pour éviter toute propagation desdites maladies aux personnels et aux autres animaux, notamment les mesures visées au DPR n° 320 du 8 février 1954 modifié, et se doit :
  - de mener une enquête épidémiologique approfondie, avec la collaboration du vétérinaire épidémiologiste de la section locale de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», afin de détecter l'origine de l'infection et d'établir si les animaux ont eu des contacts avec d'autres cheptels ;
  - de notifier le foyer et les mesures adoptées au Service d'hygiène et de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par le formulaire portant les données relatives aux cas de zoonose chez les animaux ;

- disporre l'isolamento degli animali infetti e il sequestro degli animali infetti e sospetti;
- assicurare l'effettuazione delle disinfezioni previste dei locali e delle attrezzature, con l'utilizzo delle stazioni mobili;
- i proprietari dovranno sottoporre ad accertamento sierologico, nel caso di allevamenti riconosciuti infetti da brucellosi, tutti i cani presenti in azienda. In caso di positività alle prove, i cani devono essere sollecitamente isolati e curati sotto il controllo di un Veterinario ufficiale.

Contestualmente agli altri interventi sopracitati, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare e predisporre per iscritto, per la firma del Sindaco, le misure necessarie per evitare il propagarsi della malattia;

- in caso di sospensione o revoca della qualifica il Veterinario ufficiale provvederà anche al ritiro dei passaporti e al loro invio all'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta. L'ufficio precitato riconsegnerà o ristamperà nuove certificazioni al momento della riacquisizione della qualifica;
  - i capi sospetti degli allevamenti in vincolo sanitario o con sospensione della qualifica per tubercolosi o per brucellosi, destinati al macello, devono essere scortati dal mod. 4 unificato, compilato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale;
3. Entro sette giorni dall'eliminazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi e comunque prima di ricostituire l'allevamento, i ricoveri e gli altri locali di stabulazione, nonché tutti i contenitori, le attrezzature e gli utensili usati per gli animali, devono essere puliti e disinfettati sotto controllo ufficiale; il Veterinario ufficiale rilascia il relativo certificato di disinfezione.
  4. Il reimpiego dei pascoli dei quali hanno precedentemente usufruito tali animali non può avere luogo prima di 60 giorni dall'allontanamento degli stessi, in caso di tubercolosi, e di 4 mesi, in caso di brucellosi.
  5. Le disinfezioni previste sono effettuate, previo obbligo di un'accurata pulizia delle strutture da parte del titolare dell'azienda, ad opera del servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, utilizzando le stazioni mobili di disinfezione.
  6. I vitelli presenti nell'allevamento, nati da bovine positive alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi sono considerati infetti con corresponsione quindi dell'indennizzo di abbattimento, previa marcatura ed

- de faire isoler les animaux infectés et de mettre sous surveillance officielle les animaux infectés ou suspectés d'être infectés ;
- de veiller à ce que les locaux et les installations soient désinfectés au moyen d'équipements mobiles ;
- en cas de foyer de brucellose, de veiller à ce que l'éleveur soumette les chiens présents sur l'exploitation infectée à un essai sérologique de dépistage de la brucellose. Tout chien ayant réagi positivement au test doit être immédiatement isolé et soigné, sous contrôle d'un vétérinaire officiel.

Parallèlement, le vétérinaire officiel notifie à l'éleveur concerné les mesures à adopter et établit un document illustrant les mesures nécessaires pour éviter toute propagation des maladies à soumettre à la signature du syndic ;

- de veiller à ce que le vétérinaire officiel procède, en cas de suspension ou de révocation du statut, au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootechniques qui délivrera le récépissé y afférent et remettra ou imprimera de nouveaux passeports au moment du recouvrement du statut d'officiellement indemne ;
  - de veiller à ce que les animaux destinés à l'abattage qui sont suspectés d'être infectés et appartiennent à des cheptels sous surveillance sanitaire ou dont le statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose ou de brucellose est suspendu, soient accompagnés du modèle 4 unifié, dont le tableau E doit être rempli par le vétérinaire officiel.
3. Dans les sept jours qui suivent l'abattage des animaux atteints de tuberculose ou de brucellose et, en tout cas, avant toute reconstitution du cheptel, les abris ou autres locaux où sont logés les animaux et l'ensemble des récipients, installations et autres objets utilisés pour le bétail sont nettoyés et désinfectés sous contrôle officiel ; à l'issue de ces opérations, le vétérinaire officiel délivre le certificat de désinfection.
  4. Les herbages où auraient précédemment séjourné les animaux infectés ne peuvent être réutilisés avant l'expiration d'un délai de 60 jours, en cas de tuberculose, et de 4 mois, en cas de brucellose, à compter du retrait desdits animaux de ces herbages.
  5. Les opérations de désinfection prévues sont effectuées, suite à un nettoyage scrupuleux des structures par le titulaire de l'exploitation, par les soins du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'aide des équipements mobiles de désinfection.
  6. Les veaux, mâles et femelles, nés des vaches ayant réagi positivement aux tests de dépistage de la tuberculose et de la brucellose sont considérés comme infectés et doivent être abattus, après avoir été marqués et identifiés

- identificazione dei capi di ambo i sessi da parte dell'Association régionale éleveurs valdotains (AREV).
7. Nei casi in cui i servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ritengano che l'eventuale presenza di animali infetti di altra specie possa compromettere l'esito dei programmi di eradicazione della tubercolosi e della brucellosi, devono adottare, nei confronti di ciascuna specie, misure idonee ad evitare la diffusione delle precitate infezioni [ad es.: piani di monitoraggio nei confronti di alcune malattie che possono interessare la fauna selvatica come la tubercolosi e la brucellosi].
  8. I proprietari di allevamenti infetti da tubercolosi e da brucellosi non possono utilizzare i propri tori per la monta. Gli stessi devono, pertanto, fare ricorso alla fecondazione artificiale.
  9. Tutti i soggetti maschi destinati alla riproduzione devono essere preventivamente sottoposti durante la campagna 2008-2009 ad accertamenti diagnostici per la profilassi delle malattie sottoelencate:
    - a) bovini: tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica, IBR -IPV e tricomoniasi (a campione per la monta privata), con la collaborazione del personale della sezione zooprofilattica regionale di AOSTA;
    - b) ovini e caprini: brucellosi.
  10. Per i tori destinati ad essere introdotti nei centri di fecondazione artificiale valgono le disposizioni nazionali vigenti in materia.
  11. Qualora gli animali riconosciuti infetti da tubercolosi e brucellosi provengano da aziende ubicate in altre regioni, il servizio di sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta deve segnalare l'episodio infettivo all'Azienda sanitaria locale e alla Regione di provenienza. Se gli animali provengono dall'estero, il servizio precitato deve avvisare immediatamente l'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali e il Ministero della Salute – Dipartimento Alimenti Nutrizione e Sanità Pubblica Veterinaria.

#### 1 – E *Movimentazione degli animali*

1. È consentita l'introduzione in Valle d'Aosta dai paesi membri, o da altre Regioni italiane, di bovini da allevamento, solo se provenienti da aziende ufficialmente indenni da tubercolosi, da brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi, a condizione che siano in possesso di:
  - attestazioni sanitarie previste dalle direttive comunitarie e nazionali vigenti, comprovanti che i capi sono stati sottoposti nell'azienda di provenienza a controlli diagnostici per tubercolosi, brucellosi, leucosi e IBR, con esito negativo, nei 30 giorni precedenti lo

par l'AREV. En l'occurrence, l'éleveur perçoit l'indemnité d'abattage y afférente.

7. En vue d'éviter que la présence d'animaux infectés appartenant à d'autres espèces puisse compromettre le succès des plans d'éradication de la tuberculose et de la brucellose, les services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doivent d'adopter à l'égard de chacune desdites espèces des mesures aptes à éviter la propagation des infections susmentionnées, telles que des plans de monitoring des maladies comme la tuberculose et la brucellose pouvant se transmettre à la faune sauvage.
8. Il est interdit aux propriétaires des cheptels infectés par la tuberculose ou par la brucellose d'utiliser leurs taureaux pour la monte. Ils sont donc tenus de faire appel à l'insémination artificielle.
9. Au cours de la campagne 2008/2009, tous les reproducteurs doivent subir des tests diagnostiques à titre de prophylaxie des maladies indiquées ci-après :
  - a) Bovins : tuberculose, brucellose, leucose bovine enzootique, IBR-IPV et trichomonase (tests au hasard pour la monte privée), avec la collaboration du personnel de la section zooprophyllactique régionale d'AOSTE ;
  - b) Ovins et caprins : brucellose.
10. Quant aux taureaux destinés aux centres d'insémination artificielle, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière.
11. Au cas où les animaux atteints de tuberculose ou de brucellose proviendraient d'exploitations situées dans d'autres régions, le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit d'informer l'Unité sanitaire locale et l'Administration régionale du lieu de provenance. Si les animaux infectés proviennent de l'étranger, le Service susmentionné informe sans délai l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le Département de l'alimentation et de la santé publique vétérinaire du Ministère de la santé.

#### 1 – E *Déplacement d'animaux*

1. L'introduction en Vallée d'Aoste d'animaux provenant des pays de l'Union européenne ou des autres régions italiennes n'est autorisée que s'il s'agit de bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose. Les conditions suivantes doivent également être remplies :
  - les animaux doivent être accompagnés des certificats sanitaires prévus par les dispositions communautaires et nationales en vigueur et attestant qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose, de la leucose et de l'IBR

spostamento;

- autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale competente per territorio della SC Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. I bovini da ingrasso provenienti da uno Stato membro o da altre Regioni senza vincoli sanitari, devono essere scortati da certificazione attestante che sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi.
  3. L'introduzione in Valle d'Aosta di bovini provenienti dalla Svizzera è consentita, nel rispetto di quanto previsto dalle norme ministeriali.
  4. L'introduzione in Valle d'Aosta di ovini e caprini provenienti da altre regioni italiane è consentita a condizione che sia presente l'autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale, al quale deve essere presentato il modello di accompagnamento dal quale risulti che provengono da allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi e che sono stati sottoposti nell'allevamento di provenienza a una prova sierologica con esito negativo, entro 30 gg. prima dello spostamento.
  5. Qualora si accerti l'introduzione nella Regione di animali non identificabili, nei confronti dell'acquirente o del detentore di tali animali verranno adottati i provvedimenti previsti dal Regolamento CE 494/98 art. 1, mentre il Veterinario ufficiale dovrà disporre:
    - a) isolamento immediato del capo o dei capi a cura del detentore se in promiscuità;
    - b) sospensione della qualifica sanitaria dell'allevamento, se i capi sono in promiscuità;
  6. La movimentazione di animali fuori dal territorio regionale potrà avvenire previa compilazione e sottoscrizione della sezione «E» del modello 4 unificato da parte del Veterinario ufficiale e con le modalità previste dalla normativa sanitaria delle varie Regioni in merito all'IBR.

#### COMPRAVENDITE

1. In tutti gli allevamenti della Valle d'Aosta, sia in quelli riconosciuti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi, sia in quelli sottoposti con esito negativo alle prove diagnostiche ufficiali utili per il ripopolamento, potranno essere introdotti per compravendita esclusivamente capi scortati dal passaporto vidimato da parte del Veterinario ufficiale competente per territorio della SC Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Il passaporto, datato e firmato dall'allevatore, deve riportare il nominativo del destinatario, la sede di destinazione, la targa dell'automezzo sul quale vengono caricati gli animali

praticati sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement ;

- ladite introduction doit être préalablement autorisée par écrit par le vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les bovins d'engraissement qui proviennent d'un pays de l'Union européenne ou d'une région italienne non soumis à des restrictions d'ordre sanitaire doivent être accompagnés des certificats attestant qu'ils sont officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose.
  3. L'introduction en Vallée d'Aoste de bovins provenant de la Suisse est autorisée aux termes des dispositions ministérielles.
  4. Les ovins et les caprins provenant d'autres régions italiennes ne peuvent être introduits en Vallée d'Aoste que sur autorisation écrite du vétérinaire officiel auquel doit être présenté le modèle attestant que les animaux en question proviennent de cheptels officiellement indemnes de brucellose et qu'ils ont réagi négativement à un test sérologique pratiqué sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement.
  5. Les acheteurs ou détenteurs d'animaux introduits en Vallée d'Aoste sans avoir été identifiés subissent les mesures prévues par l'art. 1<sup>er</sup> du règlement 494/98 CE. En l'occurrence, le vétérinaire prend les mesures nécessaires en vue de :
    - a) L'isolement immédiat des animaux concernés, par les soins de leur détenteur ;
    - b) La suspension du statut d'officiellement indemne du cheptel qui accueille les animaux introduits sans autorisation préalable.
  6. Le transport d'animaux en dehors du territoire régional n'est autorisé que si le vétérinaire officiel a rempli et signé la section E du modèle 4 unifié et doit avoir lieu suivant les modalités prévues par les dispositions sanitaires en matière de rhinotrachéite bovine infectieuse (IBR) en vigueur dans les régions concernées.

#### VENTES

1. Tout exemplaire des espèces bovines acheté pour être introduit dans n'importe quel cheptel valdôtain reconnu officiellement indemne de tuberculose, de brucellose et de leucose – ou ayant réagi négativement aux tests diagnostiques officiels effectués en vue du repeuplement – doit obligatoirement être accompagné du passeport portant le visa du vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ledit passeport, daté et signé par l'éleveur, doit indiquer le nom du destinataire, la destination des animaux, la plaque d'immatriculation du véhicule utilisé pour le transport desdits animaux depuis leur élevage d'origine et attester

per il trasporto dall'allevamento di partenza e comprovare che gli animali provengano da allevamenti bovini ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari riportati sul passaporto:

- se di età superiore alle sei settimane, essere stati sottoposti, nell'azienda di origine, a una prova tubercolinica con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente. La validità della prova è di trenta giorni.
  - Se di età superiore ai 12 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi e leucosi praticato nei trenta giorni precedenti. La validità della prova è di trenta giorni
  - Per quanto concerne la IBR l'animale deve essere sottoposto alla prova sierologica con validità delle prove estesa a 30 giorni.
  - Gli allevatori possono richiedere che i capi in compravendita vengano sottoposti, oltre alle prove sopra elencate, anche al test del gamma interferone. Il costo del test è a carico dell'Amministrazione regionale.
2. In tutti gli allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi e in regola con la legge regionale sull'identificazione possono essere introdotti, per compravendita, solo capi ufficialmente indenni per brucellosi scortati dal mod. 4, compilato anche nella parte «E» dal Veterinario ufficiale, riportante da parte dell'allevatore sia il nominativo del destinatario che la destinazione e comprovante che gli animali provengono da allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari:
- provenire da allevamenti in regola con la legge regionale sull'identificazione del bestiame (l.r. n. 17 del 26 marzo 1993);
  - se di età superiore ai 6 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi, praticato nei 30 giorni precedenti l'introduzione nell'allevamento;
  - qualora l'allevamento di provenienza risulti U.I. da BRC da almeno 3 anni la validità delle prove è estesa a tre mesi se la commercializzazione è limitata all'ambito regionale e ad un solo passaggio di proprietà;
  - i caprini in compravendita di età superiore ai sei mesi devono essere sottoposti, nell'azienda di origine, a

que ces derniers proviennent d'un cheptel bovin officiellement indemne de tuberculose et de brucellose et indemne de leucose. Ledit passeport doit également indiquer que les animaux réunissent les conditions indiquées ci-après :

- s'ils ont plus de six semaines, ils doivent avoir réagi négativement à une tuberculination pratiquée six semaines au plus après le test précédent ; le résultat du test est valable pendant trente jours ;
  - s'ils ont plus de 12 mois, ils doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose et de la leucose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ; le résultat du test est valable pendant trente jours ;
  - dans le cas de l'IBR, ils doivent être soumis à une épreuve sérologique, dont le résultat est valable trente jours ;
  - au cas où les éleveurs le demanderaient, lesdits animaux doivent avoir subi, en sus des tests susmentionnés, une épreuve d'interféron gamma, dont les coûts sont à la charge de l'Administration régionale.
2. Tout exemplaire des espèces ovines et caprines qui serait acheté en vue de son introduction dans n'importe quel cheptel valdôtain officiellement indemne de brucellose, à condition que celui-ci respecte les dispositions de la loi régionale en matière d'identification des animaux, doit obligatoirement être officiellement indemne de brucellose et accompagné du modèle 4 dûment complété, y compris le tableau E, par le vétérinaire officiel. Ledit modèle, sur lequel l'éleveur doit indiquer le nom du destinataire et la destination des animaux, doit attester que ces derniers proviennent d'un cheptel ovin/caprin officiellement indemne de brucellose. Les conditions indiquées ci-après doivent, par ailleurs, être réunies :
- les animaux doivent provenir de cheptels correctement identifiés au sens de la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993 ;
  - les animaux de plus de 6 mois doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ;
  - si le cheptel d'origine est officiellement indemne (OI) de BRC depuis trois ans au moins, le résultat du test est valable trois mois, à condition que la vente soit effectuée sur le territoire régional et qu'il y ait un seul passage de propriété ;
  - les caprins de plus de 6 mois destinés à la vente doivent avoir réagi négativement à une intradermotu-

una prova tubercolinica con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente.

3. Qualora in un allevamento di bovini e/o di ovi-caprini si accerti la presenza di capi non identificabili, dei quali non è possibile accertare l'allevamento di origine e di provenienza, si procede con le modalità previste dal capitolo 1- E punto 5.
4. Per l'attivazione di una nuova azienda o la riattivazione di un'azienda non più in attività deve essere presentato da parte dell'interessato all'ufficio servizi zootecnici un nulla osta del Veterinario competente per territorio della SC Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che certifichi, dal punto di vista igienico-sanitario e del benessere degli animali, la situazione relativa alle strutture.
5. Ogni introduzione di capi negli allevamenti controllati deve essere segnalata, entro sette giorni dall'introduzione stessa, da parte dell'acquirente degli animali, all'ufficio servizi zootecnici mediante la consegna del(i) passaporto(i) che ha (hanno) accompagnato il soggetto(i) in compravendita per i bovini e del modello 4 per gli ovi-caprini.
6. L'ufficio precitato provvederà alla ristampa di una nuova certificazione con la data delle ultime prove diagnostiche o al ritiro del passaporto (in caso di bovini destinati ad allevamento in cui è consentito soltanto il ripopolamento) e alla comunicazione con apposito modulo predisposto dall'ufficio al Veterinario competente per territorio di destinazione l'introduzione del capo o dei capi.
7. Nel caso in cui la compravendita dei capi avvenga nell'ambito di un'azienda, in cui operano due o più allevatori, con schede di stalla distinte, non verificandosi uno spostamento di animali dall'azienda stessa, le prove diagnostiche prescritte non sono necessarie: il passaggio di proprietà deve essere comunque comunicato all'ufficio servizi zootecnici che provvederà a segnalarlo con apposito modulo al Veterinario ufficiale e alla ristampa del(i) passaporto(i).

#### SVERNAMENTO

1. Possono essere inseriti in promiscuità per lo svernamento, previa comunicazione del proprietario o del detentore al Veterinario competente per territorio di destinazione, soltanto capi bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e ovi-caprini di allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi.
2. I predetti capi devono essere scortati all'andata dal mod. 4 vidimato dal Veterinario ufficiale, riportante il nominativo del destinatario, la destinazione e la data

berculination pratiquée dans leur cheptel d'origine six semaines au plus avant le test précédent.

3. Si la présence d'animaux non identificables – dans la mesure où il s'avère impossible de déterminer leur élevage d'origine ou de provenance – est constatée dans un cheptel bovin, ovin ou caprin, il est fait application des dispositions visées au point 5 du chapitre 1 – E du présent acte.
4. Pour la mise en route d'une nouvelle exploitation ou la remise en activité d'une ancienne exploitation, il est nécessaire de présenter au Bureau des services zootechniques une autorisation du vétérinaire territorialement compétent de la SC Hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ladite autorisation doit certifier que les structures de l'exploitation en cause sont conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de santé et de bien-être des animaux.
5. Quiconque achèterait des animaux pour les introduire dans un cheptel contrôlé se doit de signaler ladite introduction sous sept jours au Bureau des services zootechniques, par la remise du(des) passeport(s) de l'animal (des animaux) en question, lorsqu'il s'agit de bovins, ou du modèle 4, s'il s'agit d'ovins ou de caprins.
6. Ledit bureau imprime un nouveau passeport portant la date des derniers tests diagnostiques ou procède au retrait du vieux (en cas de bovins destinés à des élevages dans lesquels seul le repeuplement est autorisé) et informe de l'introduction de l'animal ou des animaux en question le vétérinaire compétent à raison du lieu de destination de ceux-ci.
7. Lorsque des animaux sont achetés et vendus au sein d'une exploitation où deux ou plusieurs éleveurs exercent leur activité avec des fiches d'étable distinctes, les épreuves diagnostiques prescrites ne sont pas nécessaires étant donné qu'aucun animal n'est déplacé. Le passage de propriété doit, en tout état de cause, être communiqué au Bureau des services zootechniques qui en informe par écrit le vétérinaire officiel et imprime le(les) nouveau(x) passeport(s).

#### HIVERNAGE

1. Seuls les bovins qui appartiennent à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, ainsi que les ovins et les caprins qui appartiennent à des troupeaux officiellement indemnes de brucellose peuvent se côtoyer pour des raisons d'hivernage, sur communication au vétérinaire compétent à raison du lieu de destination effectuée par le propriétaire ou par le détenteur desdits animaux.
2. À l'aller, les bovins doivent être accompagnés du modèle 4 portant le visa du vétérinaire officiel, le nom du destinataire, leur destination et la date des tests pour le

delle prove diagnostiche per TBC per i bovini, effettuate su tutto l'allevamento nel corso della campagna di bonifica sanitaria 2008/2009. I soggetti dell'allevamento di destinazione devono essere già stati sottoposti alle operazioni di bonifica sanitaria per la campagna 2008/2009. Per quanto riguarda gli ovicaprini si fa riferimento ai risultati delle prove effettuate nella campagna precedente.

3. Possono essere altresì trasferiti per svernamento, purché non in promiscuità con altri, i bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da brucellosi e leucosi che, se di età superiore a sei settimane, abbiano reagito negativamente almeno ad una prova secondo le procedure previste nel Capitolo 2 della Tuberculosis, eseguita ad almeno 42 giorni dall'eliminazione dell'ultimo capo infetto, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario competente per territorio.
4. I detentori dei capi destinati allo svernamento devono, inoltre, obbligatoriamente compilare, prima degli spostamenti, presso l'ufficio servizi zootecnici, un apposito modulo con l'indicazione della destinazione dei capi con allegati i mod. 4 firmati dal veterinario ufficiale.

#### ALPEGGI

1. Per quanto riguarda le modalità di alpeggio si rinvia a un successivo provvedimento deliberativo specifico.

#### MANIFESTAZIONI ZOOTECHNICHE

1. La partecipazione ai concorsi per le «batailles», alle rassegne, «marché concours» e a qualunque manifestazione che non implica compravendita è riservata esclusivamente:
  - ai capi bovini provvisti di passaporto;
  - ai capi ovi-caprini scortati da un'attestazione comprovante la loro provenienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi con la data delle prove diagnostiche.
2. In caso di perdita della marca auricolare, si riterrà valido il numero di microchip riportato sul passaporto o sul modello 2/33 (scheda di stalla).
3. Le aree dove si svolgono «les batailles des reines e des chèvres» e «i combats des moudzons», le rassegne, i «marché concours» e qualunque altra manifestazione a carattere zootecnico saranno autorizzate dai Veterinari della Struttura Complessa di Sanità Animale, competenti per territorio, previo nulla osta da parte dei Veterinari della SC dell'Igiene degli Allevamenti.

Il Veterinario di servizio controllerà la regolarità dei passaporti e l'identificazione dei capi partecipanti.

dépistage de la tuberculose, effectués sur tous les animaux de l'exploitation d'origine au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels 2008/2009. Les animaux de l'élevage de destination doivent avoir déjà été soumis aux opérations d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels au titre de la campagne 2008/2009. Pour ce qui est des ovins et des caprins, il est fait référence aux résultats des tests effectués lors de la campagne précédente.

3. Peuvent également être déplacés pour l'hivernage – à condition qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres animaux – les bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose et de leucose et âgés de plus de six semaines qui ont réagi négativement à un test pratiqué suivant les procédures visées au chapitre 2 relatif à la tuberculose, quarante-deux jours au moins après l'élimination du dernier animal infecté. Lesdits animaux doivent être accompagnés du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire territorialement compétent.
4. Les détenteurs d'animaux destinés à l'hivernage doivent remplir, avant le déplacement de ces derniers, le formulaire indiquant leur destination, formulaire qui est déposé au Bureau des services zootecniques. Les modèles 4 remplis et signés par le vétérinaire officiel doivent être joints audit formulaire.

#### ESTIVAGE

1. Les modalités d'estivage feront l'objet d'une délibération ultérieure.

#### MANIFESTATIONS ZOOTECHNIQUES

1. La participation aux batailles, aux comices agricoles, aux marchés-concours et à toute autre manifestation ne comportant pas la vente d'animaux est réservée exclusivement :
  - aux bovins accompagnés d'un passeport ;
  - aux ovins et aux caprins accompagnés d'un certificat attestant qu'ils appartiennent à un cheptel officiellement indemne de brucellose et portant la date des tests diagnostiques.
2. Au cas où un animal perdrait sa marque auriculaire lors du transport, référence est faite au numéro de micropuce indiqué sur le passeport ou sur le modèle 2/33 (fiche d'étable).
3. Les aires où doivent se dérouler les batailles de reines et de chèvres, les batailles de *moudzon*, les comices agricoles, les marchés-concours et toute autre manifestation zootecnique font l'objet d'une autorisation délivrée par les vétérinaires de la SC Santé animale territorialement compétents, sur autorisation des vétérinaires de la SC Hygiène des aliments.

Le vétérinaire de service identifie les animaux et contrôle la régularité de leurs passeports.

Il benessere e la dignità degli animali dovranno essere assicurati, durante tutta la manifestazione, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1072 del 9 aprile 2001.

4. I capi bovini che vengono portati a fiere e mercati a carattere locale devono essere scortati dal passaporto aggiornato, gli ovi-caprini dovranno essere scortati dalla scheda di stalla aggiornata. I capi che vengono venduti nelle fiere e mercati devono essere sottoposti alle prove diagnostiche con le modalità previste dal capitolo 1-E «Movimentazione degli animali» paragrafo COMPRA-VENDITE della presente deliberazione.
5. Negli stabilimenti e nelle aree della Valle d'Aosta destinate allo svolgimento di mercati o di fiere del bestiame, senza i requisiti previsti dalle norme di legge vigenti, possono essere commercializzati soltanto gli animali provenienti dal territorio regionale e destinati allo stesso territorio regionale.
6. I Sindaci dei Comuni sede di svolgimento di fiere e mercati devono provvedere affinché la zona destinata a tali manifestazioni sia opportunamente recintata e dotata di un'unica entrata destinata agli animali, al fine di rendere possibile l'attività di vigilanza e controllo da parte del veterinario competente.
7. Al termine delle manifestazioni, i Comuni provvederanno, con proprio personale, alla pulizia accurata delle strutture, mentre per la disinfezione potranno richiedere l'intervento programmato degli operatori ausiliari Veterinari che sono alle dipendenze del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

#### 1 - F Commercio

1. I commercianti devono essere registrati presso la SC Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e presso la Banca Dati Regionale e Nazionale.
2. I commercianti sono tenuti ad attivare, con autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole della SC Igiene degli Allevamenti, apposite stalle, completamente isolate e igienicamente idonee. Le stalle di sosta devono essere sottoposte a controlli almeno mensili da parte del Veterinario ufficiale; esse devono essere dotate, inoltre, delle attrezzature necessarie per la regolare pulizia e disinfezione dei locali di ricovero del bestiame.
3. I commercianti di bovini sono obbligati ad annotare su idoneo registro di carico e scarico, da tenere a disposizione per almeno un anno del servizio Veterinario, la data di ingresso e di uscita degli animali nonché i relativi contrassegni di identificazione.
4. Gli animali introdotti nelle stalle di sosta non dovranno essere sottoposti ad ulteriori prove diagnostiche fino alla

Le bien-être et la dignité des animaux sont assurés tout au long de la manifestation suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1072 du 9 avril 2001

4. Les bovins conduits sur les foires et marchés d'intérêt local doivent être accompagnés de leur passeport mis à jour ; les ovins et les caprins doivent être accompagnés de la fiche d'étable mise à jour et visée par le vétérinaire officiel. Les animaux destinés à être vendus sur les foires et marchés doivent être soumis aux tests diagnostiques suivant les modalités indiquées au paragraphe « VENTES » du chapitre 1 - E « Déplacement d'animaux » du présent acte.
5. Seuls les animaux provenant du territoire régional et destinés à ce dernier peuvent être commercialisés dans les établissements et les lieux de la Vallée d'Aoste où se déroulent les foires ou les marchés aux bestiaux qui ne répondent pas aux conditions requises par les lois en vigueur.
6. Les syndic des communes où se déroulent les foires et les marchés doivent veiller à ce que les lieux destinés auxdites manifestations soient convenablement clôturés et dotés d'un seul accès pour les animaux, afin de permettre au vétérinaire compétent d'effectuer les contrôles nécessaires
7. À l'issue desdites manifestations, les communes doivent pourvoir, par leur personnel, au nettoyage scrupuleux de toutes les structures ; quant à la désinfection desdites structures, il peut être fait appel à la collaboration des agents vétérinaires auxiliaires du Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

#### 1 - F Commerce

1. Les commerçants doivent être enregistrés à la SC Hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que dans la banque de données régionale et nationale.
2. Les commerçants sont tenus d'utiliser des étables spécialement aménagées, entièrement isolées et conformes aux règles d'hygiène, autorisées par le syndic, sur avis de la SC Hygiène des élevages. Les étables de halte sont soumises à des contrôles périodiques (au moins une fois par mois) par le vétérinaire officiel. Elles doivent être équipées du matériel nécessaire pour la désinfection et le nettoyage réguliers des locaux où sont logés les animaux.
3. Les commerçants de bovins doivent porter la date d'introduction et de départ des animaux ainsi que leur numéro d'identification sur le livre des entrées et des sorties. Ledit livre doit être gardé à la disposition du service vétérinaire pendant un an au moins.
4. Les animaux introduits dans les étables de halte ne doivent être soumis à aucune épreuve diagnostique supplé-



loro scadenza registrata dal Veterinario ufficiale sui passaporti. Qualora gli animali escano dalla stalla di sosta il passaporto dovrà essere validato dal Veterinario ufficiale.

#### 1 – G Macellazione degli animali infetti

1. I depositi per bestiame da macello devono essere provvisti dell'autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole del servizio di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. I capi degli allevamenti ufficialmente indenni destinati alla macellazione devono essere scortati dal passaporto e dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore e dal trasportatore. Il passaporto dovrà essere restituito all'ufficio servizi zootecnici, dopo l'abbattimento del capo, a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
3. I soggetti da abbattere nell'ambito della campagna di bonifica sanitaria devono invece essere scortati dal mod. 4 unificato precitato e dall'apposito documento ufficiale di macellazione rilasciato dall'ufficio servizi zootecnici.
4. I medici Veterinari responsabili dell'ispezione negli impianti di macellazione in cui vengono macellati i bovini infetti, prima di autorizzare l'abbattimento degli stessi, debbono verificare la perfetta rispondenza dei dati di identificazione degli animali con quelli riportati sul modulo di scorta. In presenza di irregolarità, comunque riscontrate, si deve sospendere la macellazione e chiedere tempestivamente istruzioni al Servizio della Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
5. I medici veterinari addetti all'ispezione delle carni devono segnalare tempestivamente ogni riscontro di lesioni tubercolari, negli animali da macello (mod. 10/33), fatta eccezione per i bovini abbattuti in applicazione del piano di profilassi di stato contro la tubercolosi bovina. Il mod. 10/33, nel caso in cui l'animale macellato provenga da un'altra regione, deve essere trasmesso, entro otto giorni dall'avvenuta macellazione, ai servizi veterinari dell'Azienda sanitaria locale e della Regione ove ha sede l'allevamento di origine dell'animale infetto.
6. Al macello sono obbligatori i seguenti prelievi:
  - Per la TBC: Pool linfonodali secondo i protocolli di prelievo definiti con l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta per tutti gli animali dichiarati inguaribili per TBC, per i capi dubbi inviati al macello e per i capi riscontrati portatori di lesioni tubercolari provenienti da allevamenti ufficialmente indenni. In caso di allevamenti con isolamenti già effettuati il responsabile dell'area tecnica della diagnostica dell' IZS potrà richiedere la sospensione dei campionamenti sui capi

mentaire jusqu'à la date d'expiration de celles déjà effectuées, enregistrée sur les passeports par le vétérinaire officiel. Si les animaux sortent de l'étable de halte, le passeport doit être visé par ledit vétérinaire.

#### 1 – G Abattage des animaux infectés

1. L'utilisation des étables destinées aux animaux de boucherie est subordonnée à une autorisation du syndic, octroyée sur avis favorable du Service d'hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les animaux de boucherie provenant de cheptels officiellement indemnes doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur et le transporteur. Le propriétaire de l'abattoir se doit de rendre le passeport de chaque animal sacrifié au Bureau des services zootecniques après l'abattage dudit animal.
3. Les animaux à abattre dans le cadre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels doivent être accompagnés du modèle 4 unifié susvisé et du certificat d'abattage délivré par le Bureau des services zootecniques.
4. Les vétérinaires responsables de l'inspection dans les abattoirs où les bovins infectés sont éliminés doivent vérifier la correspondance parfaite des données d'identification desdits animaux avec les données indiquées sur leur certificat d'accompagnement, avant d'en autoriser l'abattage. En cas d'irrégularité, ils doivent suspendre l'abattage et demander sans délai des instructions au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
5. Les vétérinaires préposés au contrôle de la viande sont tenus de signaler sans délai la présence de tubercules chez les animaux d'abattage (mod. 10/33), sauf dans le cas d'animaux abattus en application du plan national de prophylaxie à l'égard de la tuberculose des bovins. Au cas où l'animal sacrifié proviendrait d'une autre région, le mod. 10/33 est transmis aux services vétérinaires de l'Agence sanitaire locale et de la Région où l'exploitation d'origine dudit animal est située, dans les huit jours qui suivent son abattage.
6. À l'abattoir, les prélèvements suivants doivent être effectués :
  - (pour ce qui est de la TBC) pool de nœuds lymphatiques, suivant les protocoles de prélèvement définis en collaboration avec l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», relativement à tous les animaux déclarés inguérissables de la TBC, les animaux douteux et les animaux présentant des lésions tuberculeuses et provenant de cheptels officiellement indemnes. Dans le cas d'élevages où les animaux ont déjà été isolés, le responsable de l'aire technique de diagnostic de

di quell'azienda.

- Per la BRC ricerca sul pool linfonodale della *Brucella sp* su tutti i capi positivi.
7. I marchi auricolari devono essere conservati per almeno 5 anni a cura del titolare dello stabilimento di macellazione e poi distrutti a cura dello stesso, mentre i trasponderi dovranno essere recuperati al termine della macellazione da parte del Veterinario del servizio di igiene degli alimenti di origine animale, addetto all'impianto e consegnati all'ufficio servizi zootecnici. I medici veterinari responsabili dell'ispezione di cui sopra, compileranno l'attestato di avvenuta macellazione, il quale sarà inviato al servizio della sanità animale e all'ufficio servizi zootecnici a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
8. È obbligatorio pulire e disinfettare i mezzi di trasporto, i contenitori e le attrezzature, dopo ogni trasporto di animali provenienti da un allevamento infetto da tubercolosi e brucellosi, nonché di prodotti, avanzati, materiali e sostanze provenienti da tali animali e che comunque siano stati a contatto con essi. Pertanto la macellazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi è consentita unicamente negli impianti in possesso di:
- una concimaia;
  - uno spiazzo impermeabile con canalizzazione delle acque verso un apposito impianto di trattamento ovvero una cisterna di raccolta;
  - un'idropulitrice in grado di fornire acqua a 85° C.

I titolari di impianti di macellazione che intendono macellare animali infetti, devono fare richiesta al servizio veterinario competente del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e dimostrare di essere in possesso dei requisiti previsti.

9. La marchiatura a fuoco dell'animale infetto, sarà eseguita sulla groppa destra all'atto della constatazione della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e, nello stesso tempo, sarà consegnata la notifica dei capi infetti al proprietario o detentore dell'allevamento. In casi eccezionali, individuati dal Veterinario competente per territorio e allo scopo di preservare il benessere dall'animale, è possibile ricorrere ad altri mezzi per identificare i capi positivi.
10. Le notifiche saranno inviate all'ufficio servizi zootecnici del bestiame entro e non oltre tre giorni dalla constatazione della malattia infettiva.
11. Gli animali dichiarati infetti da tubercolosi, da brucellosi e da leucosi devono essere mantenuti isolati fino alla macellazione da parte del detentore. La macellazione

l'«IZS» peut demander la suspension des prélèvements sur les animaux desdits élevages ;

- (pour ce qui est de la BRC) pool de nœuds lymphatiques sur tous les animaux positifs à *Brucella sp*.
7. Les marques auriculaires doivent être conservées par le titulaire de l'abattoir pendant au moins 5 ans, délai à l'issue duquel celui-ci doit les détruire, tandis que les transpondeurs doivent être récupérés, après l'abattage, par le vétérinaire du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale chargé de surveiller l'installation, et remis au Bureau des services zootecniques. Les vétérinaires chargés de l'inspection susmentionnée sont tenus de remplir la fiche d'abattage qui doit être envoyée, par le propriétaire de l'abattoir, au Service de santé animale et au Bureau des services zootecniques.
8. Tous les moyens de transport, les récipients et les ustensiles doivent être nettoyés et désinfectés après le transport d'animaux en provenance d'une exploitation infectée par la tuberculose ou par la brucellose, ainsi qu'après le transport de produits, restes, matières ou substances provenant desdits animaux ou ayant été en contact avec eux. L'abattage des animaux atteints de tuberculose et de brucellose est uniquement autorisé dans les établissements qui disposent des équipements ci-après :
- une fosse à fumier ;
  - une plate-forme imperméable avec tuyaux de canalisation des eaux dans une installation de traitement ou dans une citerne ;
  - un système de nettoyage à eau chauffée à 85° C.

Les titulaires d'abattoirs qui entendent procéder à l'abattage d'animaux infectés doivent présenter la demande y afférente au Service vétérinaire compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et prouver qu'ils remplissent les conditions requises.

9. Les animaux infectés sont marqués au fer rouge sur le côté droit de la croupe lors de la constatation de la présence de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique ; parallèlement, le propriétaire ou détenteur desdits animaux reçoit la notification relative aux animaux infectés. Dans les cas exceptionnels définis par le vétérinaire territorialement compétent, les animaux positifs peuvent être dépistés par d'autres moyens, aux fins de la sauvegarde du bien-être de ceux-ci.
10. Lesdites notifications sont transmises au Bureau des services zootecniques au plus tard dans les trois jours qui suivent la constatation de la maladie.
11. Les animaux considérés comme atteints de tuberculose, de brucellose ou de leucose doivent être isolés jusqu'à ce que le détenteur procède à leur abattage. L'abattage

deve avvenire al più presto e comunque non oltre 15 giorni dalla notifica ufficiale al proprietario e al detentore in un macello avente i requisiti di cui al punto 8. Nel caso di bovine che hanno presentato manifestazioni cliniche di brucellosi, comportanti l'eliminazione di brucelle, la macellazione deve avvenire non oltre sette giorni dalla notifica. Nessun intervento terapeutico o manualità clinica è permessa su tali animali.

12. È fatto obbligo agli autotrasportatori di far sostare presso il macello gli automezzi che hanno effettuato il trasporto degli animali infetti, fino al momento dell'arrivo del Veterinario ufficiale, per la certificazione di avvenuta disinfezione.

#### 1 – H *Sanzioni*

1. I contravventori alle disposizioni della presente deliberazione, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.
2. L'indennità di abbattimento degli animali infetti non sarà corrisposta nei casi appresso indicati:
  - a) animali introdotti nell'allevamento senza i requisiti sanitari;
  - b) animale macellato oltre il periodo di tempo fissato, calcolato dal giorno della notifica all'allevatore interessato;
  - c) mancato rispetto delle norme relative alla profilassi della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, previste dalle vigenti leggi statali e dal presente provvedimento;
  - d) mancato rispetto delle norme statali e regionali in materia di identificazione degli animali.

#### 1 – I *Misure integrative di profilassi*

1. Considerata l'importanza della igiene costante degli allevamenti in generale ai fini della profilassi delle malattie, le disinfezioni delle strutture di ricovero degli animali delle sedi invernali e di quelle di alpeggio saranno assicurate dagli operatori ausiliari Veterinari.

I detentori dei capi dovranno però obbligatoriamente provvedere ad una accurata pulizia preliminare dei ricoveri.

2. Onde evitare, per quanto possibile le interazioni con le prove di intradermoreazione con la PPD, i Veterinari e gli operatori ausiliari eseguiranno in tempo utile la profilassi dell'ipodermosi e la profilassi della distomatosi su base volontaria.

doit avoir lieu le plus rapidement possible et au plus tard 15 jours après la notification officielle au propriétaire ou au détenteur de l'obligation d'abattre les animaux en question dans un abattoir répondant aux conditions visées au point 8 ci-dessus. Les bovins ayant présenté des signes cliniques de brucellose comportant l'élimination de brucellas doivent être mis à mort au plus tard sept jours après la notification susmentionnée. Aucune intervention thérapeutique ou clinique n'est autorisée sur lesdits animaux.

12. Les véhicules ayant servi au transport des animaux infectés ne doivent pas quitter l'abattoir tant que le vétérinaire officiel n'aura pas certifié l'accomplissement des opérations de désinfection.

#### 1 – H *Sanctions*

1. Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent acte sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application des dispositions pénales y afférentes.
2. L'indemnité d'abattage des animaux infectés n'est pas versée dans les cas suivants :
  - a) Introduction dans l'exploitation d'animaux ne répondant pas aux conditions sanitaires requises ;
  - b) Abattage d'animaux après expiration du délai prévu, calculé à compter de la date de la notification à l'éleveur concerné ;
  - c) Violation des mesures de prophylaxie de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique prévues par les lois de l'État et par le présent acte ;
  - d) Violation des dispositions étatiques et régionales en matière d'identification des animaux.

#### 1 – I *Mesures prophylactiques complémentaires*

1. Compte tenu de l'importance de l'hygiène constante de tous les élevages aux fins de la prophylaxie des maladies, la désinfection des étables d'hiver et d'alpage est effectuée par les agents vétérinaires auxiliaires.

Les détenteurs des animaux sont tenus de nettoyer soigneusement les étables avant les opérations de désinfection.

2. Les vétérinaires et les agents auxiliaires s'emploient à réaliser la prophylaxie volontaire de l'hypospadias et de la distomatose en temps utile afin d'éviter, autant que possible, l'interaction avec les tests d'intradermoréaction à la tuberculine PPD.

## CAPITOLO 2 – Tubercolosi

1. Un bovino o bufalino sottoposto a controllo ufficiale è considerato infetto da tubercolosi bovina quando reagisce positivamente alle prove di cui al Decreto Ministeriale 592/95 o alla prova del gamma interferone di cui al Regolamento CE n. 1226/02, eseguita presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.
2. I Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta sottopongono a controllo diagnostico mediante il test del gamma interferone gli allevamenti a rischio per diffusione del contagio, e in particolare:
  - a. Tutti gli allevamenti cui viene revocata la qualifica di ufficialmente indenne
  - b. ogni altro allevamento in cui il gruppo integrato per la gestione dei focolai lo ritenga necessario per accelerare il programma di eradicazione locale.
3. Nei casi in cui in un allevamento siano constatate positività al test tubercolinico o al test del gamma interferone il Servizio veterinario dell'ASL competente applica le procedure di sospensione o revoca della qualifica di allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi previste dalle procedure applicative sotto descritte.
4. In tutti i casi di revoca o sospensione della qualifica sanitaria si applicano le misure di profilassi previste dal Cap. 1 punto 1-D della presente deliberazione.
5. I capi risultati positivi al test del gamma interferone abbattuti con le procedure previste dal D.M. 592/95 e successive modifiche, in regola con le normative regionali relative all'anagrafe del bestiame (legge regionale 17/93) sono indennizzati, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1067 del 25 marzo 2002 e della deliberazione della Giunta regionale n. 4034 del 3 novembre 2003 e successivi aggiornamenti.

### 2 – A Sospensione della qualifica sanitaria di U.I.

1. Il riscontro di uno o più capi positivi alle prove ufficiali effettuate in vita (prova tubercolinica o test del gamma-interferone) in un allevamento ufficialmente indenne comporta la sospensione della qualifica e l'immediata esecuzione dell'indagine epidemiologica per valutare la necessità della revoca.
2. I capi risultati positivi, contrassegnati al momento della diagnosi e prontamente isolati, devono essere abbattuti entro 15 giorni e sottoposti agli esami post mortem al fine di evidenziare la presenza o meno di lesioni tubercolari visibili e ai test di approfondimento diagnostico e di isolamento culturale.
3. Si evidenzia l'importanza dell'accuratezza nell'effettuazione dell'indagine epidemiologica, per garantire attendibilità e precisione delle informazioni e dei dati rileva-

## CHAPITRE 2 – Tuberculose

1. Tout bovin ou buffle soumis à un contrôle officiel est considéré comme atteint de tuberculose bovine lorsqu'il réagit positivement aux tests visés au décret ministériel n° 592/1995 ou au dosage de l'interféron gamma mentionné au règlement (CE) n° 1226/2002 et effectué par l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».
2. Les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste soumettent au dosage de l'interféron gamma les animaux des élevages susceptibles d'être infectés et notamment :
  - a. Tous les cheptels ayant perdu le statut de troupeau officiellement indemne ;
  - b. Tout autre cheptel, lorsque le groupe intégré de gestion des foyers l'estime nécessaire pour accélérer l'application du plan d'éradication.
3. Dans le cas d'une réaction positive aux tuberculinations ou aux dosages de l'interféron gamma, le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste entame les procédures de suspension ou de révocation du statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose prévues ci-dessous.
4. Dans tous les cas de révocation ou de suspension du statut de cheptel officiellement indemne, il est fait application des mesures de prophylaxie visées au point 1 – D du chapitre 1 du présent texte.
5. L'abattage suivant les procédures prévues par le décret ministériel n° 592/1995 modifié des animaux ayant réagi positivement au dosage de l'interféron gamma et régulièrement inscrits au fichier du bétail (LR n° 17/1993) ouvre droit à une indemnisation au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1067 du 25 mars 2002 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

### 2 – A Suspension du statut d'officiellement indemne (OI)

1. Lorsque, dans un cheptel officiellement indemne, un ou plusieurs animaux réagissent positivement aux tuberculinations ou aux dosages de l'interféron gamma, ledit statut est suspendu et il est immédiatement procédé à une enquête épidémiologique aux fins de l'éventuelle révocation de celui-ci.
2. Dès le diagnostic, les animaux positifs sont marqués et isolés ; ils doivent être abattus dans le délai de 15 jours, puis soumis aux inspections post-mortem en vue de la recherche de lésions tuberculeuses visibles, ainsi qu'aux tests d'approfondissement diagnostique et d'isolement par culture.
3. L'enquête épidémiologique doit être très soignée afin que soient garanties la fiabilité et la précision des données collectées qui serviront au choix des procédures à

ti, che concorrono alla determinazione delle procedure da adottare. I risultati dell'indagine dovranno sempre essere valutati personalmente e congiuntamente dal Responsabile di Sanità animale, dal Referente del piano tubercolosi e dal Veterinario Ufficiale che ha effettuato la diagnosi. In particolare dovranno essere considerati i seguenti elementi:

- l'anamnesi specifica per tubercolosi dell'allevamento;
  - la consistenza delle movimentazioni avvenute nell'azienda;
  - la presenza in allevamento di altre specie serbatoio dell'infezione;
  - la possibilità di casi di tubercolosi umana;
  - la presenza e correttezza dell'identificazione dei bovini, delle registrazioni anagrafiche e di carico-scario dell'allevamento;
  - i contatti a rischio degli ultimi sei mesi;
  - le misure di biosicurezza che l'azienda adotta per impedire l'introduzione dell'infezione;
  - l'insorgenza/persistenza di casi di tubercolosi nell'area territoriale di riferimento negli ultimi sei anni;
  - deve inoltre essere considerata in questa fase qualunque altra ragione che risulti utile per le esigenze di controllo della tubercolosi bovina.
4. Per quanto riguarda gli accertamenti post mortem si precisa che:
- Il riscontro di lesioni classiche all'esame anatomo-patologico, ai sensi della normativa comunitaria, è considerato elemento di conferma dell'infezione da tubercolosi e comporta la revoca della qualifica.
  - Nel caso in cui l'esame anatomo-patologico non evidenzi delle lesioni classiche, saranno gli esiti degli accertamenti post mortem di laboratorio, secondo il protocollo messo a punto dall'IZS del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, a definire la presenza o meno della malattia.
5. Qualora l'esito degli accertamenti post mortem e dell'indagine epidemiologica risultino favorevoli, la qualifica di allevamento U.I. può essere ripristinata effettuando una prova tubercolinica su tutto l'effettivo, con esito favorevole, trascorsi 42 giorni dalla data dell'allontanamento degli animali positivi, seguita da una seconda prova ad almeno 42 giorni di distanza dalla prima.
6. Qualora l'esito degli accertamenti post mortem e/o

adopter. Les résultats de l'enquête doivent toujours être évalués personnellement et conjointement par le responsable de la structure de santé animale, par le référent du plan d'éradication de la tuberculose et par le vétérinaire officiel qui a effectué le diagnostic, sur la base notamment des éléments suivants :

- historique de la tuberculose dans le cheptel ;
  - nombre d'animaux déplacés dans l'exploitation ;
  - présence sur l'exploitation d'autres espèces réservoirs ;
  - possibilité de cas de tuberculose humaine ;
  - existence et correction de l'identification des bovins, ainsi que des registres des animaux et des entrées-sorties de ceux-ci ;
  - contacts à risques au cours des six derniers mois ;
  - mesures de biosécurité adoptées par l'éleveur pour empêcher l'introduction du virus ;
  - présence/persistance de cas de tuberculose dans la zone territoriale de référence, au cours des six dernières années ;
  - tout autre élément susceptible d'être utile aux fins du contrôle de la tuberculose bovine.
4. Pour ce qui est des inspections post-mortem, il y a lieu de préciser ce qui suit :
- aux termes des dispositions communautaires, la détection de lésions classiques lors de l'examen anatomopathologique est considérée comme un élément de confirmation de l'infection et entraîne la révocation du statut d'officiellement indemne ;
  - lorsqu'aucune lésion classique n'est détectée lors de l'examen anatomopathologique, l'existence de la maladie ne peut être établie que par les résultats des analyses en laboratoire effectuées post-mortem suivant le protocole mis au point par l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».
5. Au cas où les examens post-mortem et l'enquête épidémiologique excluraient l'infection, le statut de cheptel officiellement indemne peut être recouvré, à condition que tous les animaux réagissent négativement à deux tuberculinations pratiquées, la première, 42 jours après l'éloignement des animaux positifs et, la deuxième, au moins 42 jours après le test précédent.
6. Au cas où les examens post-mortem et/ou l'enquête épi-

dell'indagine epidemiologica risultino sfavorevoli, la qualifica di allevamento U.I. deve essere revocata.

7. In caso di riscontro di un solo caso di lesione tubercolare classica alla regolare macellazione (segnalazione mod. 10/33) su un capo proveniente da un allevamento ufficialmente indenne, si applica la seguente procedura:
  - effettuazione con esito favorevole di una prova tubercolinica su tutto l'effettivo, trascorsi almeno 42 giorni dalla data dell'ultima PPD effettuata, seguita da una seconda prova ad almeno 42 giorni di distanza dalla prima.
8. Qualora in un allevamento bovino ufficialmente indenne da tubercolosi un solo animale risulti positivo ad una prova diagnostica o qualora nello stesso allevamento sia diagnosticato un caso di tubercolosi nel corso dell'ispezione post mortem, la qualifica deve essere sospesa fintanto che eliminato il capo infetto, tutti i rimanenti animali di età superiore alle sei settimane non abbiano reagito negativamente ad almeno due prove diagnostiche, la prima delle quali effettuata almeno due mesi dopo l'eliminazione dell'animale in questione e la seconda ad almeno sei settimane di distanza.

#### 2 – B Revoca della qualifica sanitaria di U.I.

1. Si attua la procedura di revoca della qualifica qualora si verifichi uno dei seguenti casi:
  - identificazione di *M. bovis* mediante isolamento colturale;
  - riscontro di lesioni classiche da tubercolosi all'esame post mortem;
  - risultati dell'indagine epidemiologica che fanno ritenere probabile la presenza dell'infezione;
  - qualunque altra ragione che faccia ritenere necessaria la revoca per le esigenze di controllo della tubercolosi bovina.
2. In caso di revoca della qualifica di allevamento U.I. il Servizio Veterinario procede all'effettuazione degli accertamenti diagnostici per tubercolosi su tutto l'effettivo secondo lo schema di seguito riportato:
  - a) prima prova tubercolinica associata al test del G.I. dopo almeno 42 giorni dall'eliminazione dei capi infetti e relative disinfezioni;
  - b) seconda prova con PPD dopo almeno 42 giorni;
  - c) in caso di esito favorevole delle due prove, per la riattribuzione della qualifica di ufficialmente indenne, dovrà essere effettuata una prova con PPD sei mesi dopo la fine delle operazioni di risanamento di

démiologique confirmeraient l'infection, le statut de cheptel officiellement indemne doit être révoqué.

7. Au cas où un seul cas de lésion tuberculeuse classique serait détecté lors du normal abattage (à signaler sur le mod. 10/33) sur un animal provenant d'un cheptel officiellement indemne, il y a lieu de pratiquer :
  - deux tuberculinations : la première, 42 jours après le dernier test cutané à la tuberculine PPD et, la deuxième, au moins 42 jours après le test précédent.
8. Lorsque, dans un cheptel, un seul animal réagit positivement à un test diagnostique ou qu'un cas de tuberculose est diagnostiqué à l'issue d'une inspection post-mortem, le statut d'officiellement indemne doit être suspendu tant que tous les animaux de plus de 6 semaines restent sur l'exploitation après l'élimination de l'animal infecté n'ont pas réagi négativement à deux tests diagnostiques pratiqués, le premier, au moins deux mois après ladite élimination et, le deuxième, au moins six semaines après le test précédent.

#### 2 – B Révocation du statut d'officiellement indemne (OI)

1. Le statut d'officiellement indemne est révoqué dans les cas suivants :
  - isolement par culture de *M. bovis* ;
  - constatation de lésions tuberculeuses classiques lors de l'inspection post-mortem ;
  - résultats de l'enquête épidémiologique faisant présumer la présence de l'infection ;
  - raisons susceptibles de rendre nécessaire la révocation du statut en vue du contrôle de la tuberculose bovine.
2. En cas de révocation du statut de cheptel officiellement indemne, le Service vétérinaire effectue les tests diagnostiques pour le dépistage de la tuberculose sur tous les animaux suivant les modalités indiquées ci-après :
  - a) Premier test cutané à la tuberculine PPD, associé au dosage de l'interféron gamma, au moins 42 jours après l'élimination des animaux infectés et les opérations de désinfection y afférentes ;
  - b) Deuxième test cutané à la tuberculine PPD, au moins 42 jours après le premier ;
  - c) En cas de réaction négative des animaux aux deux tests susmentionnés et en vue du recouvrement du statut d'officiellement indemne, test cutané à la tuberculine PPD six mois après la fin des opérations

cui sopra seguita da una seconda prova dopo altri sei mesi.

È consentito dopo le prime due prove di risanamento il ripopolamento degli allevamenti mediante introduzione di capi provenienti da allevamenti U.I.. Restano comunque vietate le movimentazioni in uscita, salvo la destinazione al macello.

3. Situazioni di correlazione d'alpeggio ed altri casi particolari dovranno essere sottoposti al gruppo tecnico di gestione dei focolai che valuterà in base alla gravità e all'estensione del focolaio l'impiego o meno del gamma interferone.

#### 2 - C Provvedimento di abbattimento totale

1. Negli allevamenti in cui uno o più accertamenti diagnostici dimostrino una presenza grave e/o persistente dell'infezione tubercolare, nonché nel caso di allevamenti recidivi, il Servizio Veterinario propone al competente Servizio regionale l'applicazione dell'abbattimento totale, ai sensi dell'articolo 19, punto 3 del Decreto Ministeriale 592/95.
2. La richiesta di adozione del provvedimento di abbattimento totale deve essere inoltrata al Servizio di igiene sanità pubblica veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, da parte del Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, a risoluzione dei focolai che fanno prevedere tempi di revoca protratti e dei recidivi e dovrà essere sottoposta al parere preventivo della Commissione Sanitaria Regionale, prevista dalla legge regionale 25 ottobre 1982 n. 70 art. 20, così come modificato dalla L.R. n. 39 del 1° dicembre 1997. I capi abbattuti in regola con le normative regionali relative all'anagrafe del bestiame LR 17/93, sono indennizzati ai sensi della DGR n.1067 del 25 marzo 2002 e della DGR n. 4034 del 3 novembre 2003 e successive modificazioni.

#### 2 - D Utilizzo dei prodotti in caso di aziende non ufficialmente indenni da TBC

1. Il latte proveniente da bovini sani ma di aziende non U.I., in quanto in sospensione di qualifica per TBC può essere utilizzato ai fini della trasformazione in:
  - formaggi freschi previa pastorizzazione;
  - formaggi con almeno due mesi di stagionatura anche in assenza di trattamento termico preventivo;
  - in nessun caso può essere destinato alla vendita come latte crudo;
  - non può essere utilizzato per la fabbricazione di burro non pastorizzato e altri latticini derivanti da siero

de désinfection susmentionnées, suivi d'un deuxième test pratiqué après six mois.

Après les deux premiers tests, des animaux provenant de troupeaux officiellement indemnes peuvent être introduits dans le cheptel, mais le déplacement d'animaux vers l'extérieur demeure interdit, sauf à destination de l'abattoir.

3. Les cas de côtoiement en alpage et les autres cas particuliers doivent être soumis au groupe technique de gestion des foyers qui décide le recours ou non au dosage de l'interféron gamma en fonction de la gravité et de l'extension du foyer.

#### 2 - C Abattage de tous les animaux

1. Dans les cheptels où un ou plusieurs tests diagnostiques révèlent une sérieuse infection tuberculeuse et/ou la persistance d'une telle infection, de même que dans les cas de récurrence, le Service vétérinaire propose au service régional compétent l'abattage de tous les animaux, aux termes du point 3 de l'art. 19 du décret ministériel n° 592/1995.
2. Le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste transmet au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la demande d'abattage de tous les animaux, en vue de l'éradication des foyers laissant présager soit la révocation du statut d'officiellement indemne pendant de longues périodes, soit des récurrences. Ladite demande doit être préalablement soumise à la Commission sanitaire régionale visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 39 du 1<sup>er</sup> décembre 1997. L'abattage des animaux régulièrement inscrits au fichier du bétail visé à la LR n° 17/1993 ouvre droit à une indemnisation au sens de la DGR n° 1067 du 25 mars 2002 et de la DGR n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

#### 2 - D Utilisation des produits dans le cas des cheptels non officiellement indemnes de TBC

1. Le lait provenant de bovins sains tout en faisant partie d'un cheptel dont le statut d'officiellement indemne de TBC a été suspendu :
  - peut être utilisé pour la production de fromages frais, après pasteurisation ;
  - peut être utilisé pour la production de fromages avec au moins deux mois d'affinage, même à défaut de traitement thermique préalable ;
  - ne peut en aucun cas être destiné à la vente comme lait cru ;
  - ne peut être utilisé pour la fabrication de beurre non pasteurisé, ni de tout autre produit laitier dérivant du

di formaggi a stagionatura superiore a due mesi che non hanno subito un trattamento di pastorizzazione lungo la loro filiera produttiva.

I vitelli destinati al macello possono essere radunati in apposite stalle, purché siano isolate da aziende da riproduzione o da ingrasso, anche se da queste ultime dipendenti, per l'ingrasso fino al momento della macellazione.

2. Il latte proveniente da bovini sani ma di aziende non U.I., in quanto con qualifica revocata per TBC, può essere utilizzato ai fini della trasformazione in:

- formaggi freschi previa pastorizzazione;
- in nessun caso può essere destinato alla vendita come latte crudo;
- non può essere utilizzato per la fabbricazione di burro non pastorizzato e altri latticini derivanti da siero di formaggi a stagionatura superiore a due mesi che non hanno subito un trattamento di pastorizzazione lungo la loro filiera produttiva.

I vitelli destinati al macello possono essere radunati in apposite stalle purché siano isolate da aziende da riproduzione o da ingrasso, anche se da queste ultime dipendenti, per l'ingrasso fino al momento della macellazione.

3. Il latte proveniente da bovini sani da aziende non ufficialmente indenni in quanto con qualifica revocata per TBC, ma con le due prime prove di risanamento favorevoli può essere utilizzato ai fini della trasformazione in:

- formaggi freschi previa pastorizzazione;
- formaggi con almeno due mesi di stagionatura anche in assenza di trattamento termico preventivo;
- in nessun caso può essere destinato alla vendita come latte crudo;
- non può essere utilizzato per la fabbricazione di burro non pastorizzato e altri latticini derivanti da siero di formaggi a stagionatura superiore a due mesi che non hanno subito un trattamento di pastorizzazione lungo la loro filiera produttiva.

#### 2 – E Gestione di prove dubbie

1. Nel caso di prove dubbie, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare, mediante il modulo 2 bis, e predispose, per iscritto, per la firma del Sindaco, i provvedimenti previsti dal Regolamento di polizia veterinaria approvato con DPR 08.02.1954, n. 320, al fine di evitare ogni possibile contagio. Nell'attesa della diagnosi definitiva viene sospesa la qualifica

sérum des fromages à affinage supérieur à deux n'ayant pas subi de traitement de pasteurisation au cours de la filière de production.

Les veaux destinés à l'abattoir peuvent être réunis dans des étables ad hoc isolées de toute exploitation de reproduction ou d'engraissement, même lorsque celles-ci dépendent de ces dernières, aux fins de l'engraissement jusqu'au moment de l'abattage.

2. Le lait provenant de bovins sains tout en faisant partie d'un cheptel dont le statut d'officiallement indemne de TBC a été révoqué :

- peut être utilisé pour la production de fromages frais, après pasteurisation ;
- ne peut en aucun cas être destiné à la vente comme lait cru ;
- ne peut être utilisé pour la fabrication de beurre non pasteurisé, ni de tout autre produit laitier dérivant du sérum des fromages à affinage supérieur à deux mois n'ayant pas subi de traitement de pasteurisation au cours de la filière de production.

Les veaux destinés à l'abattoir peuvent être réunis dans des étables ad hoc isolées de toute exploitation de reproduction ou d'engraissement, même lorsque celles-ci dépendent de ces dernières, aux fins de l'engraissement jusqu'au moment de l'abattage.

3. Le lait provenant de bovins sains tout en faisant partie d'un cheptel dont le statut d'officiallement indemne de TBC a été révoqué mais qui a déjà réagi négativement aux deux premiers tests officiels :

- peut être utilisé pour la production de fromages frais, après pasteurisation ;
- peut être utilisé pour la production de fromages avec au moins deux mois d'affinage, même à défaut de traitement thermique préalable ;
- ne peut en aucun cas être destiné à la vente comme lait cru ;
- ne peut être utilisé pour la fabrication de beurre non pasteurisé, ni de tout autre produit laitier dérivant du sérum des fromages à affinage supérieur à deux mois n'ayant pas subi de traitement de pasteurisation au cours de la filière de production.

#### 2 – E Résultats douteux

1. Au cas où le résultat du test serait douteux, le vétérinaire officiel notifie les mesures à adopter à l'éleveur (mod. 2 bis). Parallèlement, il établit les documents prévus par le règlement de police vétérinaire adopté par le DPR n° 320 du 8 février 1954 en vue d'éviter toute possibilité de propagation de la maladie susmentionnée. Lesdits documents sont soumis à la signature du syndic.



con ritiro dei passaporti, i quali verranno consegnati all'Ufficio zootecnico che sarà tenuto a rilasciare al Veterinario apposita ricevuta.

2. Il proprietario di capi dubbi alla prova tubercolinica ha la facoltà di macellarli entro 15 giorni dalla notifica, con l'indennizzo previsto per i capi infetti, presso uno stabilimento della Valle d'Aosta. Il capo dovrà essere scortato dal modello 4 unificato, compilato e firmato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale.
3. Nel caso in cui la visita necroscopica del bovino o dei bovini e le conseguenti analisi di laboratorio, non evidenzino la presenza di lesioni tubercolari e del *M. bovis*, l'allevamento non perde la qualifica.
4. Negli allevamenti con anamnesi epidemiologica favorevole i capi risultati non discriminanti al test G.I. sono da considerarsi negativi.

#### 2 – F Risanamento dei caprini da tubercolosi

1. I caprini di età superiore a sei mesi che vivono o hanno contatti in alpeggio con bovini presenti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta dovranno essere sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi secondo le modalità e con le stesse regole indicate per i bovini. Parimenti saranno testati con PPD i caprini in compravendita con le modalità previste nel punto 2 del capitolo «Compravendita» e quelli destinati alla produzione di latte destinato al consumo e/o alla caseificazione. In caso di positività gli animali dovranno essere abbattuti entro 15 giorni e potranno essere indennizzati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta secondo le tariffe stabilite dalla DGR n. 1067 del 25 marzo 2002 e della DGR n. 4034 del 3 novembre 2003 e successive modificazioni.

#### CAPITOLO 3 – Brucellosi bovina

1. Per quanto riguarda la brucellosi, le operazioni di prelievo di sangue sono effettuate dai Veterinari ufficiali e, di norma, lo stesso campione è utilizzato anche per le analisi relative al risanamento dalla leucosi bovina enzootica.

I campioni devono pervenire adeguatamente conservati e scortati dalla modulistica prevista (modello 2/33 e/o da supporto magnetico), firmata dal Veterinario ufficiale e dal detentore degli animali, alla sezione diagnostica regionale di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, entro il 3° giorno dal prelievo.

La sezione diagnostica è tenuta a trasmettere gli esiti nel più breve tempo possibile, compatibilmente con le esigenze di servizio.

Dans l'attente d'un diagnostic définitif, le statut d'officiellement indemne est suspendu et les passeports sont retirés et remis au Bureau des services zootechniques qui délivre au vétérinaire le récépissé y afférent.

2. Le propriétaire d'animaux dont les tests à la tuberculine sont douteux a la faculté de faire abattre ceux-ci dans un établissement de la Vallée d'Aoste, et ce, dans le délai de 15 jours à compter de la notification des résultats des tests ; en l'occurrence, il a le droit de bénéficié de l'indemnité prévue pour les animaux infectés. Lesdits animaux doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, dont le tableau E sera rempli et signé par le vétérinaire officiel.
3. Le cheptel conserve le statut d'officiellement indemne si aucune lésion tuberculeuse sur le ou les bovins abattus n'est constatée lors d'une inspection post-mortem et que *M. bovis* n'est pas détecté lors des analyses en laboratoire qui s'ensuivent.
4. Dans les cheptels dont l'historique épidémiologique est favorable, les animaux dont les résultats du dosage de l'interféron gamma sont douteux doivent être considérés comme négatifs.

#### 2 – F Éradication de la TBC des cheptels caprins

1. Les caprins de plus de six mois qui vivent avec des bovins de la Vallée d'Aoste ou les côtoient en alpage doivent subir les tests de dépistage de la tuberculose suivant les modalités et les règles établies pour les bovins. Parallèlement, les caprins vendus ou achetés doivent subir les tests cutanés à la tuberculine PPD suivant les modalités visées au point 2 de la section « Ventes ». Les caprins destinés à la production de lait pour la consommation et/ou pour la fabrication de fromages subissent les mêmes tests. Les animaux positifs sont abattus sous 15 jours et peuvent être indemnisés par la Région autonome Vallée d'Aoste suivant les montants visés à la DGR n° 1067 du 25 mars 2002 et à la DGR n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

#### CHAPITRE 3 – Brucellose bovine

1. Pour ce qui est de la brucellose, les opérations de prélèvement de sang sont effectuées par les vétérinaires officiels ; en règle générale, les échantillons ainsi obtenus sont également utilisés pour les tests de dépistage de la leucose bovine enzootique.

Dans les trois jours qui suivent le prélèvement, chaque échantillon, convenablement conservé, est transmis à la section diagnostique régionale d'Aoste de l'«Institut zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», assorti du modèle 2/33, signé par le vétérinaire officiel et par le détenteur des animaux, et/ou du support magnétique.

Ladite section diagnostique est tenue de transmettre les résultats des analyses dans les meilleurs délais, compte tenu des exigences de service.

2. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi, uno o più bovini risultano positivi al test del Rosa Bengala (TRB) e negativi a quello della fissazione del complemento (FDC), si adottano le seguenti misure:
  - ritiro del/i passaporto/i e ripetizione solo della FDC a 21 giorni sul/sui capo/i positivo/i .
3. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi uno o più animali risultano positivi con un titolo maggiore o uguale a 20 U.I. FDC/ml, si adottano le seguenti misure:
  - a) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria e ritiro dei passaporti che saranno riconsegnati, al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;
  - b) macellazione del/i capo/i entro otto giorni; prelievo al macello di un pool di linfonodi e organi da inviare all'IZS per l'esecuzione della prova colturale ed eventuale PCR secondo il protocollo già in adozione da parte dei Servizi veterinari;
  - c) nei 42 giorni successivi il Veterinario territorialmente competente effettua il monitoraggio dei sintomi e promuove un'indagine epidemiologica che valuti tutti i fattori di rischio;
  - d) la qualifica dell'allevamento verrà ripristinata quando verificata l'assenza dei sintomi e con l'esito favorevole dell'indagine epidemiologica, tutti i capi presenti di età superiore a dodici mesi risultino negativi a due controlli FdC praticati a distanza di ventuno giorni l'uno dall'altro, il primo dei quali dovrà essere effettuato ad una distanza di almeno ventuno giorni dall'eliminazione del capo sieropositivo;
  - e) questi bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
  - f) questi capi definiti sospetti di infezione e inviati al macello per perfezionare le indagini diagnostiche ed epidemiologiche e indicati nella banca anagrafe come dubbi possono essere indennizzati come i capi positivi.
4. Un bovino è considerato sospetto di infezione brucellare quando manifesta segni clinici riferibili alla malattia:
  - a) i casi sospetti di brucellosi bovina devono essere ufficialmente segnalati al servizio veterinario
2. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test au rose Bengal (RB) et négativement à un test de fixation du complément (FDC), il est fait application des mesures suivantes :
  - retrait du/des passeport(s) et répétition uniquement du test de fixation du complément (FDC) sur l'animal/les animaux positif(s) après 21 jours.
3. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test de FDC (20 unités/ml ou plus), il est fait application des mesures suivantes :
  - a) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports, qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootecniques. Celui-ci délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;
  - b) Abattage de l'animal sous huitaine et prélèvement, à l'abattoir, d'un pool de nœuds lymphatiques et d'organes destinés à l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» en vue de la mise en culture et, éventuellement, de la réalisation d'un test PCR suivant le protocole déjà adopté par les services vétérinaires ;
  - c) Monitoring des symptômes, au cours des 42 jours suivants, par le vétérinaire territorialement compétent qui veille à la réalisation d'une enquête épidémiologique pour l'évaluation de tous les facteurs de risque ;
  - d) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsqu'à l'issue favorable de l'enquête épidémiologique, tous les animaux de plus de douze mois ne présentant pas de symptômes réagissent négativement à deux tests de fixation du complément (FDC) effectués à un intervalle de vingt et un jours au moins, dont le premier doit avoir lieu vingt et un jours au moins après l'élimination des animaux infectés ;
  - e) Inscription des animaux suspectés d'être atteints de brucellose au fichier du bétail en tant qu'animaux douteux ;
  - f) En cas d'abattage à des fins diagnostiques et épidémiologiques, indemnisation desdits animaux douteux en tant qu'animaux positifs.
4. Tout bovin est suspecté d'être atteint de brucellose lorsqu'il manifeste des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie ;
  - a) En cas de présomption de brucellose bovine, le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée

dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2 del DPR 8 febbraio 1954, n. 320;

- b) ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla sezione zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, vitelli nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche, la prima TRB e FdC al momento della segnalazione e la seconda solo FdC a distanza di 21 giorni;
  - c) nei confronti degli animali sospetti, oltre al ritiro del passaporto, si applicano opportune misure di isolamento al fine di evitare ogni possibile contagio nell'attesa dell'esito degli esami di laboratorio. In caso di aborto brucellare subito dopo l'eliminazione del capo infetto ed il ritiro del passaporto di tutti i capi presenti nell'allevamento, oltre alle previste disinfezioni effettuate a cura del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, verrà effettuato un prelievo di sangue su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi rimasti in allevamento. Tale prova sarà considerata soltanto ai fini di controllo, mentre il ripopolamento di tale allevamento potrà avvenire soltanto dopo che i bovini di età superiore ai 12 mesi rimasti avranno presentato un risultato favorevole a due prove per l'accertamento della brucellosi, ripetute a distanza di almeno 6 settimane, la prima delle quali ad almeno sei settimane dall'eliminazione dei capi infetti;
  - d) i bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
  - e) i capi che hanno manifestato l'aborto dopo la prima prova negativa al test TRB e FDC possono essere inviati al macello senza indennizzo. Qualora a seguito degli approfondimenti diagnostici, a seguito dei prelievi effettuati al macello da parte dei Veterinari Ufficiali, risultino affetti da brucellosi verranno considerati positivi e di conseguenza indennizzati.
5. La qualifica di allevamento ufficialmente indenne per brucellosi è ritirata se, in base a prove diagnostiche supportate da indagini epidemiologiche, è confermata nell'allevamento la presenza della brucellosi. Dopo

d'Aoste doit en être avisé officiellement, aux termes de l'art. 2 du DPR n° 320 du 8 février 1954 ;

- b) Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, animaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprophy-lactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires pour la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 épreuves sérologiques : la première (test au rose Bengal – RB et test de fixation du complément – FDC) doit être pratiquée dès la déclaration des cas suspects et la deuxième (test de fixation du complément – FDC seulement) pratiquée 21 jours après ;
  - c) Dans l'attente des résultats des examens de laboratoire, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être isolés afin que toute possibilité de propagation de la maladie soit évitée et leur passeport doit être retiré. En cas d'avortement brucellique, tous les bovins de plus de 12 mois sont soumis à un prélèvement de sang uniquement à des fins de contrôle, et ce, immédiatement après l'élimination de l'animal infecté, le retrait du passeport de tous les animaux présents sur l'exploitation et les opérations de désinfection effectuées par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le repeuplement du cheptel ne peut intervenir qu'après que tous les animaux de plus de 12 mois auront réagi négativement à deux tests de dépistage de la brucellose pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'élimination des animaux infectés, et le deuxième, 6 semaines au moins après le premier ;
  - d) Les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être inscrits comme tels au fichier régional du bétail ;
  - e) Les animaux ayant avorté après avoir réagi négativement au premier test au rose Bengal (RB) et à un test de fixation du complément (FDC) peuvent être abattus, sans indemnité ; si, à l'issue des tests diagnostiques pratiqués sur les échantillons prélevés à l'abattoir par les vétérinaires officiels, lesdits animaux s'avèrent atteints de brucellose, ils sont considérés comme infectés et font donc l'objet d'une indemnisation.
5. Le statut de cheptel officiellement indemne de brucellose est suspendu si, à la suite d'épreuves diagnostiques confirmées par des tests épidémiologiques, la présence d'un foyer de brucellose est confirmée. Après l'abattage

l'eliminazione dei bovini risultati infetti e la pulizia e la disinfezione dei locali e degli attrezzi di lavoro, saranno effettuate nell'allevamento le prove ufficiali per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia:

- a) il ripopolamento degli allevamenti infetti può avvenire soltanto dopo che le prove sierologiche sui soggetti di età superiore ai 12 mesi, abbiano fornito esito negativo a 2 controlli ufficiali effettuati con la prova di fissazione del complemento (FDC), distanziati di almeno 6 settimane, il primo dei quali effettuato ad almeno 6 settimane, dall'eliminazione dei capi positivi;
- b) la qualifica dell'allevamento non è ripristinata fino a quando tutti i bovini positivi presenti al momento della comparsa della malattia siano stati abbattuti e tutti gli animali sopra i 12 mesi siano risultati negativi a una prova di fissazione del complemento effettuata ad un intervallo di almeno 4 mesi dall'ultima prova utile per il ripopolamento.

#### CAPITOLO 4 – *Brucellosi ovi-caprina*

1. Dal mese di settembre 2007 e sino al 31 maggio 2008 tutti gli ovini e i caprini di età superiore a sei mesi esistenti in Valle d'Aosta saranno sottoposti alle operazioni di risanamento e di profilassi con le modalità previste dal DM n. 453 del 02.07.1992 e dal DM n. 292 del 31 maggio 1995.
2. Ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto, la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire il più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla Sezione Zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, agnelli/capretti nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche (FDC), la prima al momento della segnalazione e la seconda a distanza di 21 giorni.
3. Un allevamento ovino, caprino ed ovi-caprino è considerato infetto da brucellosi in seguito alla constatazione di casi clinici riferibili a brucellosi o all'isolamento dell'agente eziologico, o qualora uno o più capi abbiano reagito positivamente alle prove sierologiche ufficiali.
4. Gli ovini e i caprini risultati infetti devono essere marcati, isolati e abbattuti al più presto, e comunque non oltre trenta giorni dalla notifica ufficiale al proprietario o al detentore.
5. Nei confronti degli animali e degli allevamenti infetti si

des bovins atteints de brucellose et les opérations de nettoyage et de désinfection des locaux et des équipements, il y a lieu d'effectuer les tests officiels de dépistage pour confirmer l'élimination de ladite maladie ;

- a) Il est procédé au repeuplement des cheptels atteints de brucellose uniquement après que les animaux de plus de 12 mois restant sur l'exploitation auront réagi négativement à 2 tests de fixation du complément (FDC), pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'abattage du dernier animal infecté et, le deuxième, 6 semaines après le premier ;
- b) Le recouvrement du statut de troupeau officiellement indemne ne peut avoir lieu qu'après que tous les bovins infectés au moment de l'apparition de la maladie ont été abattus et que tous les animaux de plus de 12 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 4 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

#### CHAPITRE 4 – *Brucellose ovine et caprine*

1. À compter du mois de septembre 2007 et jusqu'au 31 mai 2008, tous les ovins et les caprins de plus de six mois présents en Vallée d'Aoste sont soumis aux opérations de prophylaxie et d'éradication des maladies suivant les modalités prévues par le DM n° 453 du 2 juillet 1992 et par le DM n° 292 du 31 mai 1995.
2. Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, agneaux/chevreaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprohylactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires pour la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspects d'être atteints de brucellose doivent subir 2 tests sérologiques (FDC) pratiqués, le premier, dès la déclaration des cas suspects et, le deuxième, 21 jours après.
3. Tout troupeau d'ovins, de caprins ou d'ovins et caprins est considéré comme atteint de brucellose si des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie sont constatés, si l'agent étiologique est isolé ou si un ou plusieurs animaux réagissent positivement aux épreuves sérologiques officielles.
4. Les ovins et les caprins déclarés infectés doivent être marqués, isolés et abattus au plus vite ; l'abattage doit avoir lieu dans les trente jours suivant la notification officielle de la séropositivité des animaux à leur propriétaire ou détenteur.
5. Les animaux et les cheptels infectés sont soumis aux

adottano le disposizioni previste dal DPR 8 febbraio 1954 e dal DM 2 luglio 1992, n. 453 e successive modificazioni.

6. Il ripopolamento degli allevamenti risultati infetti può avvenire soltanto dopo che i soggetti di età superiore a sei mesi, abbiano fornito esito negativo ad almeno una prova sierologica ufficiale effettuata dopo sei settimane dalla eliminazione dei capi infetti.
7. La qualifica dell'allevamento è ripristinata a condizione che gli ovini e i caprini, di età superiore a 6 mesi, presenti nell'allevamento, siano risultati negativi ad una prova di fissazione del complemento ad un intervallo di almeno 3 mesi dalla prova utile per il ripopolamento.

#### CAPITOLO 5 – *Leucosi bovina enzootica*

1. Considerata la situazione di Regione ufficialmente indenne da Leucosi Bovina (in sigla LBE) le prove sierologiche di routine saranno ridotte e comprenderanno l'1% degli allevamenti scelti a caso. I campioni saranno sottoposti ad un esame di ricerca degli anticorpi con la tecnica immuno enzimatica ELISA o AGID. Soltanto di fronte ad esito dubbio si ricorrerà ad una conferma tramite Agar Gel Immonodiffusione.
2. Tutti i capi in compravendita e quelli destinati allo svernamento in altre Regioni, in età diagnostica dovranno essere sottoposti alle prove per LBE.
3. I veterinari preposti alla vigilanza e all'ispezione delle carni presso gli stabilimenti di macellazione, nei casi in cui riscontrino neoplasie negli organi e nel sistema linfatico all'ispezione di un animale macellato devono:
  - a) svolgere indagini per individuare l'allevamento di origine dell'animale;
  - b) inviare idonei campioni di materiale patologico all'Istituto Zooprofilattico di competenza o al Centro di referenza nazionale, per l'esame istologico di cui al punto C) degli allegati tecnici del Decreto 358/96 o per gli altri tipi di esame, utili per la diagnosi di leucosi bovina enzootica;
  - c) segnalare ufficialmente il caso al servizio della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
4. I casi di sospetto clinico od anatomopatologico di leucosi devono essere segnalati al veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che provvederà, qualora l'animale sospetto provenga da un allevamento da riproduzione, a svolgere le opportune indagini sierologiche.
5. Negli allevamenti in cui si riscontri la presenza di ani-

disposizioni du DPR du 8 février 1954 et du DM n° 453 du 2 juillet 1992 modifié.

6. Le repeuplement d'un cheptel infecté ne peut intervenir qu'après que les animaux de plus de six mois auront réagi négativement à au moins un test sérologique officiel pratiqué six semaines après l'élimination des animaux infectés.
7. Le statut de troupeau officiellement indemne ne peut être recouvré qu'après que tous les ovins et les caprins de plus de 6 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 3 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

#### CHAPITRE 5 – *Leucose bovine enzootique*

1. En raison du statut de région officiellement indemne de leucose bovine enzootique (LBE), en Vallée d'Aoste les tests sérologiques de routine seront réduits et concerneront 1 % des élevages choisis au hasard. Les échantillons feront l'objet d'épreuves d'immuno-absorption enzymatique (test ELISA) ou d'immunodiffusion en gélose (test AGID) en vue de la détection d'anticorps. Si le résultat des dites épreuves est douteux, il sera procédé à une confirmation par l'épreuve d'immunodiffusion en gélose.
2. Il y a lieu de soumettre aux tests de dépistage de la LBE tous les animaux destinés à la vente ou à l'hivernage dans d'autres régions ayant l'âge pour être soumis auxdits tests.
3. Au cas où ils constateraient la présence de néoplasmes dans les organes ou dans le système lymphatique d'un animal abattu, les vétérinaires chargés du contrôle et de l'inspection des viandes auprès des abattoirs doivent :
  - a) Identifier le cheptel de provenance de l'animal ;
  - b) Envoyer des échantillons du matériel pathologique à l'institut zooprophyllactique compétent ou au centre national de référence, en vue de l'examen histologique visé à la lettre C des annexes techniques du décret n° 358/1996 ou des autres tests de dépistage de la leucose bovine enzootique ;
  - c) Signaler officiellement le cas au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
4. Au cas où les vétérinaires constateraient des signes cliniques ou anatomopathologiques de leucose, ils doivent les signaler au vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui procède, si l'animal suspect provient d'un cheptel destiné à la reproduction, aux tests sérologiques nécessaires.
5. Dans les cheptels où des cas de leucose bovine enzoo-

- mali infetti da leucosi bovina enzootica si applicano i seguenti provvedimenti:
- a) isolamento o idonea separazione dei capi infetti;
  - b) pulizia, disinfezione e disinfestazione periodica delle stalle e particolarmente dei reparti occupati dai bovini infetti;
  - c) esclusione dalla monta dei bovini infetti;
  - d) obbligo di eliminare il colostro delle vacche infette oppure di risanarlo con idoneo trattamento prima di somministrarlo ai vitelli;
  - e) obbligo di bollire il latte delle vacche infette destinato all'alimentazione dei vitelli;
  - f) è vietato qualsiasi movimento di bovini verso o da tale allevamento, salvo autorizzazione per l'uscita di capi destinati alla macellazione o a centri da ingrasso da rilasciarsi ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria;
  - g) dopo l'isolamento di cui al punto a) gli animali devono essere marcati analogamente a quanto previsto per brucellosi e tubercolosi;
  - h) il veterinario ufficiale competente per territorio dovrà, inoltre, compilare l'apposita scheda epidemiologica predisposta per la segnalazione dei singoli focolai e provvedere al ritiro dei passaporti con le modalità previste nei casi di allevamenti infetti da tubercolosi e brucellosi.
6. Le misure di cui sopra restano in vigore sino a quando, gli animali di età superiore ad un anno, risultino negativi ad un esame sierologico, eseguito almeno sei mesi dopo l'abbattimento di tutti i capi sieropositivi.
7. I bovini riconosciuti infetti da leucosi bovina enzootica devono essere abbattuti, sotto controllo ufficiale, entro trenta giorni dalla notifica, con le stesse modalità di quelli infetti da tubercolosi e brucellosi.
8. Dopo l'eliminazione degli animali infetti, il veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dispone l'applicazione di appropriate misure igieniche di pulizia e disinfezione. Devono essere effettuate nell'allevamento le prove ufficiali previste dalla presente deliberazione per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia.
9. Nei casi in cui in un allevamento riconosciuto in precedenza ufficialmente indenne da leucosi bovina enzootica
- tique sont constatés, il est fait application des mesures suivantes :
- a) Les animaux infectés doivent être isolés ou convenablement séparés des autres ;
  - b) Les étables et surtout les compartiments occupés par des animaux infectés doivent être périodiquement nettoyés et désinfectés ;
  - c) Les animaux infectés doivent être exclus de la monte ;
  - d) Le colostrum des vaches infectées doit être éliminé ou désinfecté par traitement spécifique avant d'être consommé par les veaux ;
  - e) Le lait des vaches infectées doit être bouilli avant d'être consommé par les veaux ;
  - f) Tout mouvement à destination ou en provenance dudit élevage est interdit, sauf en cas d'autorisation délivrée au sens du règlement de police vétérinaire pour les animaux destinés à l'abattage ou à des centres d'engraissement ;
  - g) Une fois isolés au sens de la lettre a, les animaux infectés doivent être marqués suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues en cas de brucellose et de tuberculose ;
  - h) Le vétérinaire officiel territorialement compétent doit également remplir le formulaire épidémiologique destiné à la constatation des foyers d'infection et procéder au retrait des passeports suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues en cas de tuberculose et de brucellose.
6. Les mesures susmentionnées demeurent en vigueur tant que les animaux âgés de plus d'un an qui restent sur l'exploitation après l'abattage de tous les animaux séropositifs réagissent négativement à un test sérologique pratiqué six mois au moins après l'abattage du dernier animal infecté.
7. Les bovins reconnus atteints de leucose bovine enzootique doivent être abattus, sous contrôle officiel, dans les trente jours qui suivent la notification y afférente, selon les modalités que celles qui sont prévues pour l'abattage des bovins atteints de tuberculose et de brucellose.
8. Après l'élimination des animaux infectés, le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ordonne l'application de mesures hygiéniques de nettoyage et de désinfection ; de plus, le cheptel concerné doit subir les tests prévus par la présente délibération, à titre de confirmation de l'éradication de la maladie.
9. Au cas où, dans un cheptel reconnu officiellement indemne de leucose bovine enzootique, un seul animal ré-

un solo animale reagisca positivamente ad uno degli esami ufficiali, il soprarichiamato servizio della sanità animale provvede a sospendere la qualifica di tale allevamento fino a quando non vengano adottate le seguenti misure:

- a) l'animale che ha reagito positivamente e, se si tratta di vacca, l'eventuale vitello devono essere allontanati entro otto giorni dall'allevamento ed essere abbattuti seguendo le procedure previste per gli animali infetti. In deroga a tale obbligo nel caso in cui il vitello sia stato separato dalla madre subito dopo il parto, questo può essere destinato ad un centro di ingrasso, previa autorizzazione dell'UB sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) gli altri animali devono essere sottoposti con esito negativo ad un esame sierologico individuale ufficiale, almeno 3 mesi dopo l'eliminazione dell'animale positivo e dell'eventuale vitello;
- c) un'indagine epidemiologica deve essere svolta e gli eventuali allevamenti epidemiologicamente correlati devono essere sottoposti alle misure di cui alla precedente lettera b);
- d) il veterinario ufficiale provvederà, inoltre, al ritiro dei passaporti e all'invio degli stessi ai servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali. Tali certificazioni saranno riconsegnate al momento della riacquisizione della qualifica.

ALLEGATO 2) ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 2788 DEL 26.09.2008

PROSECUZIONE DEL PIANO STRAORDINARIO DI  
LAVORO PER L'ERADICAZIONE DELLA TUBERCOLOSI (TBC) NEGLI ALLEVAMENTI

Le valutazioni sugli andamenti delle campagne di bonifica sanitaria riguardanti gli ultimi tre anni hanno rilevato un incremento degli indici di prevalenza della tubercolosi nell'ambito del comparto bovino valdostano, fino ad arrivare quasi alla soglia del 3%, dato che si è mantenuto inalterato nel corso dell'ultima campagna di risanamento 2007/2008.

Nell'ambito della campagna di risanamento 2007/2008, grazie al Progetto di Coordinamento Sanitario Veterinario (CSV), è stato possibile implementare in maniera evidente la disponibilità dei dati sanitari e zootecnici al fine di permettere una migliore gestione sanitaria delle aziende con problematiche di tubercolosi da parte della S.C. Sanità Animale dell'azienda USL della Valle d'Aosta.

agirait positivement à un test officiel, le Service de santé animale suspend le statut de l'élevage en question jusqu'à ce que les mesures énumérées ci-après soient adoptées :

- a) L'animal ayant réagi positivement et, éventuellement, son veau, s'il s'agit d'une vache, doivent être éloignés de l'élevage dans un délai de huit jours et être abattus suivant les procédures prévues pour les animaux infectés. Au cas où le veau aurait été séparé de sa mère juste après la mise bas, il peut être destiné à un centre d'engraissement, par dérogation à l'obligation susmentionnée et sur autorisation de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- b) Les autres animaux doivent réagir négativement à un test sérologique individuel officiel pratiqué 3 mois au moins après l'élimination de l'animal infecté et, éventuellement, de son veau ;
- c) Une enquête épidémiologique doit être effectuée et les élevages présentant les signes épidémiologiques susmentionnés doivent être soumis aux mesures visées à la lettre b ;
- d) Le vétérinaire officiel doit procéder au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile. Lesdits passeports ne sont restitués qu'au moment du recouvrement du statut de cheptel officiellement indemne.

ANNEXE 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT  
RÉGIONAL N° 2788 DU 26 SEPTEMBRE 2008

POURSUITE DE L'APPLICATION DU PLAN EXTRAORDINAIRE D'ÉRADICATION DE LA TUBERCULOSE (TBC) DES CHEPTELS

Lors de l'évaluation de l'efficacité, au cours des trois dernières années, des campagnes d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, il a été constaté que les indices de prévalence de la tuberculose dans les élevages bovins valdôtains ont augmenté au point d'atteindre presque 3 %, donnée inchangée tout au long de la campagne 2007/2008.

Au cours de cette dernière campagne, il a été possible, dans le cadre du projet « Coordination sanitaire vétérinaire (CSV) », d'améliorer sensiblement la quantité de données sanitaires et zootecniques disponibles en vue d'une meilleure gestion sanitaire, par la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, des exploitations connaissant des problèmes de tuberculose.

Il progetto giunto a termine nella campagna 2007/2008 ha portato la S.C. Sanità animale a:

1. Ottimizzare e uniformare le operazioni di risanamento nelle aziende problema
2. Razionalizzare le operazioni di ricerca dei dati epidemiologici (scheda epidemiologica in allevamento, ricerche in banca dati sanitaria/zootecnica, ecc.)
3. Accelerare e rendere trasparenti le decisioni sanitarie da attivare nelle aziende problema
4. Relazionare in tempi brevi, secondo le scadenze imposte, sull'andamento del piano sia al Veterinario Regionale, sia alla Commissione Sanitaria
5. Permettere il corretto svolgimento delle operazioni di bonifica sanitaria e di normale routine nella zona del Veterinario Referente quando esso si trova impegnato nelle azioni previste dal piano in oggetto
6. Superare le difficoltà da parte del Direttore di seguire l'andamento dei focolai, con mancanza degli aggiornamenti dei dati in tempo utile, riferiti ai reports sanitari dei singoli casi

Ad un'attenta analisi critica sullo svolgimento del progetto si è potuto constatare che non si sono ancora risolte le seguenti criticità:

- Difficoltà, in mancanza della figura di uno statistico e di un epidemiologo, nell'impostare le ricerche e la messa a punto dei dati per la creazione del profilo di rischio della singola azienda e per l'eventuale programmazione degli esami da effettuare in tempo utile nelle varie aziende epidemiologicamente correlate.
- Mancanza di una Banca Dati Sanitaria informatica consultabile sul Web contenente dati strutturati con un fine prettamente sanitario e non zootecnico; si fa presente che la figura veterinaria di appoggio, fornita dall'Ufficio Zootecnico, è stata preziosissima e ha permesso al servizio veterinario di colmare il gap informativo e formativo sulla BDR, ma si fa presente che l'impostazione dell'attuale BDR non permette un'agevole raccolta dei dati sanitari.
- Presenza di gap tecnologici sulle comunicazioni periferia-centro, in riferimento ai dati sanitari, da parte del personale della S.C. Sanità animale, dovuto soprattutto ad una mancanza di accesso alla intranet aziendale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta da parte delle sedi decentrate dei Veterinari Ufficiali del territorio.
- Condivisione dei dati veterinari e medici col gruppo

Grâce à ce projet, conclu à l'issue de la campagne 2007/2008, la SC Santé animale a pu :

1. Optimiser et harmoniser les opérations d'éradication dans les exploitations à problèmes ;
2. Rationaliser les opérations de collecte des données épidémiologiques (fiche épidémiologique sur l'exploitation, recherche dans la banque de données sanitaires/zootechniques, etc.) ;
3. Accélérer et rendre transparentes les décisions sanitaires relatives aux exploitations à problèmes ;
4. Présenter, dans les délais impartis, les rapports sur l'application du plan au vétérinaire régional et à la commission sanitaire ;
5. Veiller au déroulement correct des opérations d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels et des opérations de routine dans la zone de chaque vétérinaire référent, lorsque celui-ci met en œuvre les actions prévues par le plan en cause ;
6. Résoudre le problème de l'actualisation en temps utile des données sanitaires relatives aux différents cas afin que son directeur puisse assurer le suivi de l'évolution des foyers.

Une analyse approfondie du déroulement du projet a permis de constater qu'il subsiste un certain nombre de problèmes, à savoir :

- difficultés, faute de statisticien et d'épidémiologiste, dans l'organisation des recherches et dans la mise au point des données pour l'établissement du profil de risque de chaque exploitation et pour l'éventuelle planification des examens qui doivent être réalisés en temps utile dans les cheptels liés du point de vue épidémiologique ;
- absence d'une banque de données sanitaire consultable sur internet et regroupant les données structurées suivant une logique exclusivement sanitaire et non pas zootechnique ; il y a lieu de souligner le fait que le vétérinaire mis à disposition par le Bureau des services zootechniques s'est avéré un collaborateur très précieux et a permis au Service vétérinaire de combler les lacunes d'information et de formation sur la banque de données régionale, dont l'organisation actuelle ne permet pas une collecte aisée des données sanitaires ;
- écart technologique dans les communications entre le centre et la périphérie, essentiellement du à l'impossibilité, pour les personnels de la SC Santé animale, d'accéder à l'intranet de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste depuis les bureaux des vétérinaires officiels décentralisés sur le territoire ;
- partage des données vétérinaires et médicales avec le



di lavoro sul «Programma di sorveglianza sanitaria della tubercolosi umana mediante test immunologici», presentato e gestito dai Medici di Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta

Con il proseguimento del Progetto CSV si intende portare avanti la stessa «linea sanitaria» impostata nella campagna precedente cercando di risolvere nel contempo le criticità sopra evidenziate attraverso la messa a punto delle seguenti possibili soluzioni:

1. possibilità da parte del Direttore e del Referente TBC di accedere alla lettura di tutti gli esiti IZS relativi alla SC Sanità Animale ed Igiene degli Alimenti direttamente in SIGLA WEB;
2. scelta e formalizzazione di un momento fisso settimanale o bisettimanale dedicato all'incontro tra tutte le figure coinvolte (Direttore, Referente TBC, Veterinario Ufficiale di territorio, Statistico, Epidemiologo e se necessario anche dell'allevatore);
3. implementazione nel progetto di una figura di:
  - a. uno statistico espressamente dedicato e in stretto contatto con la SC di Sanità Animale, con la possibilità di compiere ricerche in BDR e BDN; questa figura dovrebbe interfacciarsi con il Referente TBC e il Veterinario Ufficiale di territorio al fine di avere un quadro più completo e oggettivo possibile su ogni azienda sottoposta a studio (per poter coordinare al meglio le azioni di ricerche sulle banche dati disponibili per la consultazione e per la formattazione dei dati in coerenza con le necessità sanitarie),
  - b. e di un epidemiologo che possa approfondire e seguire a tavolino l'evolversi della campagna di risanamento e dare, in ultima analisi, un ulteriore appoggio al team di veterinari impegnati in questo progetto per arrivare ad avere un quadro teorico ricavato dai dati oggettivi ricercati dallo statistico in BDR o BDN ed elaborati dall'epidemiologo, unito ad un quadro territoriale corrispondente alle rilevazioni e ai riscontri oggettivi del Referente TBC e del Veterinario Ufficiale di territorio;
  - c. queste due figure, esterne al progetto, potrebbero essere reclutate dal personale dell'IZS di Torino, Sezione di AOSTA, dovendo per forza di cose essere presenti in maniera continuativa durante tutto lo svolgersi della campagna di risanamento.
4. partenza per la prossima campagna di bonifica sanitaria 2008-2009 con la BDR Sanitaria, facente parte

groupe de travail sur le programme de surveillance sanitaire de la tuberculose humaine par des tests immunologiques, présenté et géré par les médecins de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

La poursuite du projet CSV vise à confirmer l'approche sanitaire adoptée lors de la campagne précédente en vue de la solution des problèmes énumérés ci-dessus, par la mise en œuvre des mesures suivantes :

1. Possibilité, pour le directeur et le référent pour la TBC, de lire tous les résultats dont l'«IZS» dispose relativement à la SC Santé animale et hygiène des aliments, en accédant directement au site SIGLA-WEB ;
2. Organisation d'une réunion régulière, hebdomadaire ou bihebdomadaire, pour tous les professionnels intéressés (directeur, référent pour la TBC, vétérinaire officiel territorialement compétent, statisticien, épidémiologiste et, si besoin est, éleveur concerné) ;
3. Insertion dans le projet de deux professionnels complémentaires :
  - a. Un statisticien expressément mandaté, travaillant en étroite collaboration avec la SC Santé animale et autorisé à accéder aux BDR et BDN. Ce professionnel devrait interagir avec le référent pour la TBC et le vétérinaire officiel territorialement compétent afin de disposer d'un tableau le plus complet et le plus objectif possible sur chaque exploitation soumise à étude et de pouvoir ainsi coordonner au mieux les actions de recherche dans les banques de données pour la consultation et le formatage des données en fonction des exigences sanitaires ;
  - b. Un épidémiologiste en mesure d'approfondir et d'étudier l'évolution de la campagne d'éradication, ainsi que de fournir un soutien supplémentaire à l'équipe de vétérinaires œuvrant dans le cadre de ce projet, afin de brosser, d'une part, un tableau théorique sur la base des données objectives recherchées par le statisticien dans les BDR et BDN ou traitées par l'épidémiologiste lui-même et, d'autre part, un tableau territorial issu des relevés et des données objectives du référent pour la TBC et du vétérinaire officiel territorialement compétent ;
  - c. Ces deux professionnels externes pourraient être recrutés par le personnel de la section d'AOSTE de l'«IZS», étant donné qu'ils devront obligatoirement être présents tout au long de la campagne d'éradication ;
4. Démarrage, au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire 2008/2009, de la BDR sanitaire

di un progetto iniziato circa due anni fa, al fine di permettere un'informatizzazione dei Servizi Veterinari; in particolare la prima parte di questo progetto prevede la creazione di un portale sanitario veterinario, consultabile via Web, in cui le informazioni sono ottimizzate per una migliore gestione da parte del personale veterinario; il caricamento dei dati sanitari (mod. 2/33) rimane ancora delegato al personale dell'Ufficio Zootecnico, mentre i dati relativi agli esiti IZS sono caricati direttamente dal Web tramite il dialogo tra i server della piattaforma sanitaria e dell'IZS;

5. attribuzione delle qualifiche sanitarie (sospensioni, revoche, riattribuzioni, blocco movimentazioni) direttamente via Web, dal portale della BDR Sanitaria, dal personale incaricato della sede centrale del Servizio Veterinario e visibile in tempo reale a tutti gli utenti correlati alla fruizione del dato (Ufficio Zootecnico, SC Igiene degli Allevamenti, SC Igiene Alimenti, Veterinario Regionale, ecc.).

#### *Risorse Umane e compiti*

Fanno capo al progetto le seguenti risorse umane:

- Il Direttore della S.C. di Sanità Animale con ruolo di coordinamento del Progetto, di supervisore delle attività del Referente del piano sanitario regionale, della figura tecnica per la gestione della Banca Dati dell'Anagrafe Zootecnica Regionale e del personale di segreteria coinvolto e di cooperatore col gruppo medico facente parte del gruppo di lavoro sul «Programma di sorveglianza sanitaria della tubercolosi umana mediante test immunologici».
- Un Dirigente della S.C. di Sanità Animale con ruolo di Referente del piano sanitario regionale con compiti di interfacciarsi coi Veterinari Ufficiali di territorio per l'espletamento dei compiti istituzionali nell'ambito delle aziende problema, di coordinamento con i Veterinari Ufficiali di territorio, con la figura tecnica per la gestione della Banca Dati dell'Anagrafe Zootecnica Regionale e il personale dell'IZS, Statistico ed Epidemiologo, per il rilevamento e lo studio dei dati epidemiologici utili per la gestione dei vari casi problema, il supporto al personale di segreteria per la formattazione e l'archiviazione dei dati sanitari e di supporto al Direttore, come componente del Nucleo di Valutazione, per coadiuvarlo, assieme al Veterinario Ufficiale di territorio, nelle decisioni sanitarie da attivare nelle aziende problema.
- Un Veterinario Libero Professionista con ruolo di

conçue dans le cadre du projet lancé il y a environ deux ans, en vue de l'informatisation des services vétérinaires ; la première phase de ce projet prévoit, notamment, la création d'un portail sanitaire vétérinaire sur le web, dont les données seraient optimisées pour faciliter la gestion par les personnels vétérinaires ; l'insertion des données sanitaires (mod. 2/33) demeure confiée au personnel du Bureau des services zootechniques, tandis que les données relatives aux résultats obtenus par l'«IZS» sont insérées directement à partir du web (dialogue des serveurs de la plate-forme sanitaire et de l'«IZS»);

5. Réalisation des opérations relatives au statut d'officiellement indemne (attribution, suspension, révocation et rétablissement du statut, ainsi qu'interdiction de déplacement des animaux) directement par internet, depuis le portail de la BDR sanitaire, par les soins des personnels du bureau central du service vétérinaire préposés à cet effet ; les informations seront accessibles en temps réel pour tous les usagers concernés (Bureau des services zootechniques, SC Hygiène des élevages, SC Hygiène des aliments, vétérinaire régional, etc.).

#### *Ressources humaines et attributions*

La réalisation du projet en cause peut compter sur l'apport des personnes suivantes :

- le directeur de la SC Santé animale, qui exerce les fonctions de : coordinateur du projet ; superviseur du référent pour le plan sanitaire régional, du technicien gérant la banque des données du fichier régional du bétail et des personnels du secrétariat ainsi que collaborateur de l'équipe médicale faisant partie du groupe de travail sur le programme de surveillance sanitaire de la tuberculose humaine par des tests immunologiques ;
- un dirigeant de la SC Santé animale, chargé des fonctions de référent pour le plan sanitaire régional et donc : de l'interaction avec les vétérinaires officiels territorialement compétents, en vue de l'exercice des attributions institutionnelles dans les exploitations à problèmes ; de la coordination de l'action desdits vétérinaires, du technicien gérant la banque des données du fichier régional du bétail, des personnels de l'«IZS», du statisticien et de l'épidémiologiste, en vue de la collecte et du traitement des données épidémiologiques utiles à la gestion des cas problématiques, ainsi que du soutien des personnels du secrétariat lors du formatage et de l'archivage des données sanitaires ; de la collaboration avec le directeur, en tant que membre de la cellule d'évaluation, afin de fournir son apport à celui-ci, parallèlement à celui du vétérinaire officiel territorialement compétent, aux fins des mesures sanitaires à appliquer dans les exploitations à problèmes ;
- un vétérinaire libéral, avec des fonctions de support

supporto alle azioni per l'espletamento delle operazioni di profilassi di bonifica sanitaria del bestiame all'interno ed eventualmente all'esterno della zona del Veterinario Referente e coordinato dallo stesso. A tale fine, proprio per permettere una maggiore autonomia da parte del Referente TBC, si è voluto incrementare il numero di ore di questa figura.

- Un Assistente Tecnico operante presso la segreteria della S.C. Sanità Animale con ruolo di supporto tecnico per la formattazione, la stampa e l'archiviazione dei dati, la stesura di carte geografiche epidemiologiche, la gestione della parte burocratica del progetto.

#### Costi

Il costo totale del Progetto CSV è di € 38.000,00 (Oneri e IVA compresa).

Progetto di controllo residui cortisonici nelle urine e di isoniazide dell'acido isonicotinico nel latte di massa.

Data la situazione epidemiologica della TBC bovina in Valle d'Aosta, si rende necessario, tra le misure da intraprendere per fronteggiarla, la verifica del sospetto di trattamento illecito dei bovini con cortisonici o isoniazide dell'acido isonicotinico finalizzato a negativizzare la prova tubercolinica con PPD od a ottenere un'immunosoppressione indiretta, onde abbassare la soglia di rilevanza del  $\gamma$  interferon test, mediante la ricerca dei relativi residui nelle urine o nel latte di massa.

La presenza di questi residui nei prodotti animali causa, inoltre, l'insorgenza di fenomeni di farmaco-resistenza, l'abbassamento delle difese organiche e interferenza con altri farmaci nell'uomo e, quindi, costituiscono pericolo per la salute umana.

Tali controlli prevedono il campionamento ufficiale di urine su un numero rappresentativo di soggetti e di latte di massa in allevamento, con vincolo sanitario dello stesso, scelto casualmente o comunque su richiesta del Veterinario della S.C. Sanità Animale competente per territorio, laddove venga ritenuto opportuno da questi e le valutazioni epidemiologiche lo consiglino, e sono inseriti nel quadro di un piano specifico, che si affida ai Veterinari della S.C. Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche, i quali lo svolgono con orario aggiuntivo al normale orario di servizio, in extra piano PNR.

Il costo totale di tale progetto è di euro 12.000,00 IVA compresa.

aux opérations de prophylaxie et d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels à l'intérieur et, éventuellement, à l'extérieur du ressort du vétérinaire référent, sous la coordination de celui-ci. À cette fin et aux fins d'une plus ample marge d'autonomie du référent pour la TBC, il a été décidé d'augmenter le nombre d'heures de service du vétérinaire libéral ;

- un assistant technique dans le cadre du secrétariat de la SC Santé animale, avec des fonctions de support technique en vue du formatage, de l'impression et de l'archivage des données, de l'établissement de cartes épidémiologiques et de la gestion des aspects bureaucratiques du projet.

#### Coûts

Le coût total du projet CSV se chiffre à 38 000,00 € (frais et IVA compris).

Projet de contrôle des résidus de cortisone dans les urines et d'isoniazide d'acide isonicotinique dans le lait de masse.

Étant donné la situation épidémiologique de la TBC bovine en Vallée d'Aoste, il s'avère nécessaire d'insérer au nombre des mesures de lutte contre cette maladie la recherche, dans les urines et dans le lait de masse, des résidus de cortisone et d'isoniazide d'acide isonicotinique, substances susceptibles d'être illégalement utilisées chez les bovins en vue de la négativisation des tests cutanés à la tuberculine PPD ou d'une immunosuppression indirecte visant à la réduction du seuil de détection de l'interféron gamma.

Par ailleurs, la présence de ces résidus dans les produits animaux engendre, chez l'être humain, des phénomènes de pharmacorésistance, la baisse des défenses organiques ainsi que des interférences avec d'autres médicaments et représentent, ainsi, un danger pour la santé humaine.

Les contrôles consistent dans le prélèvement officiel d'échantillons d'urine sur un nombre représentatif d'animaux et d'échantillons de lait de masse dans des élevages sous surveillance sanitaire et choisis au hasard ou sur indication du vétérinaire de la SC Santé animale territorialement compétent, chaque fois que celui-ci le juge opportun ou que les évaluations épidémiologiques le conseillent. Les contrôles sont insérés dans le cadre d'un plan spécifique dont l'application est confiée aux vétérinaires de la SC Hygiène des élevages et des produits animaux, qui y pourvoient en dehors de l'horaire normal de service consacré au PNR.

Le coût total du projet en cause se chiffre à 12 000,00 €, IVA comprise.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la S.A.G.I.T. S.p.A. di GRESSONEY-SAINT-JEAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una pista di fondo nella località Weissmatten, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la S.I.R.T. S.p.A. di TORGNON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una pista di discesa nella località Vieille, nel Comune di TORGNON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la S.A.G.I.T. s.p.a. de GRESSONEY-SAINT-JEAN, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une piste de ski de fond à WEISMATTEN, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la S.I.R.T. s.p.a. de TORGNON, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une piste de descente à Vieille, dans la commune de TORGNON.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio.**

**Elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini.**

L'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, ai sensi dell'art. 22 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4, informa che con provvedimento dirigenziale n. 2620 del 25 giugno 2008, è stato istituito il seguente elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini:

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce.**

**Registre régional des gardiens de refuge.**

L'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports donne avis du fait qu'au sens de l'art. 22 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004, le Registre régional des gardiens de refuge figurant ci-après a été institué par l'acte du dirigeant n° 2620 du 25 juin 2008 :



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

**ELENCO REGIONALE GESTORI DI RIFUGI ALPINI**

Prog.	Cognome	Nome	Indirizzo	Comune	Telefono	N° Abil.
1	ASZKIELOWICZ	AGNIESZKA JUSTYNA	Fraz. Taxel, 47	GRESSAN (AO)	0165 251131	
2	BADO	ALESSANDRO	Loc. Nivolet, 1	VALSAVARENCHÉ (AO)	0124 953150	
3	BARMASSE	MARIA LUISA	Fraz. La Condemine	ALLEIN (AO)		
4	BARREL	JEAN-PAUL	Loc. Pommier, 19	SAINT-PIERRE (AO)	0165 903877	
5	BARREL	PIERGIORGIO	Via Gilles de Chevrères, 33	AOSTA (AO)		
6	BECQUET	ELENA	Rue des Guides, 31/A Champoluc	AYAS (AO)	0125 307228	
7	BELOTTI	WALTER	Fraz. Crétaz, 37	VALTOURNENCHÉ (AO)	0166 92078	
8	BENEDETTI	ANDREA	Fraz. Degioz, 147	VALSAVARENCHÉ (AO)	0165 905798	
9	BERGAGNINI	MARCO LUIGI	Via Trento, 33	LOMAZZO (CO)		
10	BERTHOD	TIZIANA	Fraz. Degioz, 147	VALSAVARENCHÉ (AO)	0165 905798	
11	BERTINETTI	FABRIZIO	Via Roma, 59	AIRASCA (TO)	011 9908599	
12	BICH	FLAVIO	Fraz. Cretaz, 43	VALTOURNENCHÉ (AO)	0166 92966	
13	BIONAZ	PATRIZIO	Fraz. Balmes	BIONAZ (AO)	0165 730922	
14	BLANC	REMO	Bois-de-Clin, 12	VALSAVARENCHÉ (AO)	335/6001921	
15	BLANC	RENZO	Bois-de-Clin, 16	VALSAVARENCHÉ (AO)	0165 95103	
16	BO	FAUSTA	Rue Giacomet, 23	AYAS (AO)	0125 307612	
17	BOMBINO	MAURIZIO	Via Plan des Rives, 21	AOSTA (AO)	0165 35927	
18	BONIN	CHIARA MARIA	Fraz. Pasquier, 119	BRUSSON (AO)		
19	BULGARELLI	LUCA	Via Duca degli Abruzzi, 4	AOSTA (AO)	0165936143	
20	CALABA	ALBERTO	Loc. Gaby Desor, 23	GABY (AO)	0165/345107	
21	CALOSI	GIACOMO	Str. Feysoulles, 26	MORGEX (AO)	0165 809399	
22	CARCERERI	EZIO	Fraz. Chacot, 25	GRESSAN (AO)	0165 59070	
23	CARREL	ANTONIO	Fraz. Cretaz, 13	VALTOURNENCHÉ (AO)	0166 92101	
24	CARREL	SABRINA	Fraz. Cretaz, 37	VALTOURNENCHÉ (AO)	0166 92078	
25	CHAMPION	MARCO	Fraz. Prarayer	SAINT-MARCEL (AO)	0165 778602	
26	CHANOINE	ARMANDO	Fraz. Villarison, 69	LA SALLE (AO)		
27	CHATRIAN	GEMMA	Fraz. Chaloz	VALTOURNENCHÉ (AO)	0166 949400	
28	COLLI	LIVIO	St-Jacques	AYAS (AO)	0125 308975	
29	COME'	REMO	Les Buissonin	CHARVENSOD (AO)	0165 235668	
30	COMUNE	ALESSANDRO	Fraz. Woaldiele, 41	GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO)		
31	COMUNE	PAOLO	Fraz. Woaldiele, 41	GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO)	0165 235668	
32	COSSON	ILARIA	Via Grandes Jorasses, 14	COURMAYEUR (AO)	0165 89336	
33	COSSON	LORENZINO	Fraz. Entrèves	COURMAYEUR (AO)	0165 833612	
34	COVOLO	LAVINIA	Fraz. Allée de la Gare, 31	PRÉ-SAINT-DIDIER (AO)	0165 87615	
35	DAYNE'	ANGELA	Via P. Chanoux, 18	VILLENEUVE (AO)		
36	DAYNE'	ARTURO	Fraz. Eau-Rousse	VALSAVARENCHÉ (AO)	0165 95272	



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

Prog.	Cognome	Nome	Indirizzo	Comune	Telefono	N° Abil.
37	DECAROLIS	MAURO GIUSEPPE	Fraz. del Ponte, 33	LA SALLE (AO)	0165 861127	
38	DOMAINE	BRUNO	Fraz. Fossaz-Dessous, 24	SAINT-NICOLAS (AO)		
39	FAVRE	ADRIANO	Fraz. Frachey Chemin Crojetta, 6	AYAS (AO)		
40	FAVRE	ALFREDO	Fraz. St-Jacques	AYAS (AO)		
41	FAVRE	CORINNE	Fraz. Frachey	AYAS (AO)		
42	FAVRE	FEDERICO	Fraz. St-Jacques	AYAS (AO)		
43	FAVRE	YANICK	Fraz. Frachey	AYAS (AO)		
44	FINCO	NALDO	Via Sant'Erasmo, 55	PONT-SAINT-MARTIN (AO)	0125 804604	
45	FOSSON	SARAH	Loc. Crest-Chemin L'Alta 10/12	AYAS (AO)	0125 307983	
46	FRACHEY	GIAN ANDREA	Rue Croues, 13 - Champoluc	AYAS (AO)	0125 307165	
47	GAMBARETTO	MASSIMO	Fraz. Ferrière, 57 c/o Agostino	AYMAVILLES (AO)		
48	GAMONDI	ROBERTO	Route Biere, 10/1 - Champoluc	AYAS (AO)		
49	GANIS	ROBERTO	Hameau Escarra, 57	BRUSSON (AO)	0125 300424	
50	GERBELLE	DARIO	Fraz. Povil, 16	QUART (AO)	0165 762696	
51	GERBELLE	IVO	Capoluogo, 29	VALGRISENCHE (AO)		
52	GONELLA	DAVIDE	Via Piossasco 11/7	TORINO (TO)	011 280588	
53	GUICHARDAZ	FLAVIO	Strada della Vittoria, 37/A	COURMAYEUR (AO)		
54	GUIGLIA	ELENA	Via Ticino 37/A	BELLINZAGO (NO)	0321 985548	
55	HENRIET	MOIRA	Rue Branche, 7	PRÉ-SAINT-DIDIER (AO)		
56	IMPERIAL	EUSEBIO	Loc. Chef-Lieu, 67/2	CHARVENSOD (AO)	0165/34423	
57	JOYEUSAZ	IRIS	Fraz. Fochat, 81	SARRE (AO)	0165 257864	
58	JOYEUSAZ	ORNELLA	Fraz. Fochat, 81	SARRE (AO)	0165 258097	
59	JUGLAIR	SANDRO EZIO	Fraz. Plan de Brun, 29	PERLOZ (AO)	0125 806152	
60	KAUFFMAN	ROBERTA MARIA FERNANDA	Rue Croues, 19 - Champoluc	AYAS (AO)	0125 307189	
61	LAURENT	DANILA	Loc. Bode, 10	GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO)	0125 355835	
62	LINTY	ELENA	Loc. Chez Croiset, 19	FÉNIS (AO)		
63	LOMBARD	FABRIZIO	Fraz. Lignan, 6	NUS (AO)	0165 770049	
64	MACCHIA	GIULIO	Via Fratelli Cervi, 18	CAMERI (NO)		
65	MANELLA	SHEILA	Fraz. Moulin, 1	POLLEIN (AO)	0165 253043	
66	MAPPELLI	JEAN	Via Parigi, 186	AOSTA (AO)	0165 908769	
67	MAPPELLI	MAURIZIO	Via Clapey, 16	COGNE (AO)	0165 908769	
68	MAQUIGNAZ	JEAN-ANTOINE	Breuil Cervinia	VALTOURNENCHE (AO)		
69	MARGUERET	VALTER	Fraz. Le Moré, 4	GIGNOD (AO)	0165 56306	
70	MARTIN	VILMA	Fraz. Maisonnasse, 33	VALSAVARENCHÉ (AO)		
71	MERLET	GIUSEPPE	Rue des Guides, 31/A Champoluc	AYAS (AO)	0125 307228	
72	MERLI	LORIS	Fraz. Clapey, 54	DONNAS (AO)		
73	MESERE	LIVIO	Fraz. Champagne, 29	VILLENEUVE (AO)	0165 195984	
74	MILONE	SARA	Fraz. Bonne, 25	VALGRISENCHE (AO)		
75	MONTICONE	SONIA	Loc. Fontanalle, 1	SAINT-CHRISTOPHE (AO)	0165 541831	
76	MORO	ALESSANDRO	Via Filanda, 8	CORNAREDO (MI)		



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo professioni turistiche e del commercio

Prog.	Cognome	Nome	Indirizzo	Comune	Telefono	N° Abil.
77	MORTARA	DARIO	Fraz. Martinet, 9	NUS (AO)		
78	MUSSO	LORENZO	Via C. Massaia, 61	CASALE MONFERRATO (AL)	0142 461104	
79	PEDERCINI	FEDERICO CAMILLO	Via Chiaro, 18/D	COLICO (LC)	03411848133	
80	PELLISSIER	DAVID	Fraz. Vieux, 49	RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO)		
81	PELLISSIER	PAOLO	Fraz. Pasquier, 119	BRUSSON (AO)		
82	PESTARINO	SERGIO MATTEO	Via Mazzini, 1	CASTELLINA MARITTIMA (PI)		
83	PETITJACQUES	MARINA	Fraz. Le Voisinal, 19	OYACE (AO)		
84	PETITJACQUES	ROSANNA	Fraz. Balmes, 16	BIONAZ (AO)	0165 730040	
85	PEZZALDI	MATTIA	Via Bernareggi, 22	VIMERCATE (MI)	039 660459	
86	PIELLER	DANIELE	Loc. Baraveyes, 34	FÉNIS (AO)		
87	PIFFARI	MAURIZIO	Via Fossà, 14	NUS (AO)		
88	PLAVAN	LEONARDO	Loc. Odina, 4	LUSERNA S. GIOVANNI (TO)	0121/91009	
89	PROMENT	CAROLINA	Fraz. Angelin, 59	SARRE (AO)	0165 257284	
90	REBOULAZ	PIERMAURO	Fraz. Les Fabriques, 1	NUS (AO)		
91	REGRUTO TOMALINO	GUIDO	Fraz. Petite Cerise, 2	GRESSAN (AO)		
92	RIZZO	MARA	Fraz. Bonne, 25	VALGRISENCHÉ (AO)	0165 869055	
93	ROSSI	MARCO	Fraz. Fochat, 81	SARRE (AO)	0165 257864	
94	RUSCONI	ALEX MARCO	Via Casnedi, 48	VALMADRERA (LC)		
95	SQUINOBAL	MARTA	Rue Deffeyes, 10	GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO)	0125 335313	
96	STOCCHI	ROBERTO	Loc. Bode, 10	GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO)	0125 355835	
97	TRUCCO	GIULIANO	Fraz. Chaloz, 23	VALTOURNENCHÉ (AO)	0166 92666	
98	TRUCCO	LUCIO	Loc. Capoluogo, 1	VALTOURNENCHÉ (AO)		
99	VALLET	CLETO	Fraz. Lillaz, 26	MONTJOVET (AO)	0166 79154	
100	WELF	ARNOLDO	Loc. Edelboden Inferiore, 17/3	GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO)	0125 366802	
101	ZAVATTARO	CLAUDIO	Viale Marchino, 129	CASALE MONFERRATO (AL)	0142 77755	

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Atto di acquisizione 25 settembre 2008, n. 2.

Acquisizione – ai sensi dell’art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 modificato con D.L.vo 27 dicembre 2002, n. 302 – di reliquati siti nel quartiere Cogne, zona urbanistica AA82, già occupati dal marciapiede e dalla sede stradale in via Cap. Chamonin.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d’AOSTE. Acte n° 2 du 25 septembre 2008,

portant intégration au patrimoine disponible de la Commune d’AOSTE de biens immeubles situés au quartier Cogne (zone AA82), rue du capitaine François Chamonin, et occupés par le trottoir et par la chaussée, au sens de l’art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu’il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.



IL DIRIGENTE  
DELL'AREA N. 7

Omissis  
dispone

L'acquisizione delle aree sotto descritte al patrimonio disponibile del Comune di AOSTA, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R 8 giugno 2001, n. 327 modificato con D.L.VO 27 dicembre 2002, n. 302

LE DIRIGEANT  
DE L'AIRE N° 7

Omissis  
décide

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine disponible de la Commune d'AOSTE, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002 :

Ditta 1						
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale		Titolo	Quota
CHIESA DI MARIA IMMACOLATA IN AOSTA			91011050076		Piena proprietà	1/1
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Destinazione Urbanistica	Risarcimento danno
NCT	33	258		29	AA82	€ 0.00
NCT	33	259		33	AA82	€ 0.00
NCT	33	528		34	AA82	€ 0.00

- 1) il presente provvedimento sarà notificato nelle forme degli atti processuali civili alla parte proprietaria dei terreni acquisiti;
- 2) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale;
- 3) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R.11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili acquisiti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'entità del risarcimento determinato.

Aosta, 25 settembre 2008.

Il Dirigente  
dell'Area n. 7  
BENZONI

**Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 7 ottobre 2008, n. 20.**

**Variante non sostanziale n. 23 al vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES inerente i «lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio ex segheria Bertin e dell'area circostante» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.**

- 1) Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- 2) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents aux fins de son enregistrement et de sa transcription et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, avec procédure d'urgence, aux frais et par les soins de l'Administration communale ;
- 3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur le montant fixé à titre de dédommagement.

Fait à Aoste, le 25 septembre 2008.

Le dirigeant  
de l'aire n° 7,  
Graziella BENZONI

**Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 20 du 7 octobre 2008,**

**portant examen des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 23 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative aux travaux de réhabilitation et de requalification de l'ancienne scierie Bertin et de la zone environnante, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che è pervenuta a questa Amministrazione nei termini previsti nota prot. n. 1420/TA del 03.10.2008, con la quale la Direzione urbanistica, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, comunica quanto segue:

- parte della zona oggetto di intervento ad est ricade in area sottoposta a vincolo idrogeologico, ai sensi del R.D. n. 3267 del 30.12.1923, ed è perciò necessario ottenere il parere da parte della Direzione Foreste per l'esecuzione dei lavori;
- il progetto approvato con deliberazione in oggetto non tiene conto della condizione posta dalla struttura regionale competente in materia di tutela beni paesaggistici e architettonici che prescrive di non collocare pannelli solari sulla falda dell'edificio documentale;

2. Di dare atto che con nota prot. n. 4583/VI-5 del 06.10.2008 è stato richiesto il parere alla Direzione Foreste ai sensi del R.D. n. 3267 del 30.12.1923 (vincolo idrogeologico);

3. Di approvare, così come approva, la variante non sostanziale n. 23 al vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES relativamente ai lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio ex segheria Bertin e dell'area circostante, i cui elaborati sono stati opportunamente modificati ed integrati tenendo conto della condizione posta dalla struttura Regionale competente in materia di tutela beni paesaggistici e architettonici (nota prot. n. 8977/TP del 07.08.2008) che prescrive di non collocare pannelli solari sulla falda dell'edificio documentale;

4. Di dare atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

5. Di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98);

6. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Comune di LA SALLE. Decreto 6 ottobre 2008, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari per le opere di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint-Ours di Derby ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 3 octobre 2008, réf. n° 1420/TA, est parvenue dans le délai prévu et contient les observations suivantes :

- 2. Par sa lettre du 6 octobre 2008, réf. n° 4583/VI-5, la Commune d'ÉTROUBLES a demandé l'avis de la Direction des forêts, au sens du DR n° 3267 du 30 décembre 1923 (servitude hydrogéologique) ;

3. La variante non substantielle n° 23 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative aux travaux de réhabilitation et de requalification de l'ancienne scierie Bertin et de la zone environnante, est approuvée ; les documents de la variante en cause ont été opportunément modifiés et complétés, compte tenu de la condition fixée par la structure régionale compétente en matière de protection des biens paysagers et architecturaux (lettre du 7 octobre 2008, réf. n° 8977/TP), au sens de laquelle aucun panneau solaire ne doit être posé sur le bâtiment à caractère documentaire ;

4. Aucune observation de fond n'a été présentée par les citoyens à la suite de la publication de la variante en cause ;

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise sous 30 jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Commune de LA SALLE. Acte n° 3 du 6 octobre 2008,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des biens immeubles nécessaires à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, au sens de l'art. 24 de la LR n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di LA SALLE è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di Completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione Saint-Ours di Derby e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree a vocazione edificabili

*DITTA n. 1*

SAVOYE Pierino (Propr. 1000/1000)

nato a LA SALLE il 18.09.1938

C.F.: SVY PRN 38P18 E458M

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1104 (ex 637/aa) di mq. 1 – N.C.E.U. –

Corte o resede – Zona PRGC A31

Indennità € 32,50

FG. 53 mapp. 1105 (ex 279/aa) di mq. 29 – C.T. – orto

– Zona PRGC A31

Indennità € 942,50

FG. 53 mapp. 1108 (ex 281/aa) di mq. 1 – N.C.E.U. –

Corte o resede – Zona PRGC A31

Indennità € 32,50

FG. 53 mapp. 1110 (ex 416/aa) di mq. 44 – C.T. –

Incolto sterile – Zona PRGC A31

Indennità € 1.430,00

FG. 53 mapp. 1111 (ex 272/aa) di mq. 27 – C.T. –

Incolto sterile – Zona PRGC A31

Indennità € 877,50

*DITTA n. 2*

SAVOYE Ines (Propr. 1000/1000)

nata a LA SALLE il 04.05.1939

C.F.: SVY NSI 39E44 E458J

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1107 (ex 275/aa) di mq. 87 – C.T. – Prato

irriguo – Zona PRGC A31

Indennità € 2.827,50

FG. 53 mapp. 1179 (ex 425/aa) di mq. 93 – C.T. – prato

irriguo – Zona PRGC A31

Indennità € 3.022,50

*DITTA n. 3*

SAVOYE Rosetta (Propr. 1000/1000)

nata a LA SALLE il 17.12.1933

C.F.: SVY RTT 33T57 E458I

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1106 (ex 267/aa) di mq. 7 – C.T. – Prato

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, est prononcé en faveur de la Commune de LA SALLE et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

A – Expropriation de terrains constructibles

irriguo – Zona PRGC A31

Indennità € 227,50

FG. 53 mapp. 1120 (ex 310/aa) di mq. 58 – C.T. – Prato

irriguo – Zona PRGC A31

Indennità € 1.885,00

FG. 53 mapp. 1124 (ex 306/aa) di mq. 5 – C.T. – Prato

irriguo – Zona PRGC A31

Indennità € 162,50

FG. 53 mapp. 1147 (ex 390/aa) di mq. 1 – C.T. – Prato

asciutto – Zona PRGC A31

Indennità € 32,50

FG. 53 mapp. 1148 (ex 390/bb) di mq. 3 – C.T. – Prato

asciutto – Zona PRGC A31

Indennità € 97,50

FG. 53 mapp. 1150 (ex 537/aa) di mq. 25 – C.T. – Prato

asciutto – Zona PRGC A31

Indennità € 812,50

FG. 53 mapp. 1154 (ex 648/aa) di mq. 9 – C.T. – Prato

asciutto – Zona PRGC A31

Indennità € 292,50

FG. 53 mapp. 1155 (ex 408/aa) di mq. 2 – N.C.E.U. –

Corte o resede – Zona PRGC A31

Indennità € 65,00

FG. 53 mapp. 1156 (ex 407/aa) di mq. 13 – N.C.E.U. –

Corte o resede – Zona PRGC A31

Indennità € 422,50

FG. 53 mapp. 1157 (ex 481/aa) di mq. 9 – N.C.E.U. –

Corte o resede – Zona PRGC A31

Indennità € 292,50

*DITTA n. 4*

CATTANEO Alberto Oreste (Propr. 1/3)

nato a AOSTA il 27.08.1963

C.F.: CTT LRT 63M27 A326Z

SAVOYE Ines (Propr. 1/3)

nata a LA SALLE il 04.05.1939

C.F.: SVY NSI 39E44 E458J

SAVOYE Pierino (Propr. 1/3)

nato a LA SALLE il 18.09.1938

C.F.: SVY PRN 38P18 E458M

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1109 (ex 274/aa) di mq. 1 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 32,50

*DITTA n. 5*

ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMEN-  
TO DEL CLERO (Propr. 1/1)  
C.F.: 91009280073  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1112 (ex 271/aa) di mq. 25 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 812,50

*DITTA n. 6*

VILLARET Giuseppe Agostino (Propr. 1000/1000)  
nato a LA SALLE il 06.07.1933  
C.F.: VLL GPP 33L06 E458L  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1113 (ex 437/aa) di mq. 71 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 2.307,50  
FG. 53 mapp. 1114 (ex 526/aa) di mq. 34 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.105,00  
FG. 53 mapp. 1115 (ex 527/aa) di mq. 8 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 260,00  
FG. 53 mapp. 1117 (ex 289/aa) di mq. 30 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 975,00

*DITTA n. 7*

SAVOYE Irma (Propr. 1000/1000)  
nata a LA SALLE il 17.02.1924  
C.F.: SVY RMI 24B57 E458M  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1118 (ex 295/aa) di mq. 24 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 780,00  
FG. 53 mapp. 1126 (ex 326/aa) di mq. 1 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 32,50  
FG. 53 mapp. 1146 (ex 538/aa) di mq. 24 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 780,00  
FG. 53 mapp. 1149 (ex 391/aa) di mq. 5 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 162,50

*DITTA n. 8*

JUNOD Delia (Propr. 500/1000)  
nata a LA SALLE il 19.12.1947  
C.F.: JND DLE 47T59 E458P  
JUNOD Liliana (Propr. 500/1000)  
nata a LA SALLE il 29.11.1945  
C.F.: JND LLN 45S69 E458D  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1116 (ex 294/aa) di mq. 31 – C.T. – Prato

irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.007,50

*DITTA n. 9*

CRETAZ Sergio (Propr. 1/3)  
nato a LA SALLE il 25.06.1944  
C.F.: CRT SRG 44H25 E458U  
CRETAZ Giuliana (Propr. 1/3)  
nata a LA SALLE il 22.09.1941  
C.F.: CRT GLN 41P62 E458Q  
RICÒ Manuela (Propr. 1/3)  
nata in Svizzera il 08.03.1963  
C.F.: RCI MNL 63C48 Z133X  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1119 (ex 296/aa) di mq. 29 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 942,50

*DITTA n. 10*

AGLIETTA Michela (Propr. 1/4)  
nata a TORINO il 26.05.1968  
C.F.: GLT MHL 68E66 L219P  
DOOMS Jan Simon Remi (Propr. 1/4)  
nato in Belgio il 04.09.1968  
C.F.: DMS JSM 68P04 Z103B  
MAGNANO Lucia (Propr. 1/2)  
nata a MODENA il 01.11.1960  
C.F.: MGN LCU 60S41 F257N  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 536 di mq. 159 – C.T. – Prato asciutto –  
Zona PRGC A31  
Indennità € 5.167,50  
FG. 53 mapp. 1139 (ex 724/aa) di mq. 20 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 650,00  
FG. 53 mapp. 1140 (ex 372/aa) di mq. 166 – C.T. –  
Prato irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 5.395,00  
FG. 53 mapp. 1141 (ex 374/aa) di mq. 200 – C.T. –  
Prato irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 6.500,00

*DITTA n. 11*

CALLIOT Lucia (Propr. 2/3)  
nata a LA SALLE il 25.07.1931  
C.F.: CLL LCU 31L65 E458U  
PONT Enrico (Propr. 1/3)  
nato a LA SALLE il 14.10.1920  
C.F.: PNT NRC 20R14 E458J  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1121 (ex 305/aa) di mq. 19 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 617,50

*DITTA n. 12*

VILLERIN Armida (Propr. 500/1000)  
nata a ARVIER il 08.11.1950  
C.F.: VLL RMD 50S48 A452A  
VILLERIN Ildo (Propr. 500/1000)

nato a AOSTA il 27.11.1948  
C.F.: VLL LDI 48S27 A326T  
da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1122 (ex 308/aa) di mq. 19 – C.T. –  
Incolto – Zona PRGC A31  
Indennità € 617,50

FG. 53 mapp. 1123 (ex 307/aa) di mq. 13 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 422,50

FG. 53 mapp. 1125 (ex 325/aa) di mq. 16 – C.T. –  
Incolto – Zona PRGC A31  
Indennità € 520,00

*DITTA n. 13*

RICÒ Manuela (Propr. 1000/1000)

nata in Svizzera il 08.03.1963

C.F.: RCI MNL 63C48 Z133X

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1127 (ex 324/aa) di mq. 40 – C.T. –  
Incolto – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.300,00

*DITTA n. 14*

HYVOZ Gina (Propr. 1/1)

nata a LA SALLE il 16.02.1931

C.F.: HYV GNI 31B56 E458U

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1128 (ex 327/aa) di mq. 3 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 97,50

FG. 53 mapp. 1135 (ex 371/aa) di mq. 33 – C.T. –  
Frutteto – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.072,50

*DITTA n. 15*

HYVOZ Eliseo (Propr. 1/2)

nato a LA SALLE il 21.11.1939

C.F.: HYV LSE 39S21 E458P

HYVOZ Rosa (Propr. 1/2)

nata a LA SALLE il 19.11.1936

C.F.: HYV RSO 36S59 E458A

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1129 (ex 531/aa) di mq. 35 – C.T. – Orto  
– Zona PRGC A31  
Indennità € 1.137,50

*DITTA n. 16*

BARMAZ Elsa (Propr. 1/1)

nata a LA SALLE il 09.01.1939

C.F.: BRM LSE 39A49 E458L

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 681 di mq. 13 – C.T. – Incolto sterile –  
Zona PRGC A31  
Indennità € 422,50

FG. 53 mapp. 1130 (ex 677/aa) di mq. 22 – C.T. – Orto  
– Zona PRGC A31  
Indennità € 715,00

FG. 53 mapp. 1183 (ex 681/aa) di mq. 39 – C.T. –  
Incolto sterile – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.267,50

*DITTA n. 17*

CHARREY Sidonie (Propr. 500/1000)

nata a AOSTA il 31.05.1979

C.F.: CHR SDN 79E71 A326U

EINAUDI Suzanne Marie Rose (Propr. 500/1000)

nata in Francia il 07.10.1932

C.F.: NDE SNN 32R47 Z110S

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 535 di mq. 2 – C.T. – Incolto produttivo –  
Zona PRGC A31  
Indennità € 65,00

FG. 53 mapp. 1151 (ex 540/aa) di mq. 10 – C.T. –  
Incolto produttivo – Zona PRGC A31  
Indennità € 325,00

FG. 53 mapp. 1153 (ex 411/aa) di mq. 4 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 130,00

*DITTA n. 18*

VISINONI Alessandro Angelo (Propr. 1/1)

nato a AOSTA il 13.03.1963

C.F.: VSN LSN 63C13 A326J

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1131 (ex 555/aa) di mq. 9 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 292,50

FG. 53 mapp. 1132 (ex 357/aa) di mq. 15 – C.T. – prato  
– Zona PRGC A31  
Indennità € 487,50

FG. 53 mapp. 1133 (ex 361/aa) di mq. 15 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 487,50

FG. 53 mapp. 1136 (ex 712/aa) di mq. 9 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 292,50

*DITTA n. 19*

JUNOD Giuseppe (Propr. 1/1)

nato a LA SALLE il 27.02.1925

C.F.: JND GPP 25B27 E458B

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1134 (ex 362/aa) di mq. 10 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 325,00

*DITTA n. 20*

BERARD Mario Giuseppe (Propr. 1/2)

nato a LA SALLE il 11.11.1949

C.F.: BRR MGS 49S11 E458I

BERARD Sergio (Propr. 1/2)

nato a LA SALLE il 14.01.1942

C.F.: BRR SRG 42A14 E458M

da espropriare:

Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1143 (ex 370/aa) di mq. 5 – C.T. – Prato

irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 162,50  
FG. 53 mapp. 1144 (ex 369/aa) di mq. 3 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 97,50  
FG. 53 mapp. 1145 (ex 369/bb) di mq. 1 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 32,50

*DITTA n. 21*

CURTAZ Olga (Propr. 1/1)  
nata a LA SALLE il 06.03.1930  
C.F.: CRT LGO 30C46 E458O  
RAPETTI Marco (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 04.06.1968  
C.F.: RPT MRC 68H04 A326C  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1137 (ex 611/aa) di mq. 45 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.462,50

*DITTA n. 22*

AGLIETTA Marco Valerio (Propr. 1000/1000)  
nato a TORINO il 02.06.1965  
C.F.: GLT MCV 65H02 L219C  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1138 (ex 725/aa) di mq. 14 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 455,00

*DITTA n. 23*

HYVOZ Alma (Propr. 1/1)  
nata a LA SALLE il 17.11.1940  
C.F.: HYV LMA 40S57 E458E  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1142 (ex 389/aa) di mq. 22 – C.T. – Orto  
– Zona PRGC A31  
Indennità € 715,00

*DITTA n. 24*

BRAAMS Margaretha Maaïke (Propr. 1/4)  
nata nei Paesi Bassi il 31.08.1957  
C.F.: BRM MGR 57M71 Z126K  
COERWINKEL Johannes Jacobus Wilhelmus (Propr. 1/4)  
nato nei Paesi Bassi il 30.09.1950  
C.F.: CRW JNN 50P30 Z126S  
VAN LOOSDRECHT Marcus Paulus Henricus (Propr. 1/4)  
nato nei Paesi Bassi il 09.04.1957  
C.F.: VNL MCS 57D09 Z126W  
VAN LOOSDRECHT Mechtildis Arnolda Christina  
(Propr. 1/4)  
nata nei Paesi Bassi il 04.05.1955  
C.F.: VNL MHT 55E44 Z126B  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1152 (ex 410/aa) di mq. 20 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31

Indennità € 650,00

*DITTA n. 25*

HUGOZ Adele (Propr. 1/2)  
nata a LA SALLE il 25.03.1905  
C.F.: HGZ DLA 05C65 E458Q  
HUGOZ Enrichetta (Propr. 1/2)  
nata a LA SALLE il 18.09.1907  
C.F.: HGZ NCH 07P58 E458N  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1158 (ex 482/aa) di mq. 4 – C.T. –  
Incolto sterile – Zona PRGC A31  
Indennità € 130,00

*DITTA n. 26*

BRUNO Rachele (Propr. 1/8)  
nata a MOTTAFOLLONE il 20.08.1973  
C.F.: BRN RHL 73M60 F775N  
BORRELLI Emilio Giovanni (Propr. 1/8)  
nato a MOTTAFOLLONE il 24.06.1969  
C.F.: BRR MGV 69H24 F775L  
CONTI Giovanni (Propr. 2/4)  
nato a CARATE BRIANZA il 31.01.1943  
C.F.: CNT GNN 43A31 B729Y  
BINI Alberto (Propr. 1/8)  
nato a USCIO il 18.01.1933  
C.F.: BNI LRT 33A18 L507M  
CASELLA Giovanna (Propr. 1/8)  
nata a GENOVA il 01.06.1944  
C.F.: CSL GNN 44H41 D969V  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1160 (ex 476/aa) di mq. 10 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 325,00

*DITTA n. 27*

GRANDCLAUDE Yolande (Propr. 1/7)  
nata in Francia il 20.09.1928  
C.F.: GRN YND 28P60 Z110T  
BARMAZ Elge Palmira (Propr. 1/7)  
nata a LA SALLE il 30.06.1955  
C.F.: BRM LPL 55H70 E458K  
HYVOZ Rosa (Propr. 1/7)  
nata a LA SALLE il 19.11.1936  
C.F.: HYV RSO 36S59 E458A  
HYVOZ Valeriano (Propr. 1/7)  
nato a LA SALLE il 21.11.1939  
C.F.: HYV VRN 39S21 E458E  
HYVOZ Eliseo (Propr. 1/7)  
nato a LA SALLE il 21.11.1939  
C.F.: HYV LSE 39S21 E458P  
HYVOZ Daniela (Propr. 1/7)  
nata a AOSTA il 30.10.1960  
C.F.: HYV DNL 60R70 A326K  
BARMAZ Bruna Angiolina (Propr. 1/7)  
nata a LA SALLE il 30.06.1955  
C.F.: BRM BRN 55H70 E458T  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1181 (ex 419/aa) di mq. 30 – N.C.E.U. –

Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 975,00

*DITTA n. 28*

CONTI Giovanni (Propr. 2/8)  
nato a CARATE BRIANZA il 31.01.1943  
C.F.: CNT GNN 43A31 B729Y  
SCHNELLINGER Daniela (Propr. 1/8)  
nata in Germania il 13.06.1966  
C.F.: SCH DNL 66H53 Z112Q  
ERCOLI Silvia (Propr. 1/8)  
nata a VARESE il 16.12.1980  
C.F.: RCL SLV 80T56 L682T  
MENNELLA Carmela (Propr. 1/16)  
nata a TORRE DEL GRECO il 30.06.1973  
C.F.: MNN CML 73H70 L259N  
BOLOGNA Giancarlo (Propr. 1/16)  
nato a LACCHIARELLA il 07.07.1937  
C.F.: BLG GCR 37L07 E395S  
BINI Alberto (Propr. 1/16)  
nato a USCIO il 18.01.1933  
C.F.: BNI LRT 33A18 L507M  
CASELLA Giovanna (Propr. 1/16)  
nata a GENOVA il 01.06.1944  
C.F.: CSL GNN 44H41 D969V  
PERTEGATO Rita (Propr. 1/16)  
nata a PANTIGLIATE il 30.04.1939  
C.F.: PRT RTI 39D70 G316D  
BORRELLI Emilio Giovanni (Propr. 1/16)  
nato a MOTTAFOGLIONE il 24.06.1969  
C.F.: BRR MGV 69H24 F775L  
BRUNO Rachele (Propr. 1/16)  
nata a MOTTAFOGLIONE il 20.08.1973  
C.F.: BRN RHL 73M60 F775N  
DE FEO Salvatore (Propr. 1/16)  
nato a LOANO il 11.03.1969  
C.F.: DFE SVT 69C11 E632V  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1182 (ex 432/aa) di mq. 4 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 130,00

*DITTA n. 29*

BARMAZ Bruna Angiolina (Propr. 1000/1000)  
nata a LA SALLE il 30.06.1955  
C.F.: BRM BNN 55H70 E458T  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1185 (ex 427/aa) di mq. 26 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 845,00

*DITTA n. 30*

BARMAZ Elge Palmira (Propr. 1/2)  
nata a LA SALLE il 30.06.1955  
C.F.: BRM LPL 55H70 E458K  
BARMAZ Bruna Angiolina (Propr. 1/2)  
nata a LA SALLE il 30.06.1955  
C.F.: BRM BNN 55H70 E458T  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE

FG. 53 mapp. 1184 (ex 428/aa) di mq. 28 – C.T. – Prato  
irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 910,00  
FG. 53 mapp. 1186 (ex 426/aa) di mq. 45 – C.T. –  
Incolto – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.462,50  
FG. 53 mapp. 1187 (ex 424/aa) di mq. 79 – C.T. –  
Incolto – Zona PRGC A31  
Indennità € 2.567,50  
FG. 53 mapp. 1192 (ex 381/aa) di mq. 16 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 520,00

*DITTA n. 31*

SCHNELLINGER Daniela (Propr. 1/4)  
nata in Germania il 13.06.1966  
C.F.: SCH DNL 66H53 Z112Q  
DE FEO Salvatore (Propr. 1/8)  
nato a LOANO il 11.03.1969  
C.F.: DFE SVT 69C11 E632V  
MENNELLA Carmela (Propr. 1/8)  
nata a TORRE DEL GRECO il 30.06.1973  
C.F.: MNN CML 73H70 L259N  
PERTEGATO Rita (Propr. 1/8)  
nata a PANTIGLIATE il 30.04.1939  
C.F.: PRT RTI 39D70 G316D  
BOLOGNA Giancarlo (Propr. 1/8)  
nato a LANCHIARELLA il 07.07.1937  
C.F.: BLG GCR 37L07 E395S  
ERCOLI Silvia (Propr. 1/4)  
nata a VARESE il 16.12.1980  
C.F.: RCL SLV 80T56 L682T  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1189 (ex 423/aa) di mq. 22 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 715,00

*DITTA n. 32*

HYVOZ Rosa (Propr. 1/4)  
nata a LA SALLE il 19.11.1936  
C.F.: HYV RSO 36S59 E458A  
HYVOZ Valeriano (Propr. 1/4)  
nato a LA SALLE il 21.11.1939  
C.F.: HYV VRN 39S21 E458E  
HYVOZ Eliseo (Propr. 1/4)  
nato a LA SALLE il 21.11.1939  
C.F.: HYV LSE 39S21 E458P  
HYVOZ Daniela (Propr. 1/4)  
nata a AOSTA il 30/10/1960  
C.F.: HYV DNL 60R70 A326K  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1190 (ex 680/aa) di mq. 10 – C.T. –  
Incolto – Zona PRGC A31  
Indennità € 325,00

*DITTA n. 33*

ROULLET Basilia (Propr. 1000/1000)  
nata a LA SALLE il 09.08.1926  
C.F.: RLL BSL 26M49 E458I  
da espropriare:

Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1193 (ex 435/aa) di mq. 7 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 227,50  
FG. 53 mapp. 1194 (ex 573/aa) di mq. 33 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 1.072,50  
FG. 53 mapp. 1195 (ex 441/aa) di mq. 7 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 227,50

*DITTA n. 34*

GATTI Luciano (Propr. 1/4)  
nato a BRUNO il 11.01.1943  
C.F.: GTT LCN 43A11 B221V  
VILLARET Giuseppe Agostino (Propr. 1/4)  
nato a LA SALLE il 06.07.1933  
C.F.: VLL GPP 33L06 E458L  
TAMPAN Roberto (Propr. 1/4)  
nato a AOSTA il 12.05.1953  
C.F.: TMP RRT 53E12 A326Y  
MACCHI Carla (Propr. 1/4)  
nato a GIAVENO il 16.02.1944  
C.F.: MCC CRL 44B56 E020J  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1196 (ex 446/aa) di mq. 10 – C.T. –  
Incolto sterile – Zona PRGC A31  
Indennità € 325,00

*DITTA n. 35*

HUGOZ Alda (Propr. 1/3)  
nata a LA SALLE il 29.08.1927  
C.F.: HGZ LDA 27M69 E458C

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree  
non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

DURAND Olga (Propr. 1/3)  
nata a LA SALLE il 19.11.1946  
C.F.: DRN LGO 46S59 E458S  
HUGOZ Giulia (Propr. 1/3)  
nata a LA SALLE il 21.12.1932  
C.F.: HGZ GLI 32T61 E458A  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1159 (ex 477/aa) di mq. 15 – N.C.E.U. –  
Corte o resede – Zona PRGC A31  
Indennità € 487,50

*DITTA n. 36*

BARMAZ Elge Palmira (Propr. 1/1)  
nata a LA SALLE il 30/06/1955  
C.F.: BRM LPL 55H70 E458K  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1180 (ex 430/aa) di mq. 105 – C.T. –  
Incolto sterile – Zona PRGC A31  
Indennità € 3.412,50  
FG. 53 mapp. 1191 (ex 434/aa) di mq. 5 – C.T. –  
Incolto Sterile – Zona PRGC A31  
Indennità € 162,50

*DITTA n. 37*

NOVARO IMMOBILIARE SRL UNIPERSONALE  
(Propr. 1/1)  
C.F.: 01400220081  
da espropriare:  
Comune di LA SALLE  
FG. 53 mapp. 1178 (ex 1084/aa) di mq. 13 – C.T. –  
Prato irriguo – Zona PRGC A31  
Indennità € 422,50

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à produire en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux  
terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.



Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 10% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di LA SALLE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 10 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de LA SALLE.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

La Salle, 6 ottobre 2008.

Il Dirigente  
dell'Ufficio espropriazioni  
D'ANNA

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 4 ottobre 2008, n. 41.**

**Variante tecnica n. 1 al progetto esecutivo relativo al percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – III° lotto – «Dal Pont Suaz in Comune di CHARVENSOD ai laghetti di Brissogne» – approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2, della Legge regionale 06.04.1998, n. 11 e s.m.i.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998 la variante urbanistica al P.R.G., adottata con propria deliberazione n. 29 del 06.08.2008, composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione relativa ai lavori di realizzazione del percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 3° lotto – «Dal Pont Suaz in Comune di CHARVENSOD ai laghetti di Brissogne»;

Di dare atto che le sopradescritte modifiche al progetto esecutivo non determinano la necessità di acquisire una nuova autorizzazione da parte della Direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici, in quanto non interessano una porzione di territorio compresa nella fascia di rispetto di cui alla lett. c), comma 1, art. 142 del D.Lgs. n. 42/2004;

Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à La Salle, le 6 octobre 2008.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Eloisa Donatella D'ANNA

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 41 du 4 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante du PRGC (variante technique n° 1), relative au projet d'exécution concernant le 3° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, du Pont-Suaz aux petits lacs de Brissogne, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée la variante du PRG relative au 3° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, du Pont-Suaz aux petits lacs de Brissogne, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 août 2008 et composée des documents annexés à ladite délibération ;

Les modifications du projet d'exécution en question n'entraînent pas la nécessité d'acquiescer une autorisation supplémentaire de la part de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux en raison du fait qu'elles ne concernent pas une partie du territoire comprise dans la zone de protection visée à la lettre c du premier alinéa de l'art. 142 du décret législatif n° 42/2004 ;

La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes de la variante en cause, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

**Comune di ROISAN. Deliberazione 30 giugno 2008, n. 20.**

**Approvazione modifiche allo Statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare le seguenti modifiche allo Statuto Comunale di ROISAN, e precisamente:

Art. 25 – Competenze amministrative del Sindaco

Il comma n) viene sostituito dal seguente: «rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, nel caso in cui non esistano figure di qualifica dirigenziale nel Comune o negli enti eventualmente convenzionati con lo stesso, attraverso le forme di collaborazione di cui alla Parte IV, Titolo I, della L.R. 07.12.1998 n. 54 per l'esercizio in forma associata delle predette funzioni comunali»;

2. Di trasmettere copia della presente, non appena divenuta esecutiva, nonché dello Statuto, al Bollettino Ufficiale della Regione per la relativa pubblicazione;

3. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla Presidenza della Regione;

4. Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è la Sig.ra DIEMOZ Daniela Collaboratore professionale Cat. C Pos. C2 dell'area amministrativa.

**Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 20 maggio 2008, n. 6.**

**Esame osservazioni pervenute in merito alla variante al PRGC adottata con propria precedente deliberazione n. 2 del 19.03.08 e approvazione della variante stessa.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che il Consiglio comunale, accoglie le seguenti osservazioni, precisando che non occorre produrre altre modificazioni agli elaborati;

OSSERVAZIONE DELLA DIREZIONE URBANISTICA – Data 09.04.08 prot. n. 7898/UR

SOGGETTO: Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica.

**Commune de ROISAN. Délibération n° 20 du 30 juin 2008,**

**modifiant les statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les statuts de la Commune de ROISAN font l'objet des modifications suivantes :

La lettre n) du deuxième alinéa de l'art. 25 (Compétences administratives du syndic) est remplacée par la lettre ainsi rédigée :

« n) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, lorsque la Commune ou l'association constituée entre celle-ci et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites, au sens du titre I<sup>er</sup> de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, ne dispose d'aucun dirigeant ; »

2. Une fois applicable, la présente délibération est transmise, assortie des statuts, au Bulletin officiel de la Région, aux fins de sa publication ;

3. Copie de la présente délibération est transmise à la Présidence de la Région ;

4. Mme Daniela DIÉMOZ, collaboratrice professionnelle (Catégorie C – Position C2 – aire administrative) est la responsable de l'exécution de la présente délibération.

**Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 6 du 20 mai 2008,**

**portant approbation de la variante du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 2 du 19 mars 2008 et examen des observations y afférentes.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations indiquées ci-après sont accueillies ; aucune modification des documents n'est nécessaire :

Si accoglie l'osservazione formulata e si dichiara che la realizzazione dell'intervento sarà subordinata all'approvazione preventiva dello strumento attuativo PUD

2. di dare atto che l'osservazione presentata dal Sig. BETHAZ Livio è da ritenersi, per le motivazioni meglio esplicitate in narrativa, non pertinente e pertanto non accoglibile;

3. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1999 la variante sostanziale urbanistica al PRGC, adottata con deliberazione n. 2 del 19.03.2008 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione, , relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio comunale in località Cerè;

4. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

5. di dare atto che la variante sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

6. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

7. di inserire i lavori oggetto della presente deliberazione nel piano operativo con efficacia annuale nella della relazione previsionale e programmatica 2009/2011.

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 30 settembre 2008, n. 1694.**

**Approvazione dell'avviso relativo alla pubblicazione di n. 20 (venti) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 20 (venti) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente

2. Pour les raisons indiquées au préambule, l'observation formulée par M. Livio BÉTHAZ n'est pas pertinente et ne peut donc être accueillie ;

3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de LR n° 11/1998, est approuvée la variante substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 2 du 19 mars 2008, composée des documents annexés à ladite délibération et relative à la réalisation d'un parking communal à Ceré ;

4. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

5. La variante substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante en cause, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

7. Les travaux faisant l'objet de la présente délibération sont inscrits dans le plan opérationnel annuel du rapport prévisionnel et programmatique 2009/2011.

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1694 du 30 septembre 2008,**

**approuvant l'avis relatif à 20 (vingt) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'attribution de mandats à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), au sens de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 20 (vingt) mandats à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de la convention collec-

Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1694 IN DATA 30.09.2008

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 1694 in data 30 settembre 2008

rende noto

che si sono resi vacanti n. 20 (venti) incarichi a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare ai distretti sottolencati :

n. 4 posti presso il Distretto n. 1

n. 6 posti presso il Distretto n. 2

n. 4 posti presso il Distretto n. 3

n. 6 posti presso il Distretto n. 4

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di di-

tive nazionale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur ;

2. L'avis figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1694 DU 30 SEPTEMBRE 2008

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

Le directeur général, en application de sa délibération n° 1694 du 30 septembre 2008

donne avis

du fait que 20 (vingt) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins, à savoir :

4 postes dans le cadre du district n° 1

6 postes dans le cadre du district n° 2

4 postes dans le cadre du district n° 3

6 postes dans le cadre du district n° 4

Aux fins de l'attribution des mandats visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

- a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au sein du Service de la continuité des soins, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du mandat qu'ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul de ladi-

sponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q/1 e Q/4, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» della normativa vigente. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 7, 8 e 9 dell'art. 63 del Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni e, successivamente, i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 4° comma del citato art. 63 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche

te moitié sont arrondies à l'unité inférieure. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;

- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi sur papier timbré, conformément aux modèles visés aux annexes Q/1 et Q/4 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur candidature, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L des dispositions en vigueur. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 15<sup>e</sup> jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du septième, du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005, et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du quatrième alinéa dudit art. 63.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui est attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des

Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Aosta, 30 settembre 2008.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO Q1

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE – (PER GRADUATORIA)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche

Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice  
Fiscale \_\_\_\_\_ residente  
a \_\_\_\_\_  
prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ tel.  
\_\_\_\_\_ a far data dal \_\_\_\_\_,  
Azienda U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ inserito nella  
graduatoria regionale di cui all'articolo 15 dell'Accordo  
Collettivo Nazionale per la Medicina generale nella posizione  
\_\_\_\_\_, laureato dal \_\_\_\_\_, con voto \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey (premier étage) – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

Fait à Aoste, le 30 septembre 2008.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/1

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS – LISTE D'APTITUDE

TIMBRE FISCAL

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence \_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_, figurant sous le n° \_\_\_\_\_ au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généralistes et ayant obtenu ma maîtrise le \_\_\_\_\_, avec la note \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 16, comma 7 e comma 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato (*barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata*):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L. n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a,)
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 16, comma 7, lettera b).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_   
 firma per esteso (\*)

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national des médecins généralistes (*cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte*) :

- a) postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (article 16, septième alinéa, lettre a) ;
- b) postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

J'annexe au présent acte le certificat historique de résidence ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_   
 Signature en toutes lettres (\*)



(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2008.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (allegato «L») attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

**ATTENZIONE:** in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 10 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 63 comma 4, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2008, ossia dal 31.01.2005.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 10 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti

(\*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2008.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (annexe L) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

**ATTENTION :** En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 10 points prévus par la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2008, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins, soit depuis le 31 janvier 2005 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 63 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renoncia-

gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già titolari di incarico, che concorrono all'assegnazione di un incarico vacante, per trasferimento, in caso di assegnazione, decadono dall'incarico di provenienza

ALLEGATO Q/4

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE (PER TRASFERIMENTO)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche

Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ a far data dal \_\_\_\_\_,  
Azienda U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ titolare  
di incarico a tempo indeterminato per la Continuità  
Assistenziale presso la Azienda n. \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di  
Continuità Assistenziale pari a mesi \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

tion au poste.

N.B. Les médecins déjà titulaires d'un mandat qui prétendent aux postes vacants par mutation déchoient du droit à remplir les fonctions qu'ils exerçaient auparavant au moment de l'attribution du nouveau mandat.

ANNEXE Q/4

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS - MUTATION

TIMBRE FISCAL

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE  
D'AOSTE  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence \_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de la Région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_, et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au titre de la continuité des soins,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, sur l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. \_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
firma per esteso (\*)

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, in competente bollo, dovrà

J'annexe au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant, d'une part, la possession du droit à présenter ma candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et, d'autre part, mon ancienneté globale au titre de la continuité des soins.

Pièces-jointes : nbre de documents : \_\_\_\_ (\_\_\_\_).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature en toutes lettres (\*)

(\*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur l'un des postes vacants, établi sur papier timbré, doit parvenir

essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350, così come previsto dall'art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au titre de la continuité des soins, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du mandat qu'ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité inférieure. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2008/2011, (ai sensi dell'articolo 8 del bando approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 459 in data 22 febbraio 2008 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 10 in data 4 marzo 2008), approvata con provvedimento dirigenziale n. 4114 in data 7 ottobre 2008.**

<b>posizione in graduatoria</b> <i>position sur la liste d'aptitude</i>	<b>cognome e nome</b> <i>nom et prénom</i>	
1*	TAVARES BARBOSA Rizza Maria	ex-equo
2	PROSPERI PORTA Ilaria	ex-equo

\* precede ai sensi dell'articolo 8 comma 5 del bando di concorso approvato con DGR 459/2008 in quanto ha minore anzianità di laurea.

Aosta, 16 ottobre 2008.

Il Direttore  
JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 219

**Comune di MORGEX.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (operatore di polizia locale, messo autista scuolabus) categoria C – posizione C1 a 36 ore settimanali.**

Il Comune di MORGEX indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato, di n. 1 aiuto collaboratore (operatore di polizia locale, messo autista scuolabus) categoria C, posizione C1.

La graduatoria sarà valida per 3 anni dalla data della sua approvazione.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secon-

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Liste d'aptitude de concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2008/2011, (aux termes de l'article 8 de l'avis approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 459 et publié le 4 mars 2008 au n° 10 du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste), approuvée avec acte du dirigeant n° 4114 du 7 octobre 2008.**

\* priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment, conformément au 5° alinéa de l'art. 8 de l'avis de concours approuvé par délibération du Gouvernement régional n° 459/2008.

Fait à Aoste le 16 octobre 2008

Le directeur,  
Morena JUNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 219

**Commune de MORGEX.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un Aide collaborateur, catégorie C, position C1, agent de Police locale, huissier et chauffeur sous contrat à plein temps.**

L'Administration communale de MORGEX lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée et à plein temps, d'un Aide collaborateur (agent de Police locale, huissier et chauffeur) catégorie C, position C1.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'étude requis :* diplôme de fin d'études secon-

daria di secondo grado oppure requisiti di cui al 3° comma dell'art. 62 del Regolamento regionale n. 6 del 11 dicembre 1996.

*Titoli speciali:* patente di guida categoria D e Carta di qualificazione del conducente (CQC) ex KD.

Il concorso prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua italiana e/o francese, come previsto dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

*Prima prova scritta* sui seguenti argomenti:

- norme in materia di polizia locale (legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»: qualifiche e mansioni)
- nuovo codice della strada D.lgs. 30 aprile 1992, n. 285;
- regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495;
- norme relative alla vigilanza e sanzioni in materia edilizia ai sensi del Tit. VIII della L.R. 06.04.1998, n. 11 e s.m.i.;
- diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni

*Seconda prova scritta (teorico-pratica):*

- Conoscenza di strumenti informatici di base (word/excel) e loro applicazione nella redazione di un atto, di una relazione di servizio o di una comunicazione di notizia di reato concernente le materie della prova scritta

*Prova orale:*

- argomenti della prova scritta
- nozioni sulle norme in materia di polizia giudiziaria, commerciale, amministrativa, edilizia
- nozioni di diritto penale (norme sulla depenalizzazione L. 689/81)
- nozioni sull'ordinamento comunale (Legge regionale n.54/98 e s.m.i.).
- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, ai sensi dell'accordo sottoscritto il 6 marzo 2003 dall'A.R.R.S. e dalle Organizzazioni sindacali più rappresentative.

Almeno una materia della prova orale deve essere tratta-

daires du deuxième degré ou bien, condition spéciale prévue au 3<sup>ème</sup> alinéa de l'article 62 du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

*Titres spéciaux requis :* permis de conduire de catégorie D et certificat de Qualification du chauffeur (CQC) ex KD.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

*Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, comme prévu par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

*Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

- Dispositions en matière de police locale (loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 portant nouvelle réglementation de la police locale: qualifications et fonctions);
- Nouveau code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992);
- Règlement portant application du nouveau code de la route (Décret du Président de la République du 16 décembre 1992, n° 495);
- Contrôle et sanction en matière de construction ou d'urbanisme-Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 – Titre VIII°;
- Droit de procédure civile: notification et exécution des actes;

*Deuxième épreuve théorique-pratique:*

- Connaissance des instruments informatiques (word/excel) et leur application en ce qui concerne la rédaction d'un acte, d'un rapport de service ou d'une notification de délit afférent aux matières de l'épreuve écrite.

*Épreuve orale* portant sur les matières indiquées suivantes:

- Matières de la première épreuve écrite;
- Notions en matière de police judiciaire, commerciale, administrative et du bâtiment;
- Notions de droit pénal (dispositions en matière de dépenalisation – loi n° 689/1981);
- Notions relatives à l'ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/98);
- Code de conduite du personnel appartenant au statut unique régional, au sens de l'Accord signé le 6 mars 2003 par l'A.R.R.S. et les organisations syndicales les plus représentatives

Une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la

ta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

*Data di scadenza per la presentazione della domanda:*  
lunedì 1° dicembre 2008 ore 12,00

Per eventuali informazioni o per ottenere copia del bando di concorso gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di MORGEX (dal lunedì al venerdì dalle ore 9,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 – Tel. 0165/801705 Fax 0165/801740).

Morgex, 20 ottobre 2008.

Il Segretario comunale  
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 220

---

---

#### Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 collaboratore professionale – categoria C – posizione C2, da assegnare in dotazione all'Ufficio Anagrafe.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 1 collaboratore professionale – categoria C – posizione C2, da assegnare in dotazione all'Ufficio Anagrafe.

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università. Il diploma di laurea assorbe il titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione.

*Scadenza presentazione delle domande:* La domanda di ammissione alla selezione, come da facsimile allegato, indirizzata al Comune di PONT-SAINT-MARTIN dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta, decorrenti dal giorno della pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, entro le ore 12.00 e cioè entro il 27.11.2008. Nel caso l'ultimo giorno utile per la presentazione della domanda coincida con un giorno festivo, la stessa potrà essere presentata il primo giorno lavorativo, sempre entro le ore 12.00.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dalla data ed ora di arrivo che, a cura dell'Ufficio Protocollo, saranno apposti su ciascuna di essa. In caso di invio a mezzo posta con raccoman-

langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement du concours.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* lunedì le 1<sup>er</sup> décembre 12h,00.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de l'Administration Communale (du lundi au vendredi de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 16h00 - Tél. 0165/801705 Fax 0165/801740).

Fait à Morgex, le 20 octobre 2008.

Le secrétaire,  
Judith VILLAZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 220

---

---

#### Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel (catégorie C, position C2), à affecter au Bureau du registre de la population.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN lance une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel (catégorie C, position C2), à affecter au Bureau du registre de la population.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. La possession d'un titre universitaire présuppose la possession du diplôme requis.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Tout acte de candidature, rédigé suivant le modèle annexé au présent avis et adressé à la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, doit parvenir au Bureau communal de l'enregistrement dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 27 novembre 2008, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant, 12 h.

La date et l'heure de présentation du dossier sont attestées par la date et l'heure apposées par le Bureau de l'enregistrement. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau

data A/R la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emittenza.

*Possesso dei requisiti:* I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

*Prova preliminare:*

Conoscenza della lingua francese, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Prova di idoneità:*

Il candidato dovrà sostenere le seguenti prove:

*1ª prova scritta:* Anagrafe – Stato civile: normativa generale, adempimenti, certificazioni.

*2ª prova scritta:* L'attività della Pubblica Amministrazione: gli atti amministrativi, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso.

*Prova orale:* Argomenti delle prove scritte; Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta; Diritti e doveri dei pubblici dipendenti; Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio del Personale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, al quale ci si può rivolgere anche per la richiesta di eventuali informazioni: tel. 0125/830618. Indirizzo: Comune di PONT-SAINT-MARTIN, via E. Chanoux n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO).

Il Segretario comunale  
(PASI Marco)

ALLEGATO A)

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI N. 1 COLLABORATORE PROFESSIONALE – CATEGORIA C – POSIZIONE C2, DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE ALL'UFFICIO ANAGRAFE.

Al Sig. Sindaco  
del Comune di  
11026 PONT-SAINT-MARTIN AO

postal expéditeur fait foi.

*Conditions d'admission :* Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

*Épreuve préliminaire :*

Épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

*Épreuves de la sélection*

Le candidat doit subir les épreuves suivantes :

*1ª épreuve écrite* – Registre de la population et état civil : dispositions générales, obligations et certificats.

*2ª épreuve écrite* – Activité de l'administration publique : actes administratifs, procédure administrative et droit d'accès.

*Épreuve orale :* matières des épreuves écrites ; notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Région autonome Vallée d'Aoste ; droits et obligations des fonctionnaires ; code de conduite des fonctionnaires.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN – 122, rue É. Chanoux – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – tél. 01 25 83 06 18.

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

ANNEXE A)

MODÈLE DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION À LA SÉLECTION, SUR TITRES ET ÉPREUVES, EN VUE DU RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE DÉTERMINÉE, D'UN COLLABORATEUR PROFESSIONNEL (CATÉGORIE C, POSITION C2), À AFFECTER AU BUREAU DU REGISTRE DE LA POPULATION.

M. le syndic de  
PONT-SAINT-MARTIN  
11026 PONT-SAINT-MARTIN



Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

### CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione pubblica, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1  
Collaboratore professionale – Categoria C, Posizione C2 .

A tal fine dichiara, consapevole delle sanzioni previste  
dall'art. 39, comma 1 della L.R. 6 agosto 2007, n. 19, non-  
ché dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, per le ipotesi di fal-  
sità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri  
dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere  
stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere  
procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato  
le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richie-  
sto per l'ammissione alla selezione: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito  
presso la scuola \_\_\_\_\_ (indi-  
irizzo) \_\_\_\_\_ nell'anno scolastico  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- (eventuale) e altresì del titolo di studio immediatamente  
superiore: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nel comune di \_\_\_\_\_,  
con la valutazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della  
lingua italiana;
7. (eventuale) che per quanto riguarda gli obblighi militari  
la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite  
assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per  
motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego  
stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non  
essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver  
conseguito l'impiego mediante la produzione di docu-  
menti falsi o viziati da invalidità insanabile;

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_, code  
fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_, (éventuelle-  
ment) domicilié(e) à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_)

### DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,  
en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée,  
d'un collaborateur professionnel (catégorie C, position C2).

À cet effet, je déclare, averti(e) des sanctions visées au  
premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et  
à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations men-  
songères, de faux en écritures et d'usage de faux :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union  
européenne, à savoir \_\_\_\_\_;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune  
de \_\_\_\_\_ ou bien Ne pas être ins-  
crit(e) sur les listes électorales ou avoir été radié(e) des-  
dites listes pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_;
3. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas  
avoir d'action pénale en cours ou bien Avoir subi les  
condamnations pénales ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
4. Être en possession du titre d'études suivant, requis aux  
fins de l'admission à la sélection : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, obtenu à l'établissement \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, (adresse \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;
- (Éventuellement) Être en possession du titre universitai-  
re suivant : \_\_\_\_\_, obtenu à l'éta-  
blissement \_\_\_\_\_, dans la commune  
de \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;
5. Connaître la langue française ;
6. (Uniquement pour les ressortissants des États membres  
de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la  
langue italienne ;
7. (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations mi-  
litaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (Réponses possibles : service militaire déjà  
effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de  
l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service  
auprès \_\_\_\_\_);
8. Ne jamais avoir été destitué(e) ni révoqué(e) de mes  
fonctions dans une administration publique, ni  
déclaré(e) déchu(e) desdites fonctions pour avoir obtenu  
le poste en cause au moyen de pièces fausses ou enta-  
chées d'irrégularité absolue ;

9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – per i servizi prestatati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico, per la seguente motivazione:
- diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 e precisamente nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ presso l'Istituto \_\_\_\_\_ - nel comune di \_\_\_\_\_ con la votazione di francese \_\_\_\_\_/10;
  - prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ pos. \_\_\_\_\_) pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002, bandito dall'Ente \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ e riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_/10;
  - prova superata nella procedura non concorsuale indicata dall'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos. \_\_\_\_\_) in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_/10;
9. Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes : \_\_\_\_\_ ;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
11. (*Éventuellement*) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : \_\_\_\_\_ ; (Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété visé à l'annexe B de l'avis de sélection) ;
12. (*Éventuellement*) Que les titres me donnant un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
13. Souhaiter recevoir toute communication afférente à la sélection à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse ;
14. (*Pour les handicapés*) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
15. Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : \_\_\_\_\_ (*italien ou français*) ;
16. Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'épreuve orale pour la matière suivante : \_\_\_\_\_ ;
17. (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien pour les raisons suivantes :
- J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, et la note relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_\_/10 ;
  - J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_), dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1<sup>er</sup> juin 2002, lancé(e) par \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_, avec la note de \_\_\_\_\_/10 ;
  - J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) au sein de \_\_\_\_\_, avec la note de \_\_\_\_\_/10 ;

- essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Ente \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e aver superato la prova di accertamento linguistico presso l'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos. \_\_\_\_\_) nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione : \_\_\_\_\_/10;
- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese;

19. di autorizzare il Comune di PONT-SAINT-MARTIN al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente .

\_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale  
2 luglio 1999, n. 18 e s.m.i.

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
in via/loc. \_\_\_\_\_, C.A.P.  
\_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché dagli articoli 30 e 31 della L.R. 06.08.2007, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours \_\_\_\_\_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ et afférent(e) à un poste de \_\_\_\_\_, relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec la note de \_\_\_\_\_/10.

- Je suis atteint(e) d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

18. (Éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve ;

19. Autoriser la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens des dispositions en vigueur.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
(au sens de l'art. 36 de la loi régionale n° 18  
du 2 juillet 1999 modifiée et complétée)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 30 et 31 de la LR n° 19 du 6 août 2007 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. Avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur et l'adresse de celui-ci, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – et les heures hebdomadaires, ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscritto

N. 221

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Graduatoria finale della progressione interna, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (posizioni C1 e C2) ad un posto di funzionario – categoria D – posizione D.**

GRADUATORIA FINALE

1. BIELER Cinzia punti 19,81/30

Il Segretario Generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 222

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Geometra) – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di CHARVENSOD, un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore

2. Que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu, approuvé et signé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

NB : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 221

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Liste d'aptitude de la progression interne, sur titres et épreuves, pour le passage interne du personnel qui fait partie de la catégorie C (positions C1 et C2) à une place de fonctionnaire – catégorie D position D.**

LISTE D'APTITUDE

1. BIELER Cinzia 19,81/30 points

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 222

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur (géomètre), catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de CHARVENSOD, un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement

(Geometra), categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (giovedì 27 novembre 2008).

#### PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana* secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- Urbanistica ed edilizia (con particolare riferimento a: Legge Regionale del 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni – Decreto del Presidente della Repubblica del 6 giugno 2001, n. 380);
- Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro (Decreto Legislativo del 9 aprile 2008, n. 81).
- Appalti di opere pubbliche (con particolare riferimento a: Decreto Legislativo del 12 aprile 2006, n. 163 e successive modificazioni – Legge Regionale del 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni – Decreto del Presidente della Repubblica del 21 dicembre 1999, n. 554);
- Procedure di esecuzione e manutenzione di opere pubbliche;
- Nozioni sulle procedure espropriative (con particolare riferimento a: Legge Regionale del 2 luglio 2004, n. 11 – Decreto del Presidente della Repubblica dell'8 giugno 2001, n. 327);
- Ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge Regionale del 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni);
- Nozioni sugli atti degli enti locali.

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte;
- Codice di comportamento del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (géomètre), catégorie C, position économique C2 du statut unique régional – à 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (jeudi 27 novembre 2008).

#### ÉPREUVES :

*Vérification de la connaissance du français ou de l'italien* suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

*N° 2 épreuves écrites :*

- Urbanisme et construction (avec référence particulière à: Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et successives modifications – Décret du Président de la République n° 380 du 6 juin 2001);
- Principes normatifs inhérent la sécurité et la santé des travailleurs sur les lieux de travail (Décret législatif n° 81 du 9 avril 2008);
- Marchés des travaux publics (avec référence particulière à: Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 et successives modifications – Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et successives modifications – Décret du Président de la République n° 554 du 21 décembre 1999);
- Procédures d'exécution et d'entretien de travaux publics;
- Notions sur les procédures d'expropriation (avec référence particulière à: Loi Régionale n° 11 du 2 juillet 2004 – Décret du Président de la République n° 327 du 8 juin 2001);
- Ordre juridique des collectivités locales de la Région Autonome Vallée d'Aoste (Loi Régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et successives modifications);
- Notions en matière d'actes des collectivités locales.

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites;
- Code de conduite du fonctionnaire publique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalità delle prove d'esame:* I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso le sedi sottoelencate e nelle seguenti date:

- Struttura polivalente area «Tzanté de Bouva» – FÉNIS

*Lunedì 15 dicembre 2008*

Ore 8.30: prova scritta di lingua francese o italiana.

A seguire: prova orale di lingua francese o italiana.

*Martedì 16 dicembre 2008*

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di lingua francese o italiana.

*Mercoledì 17 dicembre 2008*

Ore 9.00: prima prova scritta.

*Venerdì 19 dicembre 2008*

Ore 9.00: seconda prova scritta.

- Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Loc. Champeille, n. 8 – QUART

*Martedì 23 dicembre 2008*

Ore 9.00: prova orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 223

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 4 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina dia-**

*Modalités des épreuves d'examen :* Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant:

- Etablissement du « Tzanté de Bouva » – FÉNIS

*Lundi 15 décembre 2008*

8 h 30 : épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre : épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

*Mardi 16 décembre 2008*

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerai pas le 2 novembre, elle poursuivra le 5 novembre 2007.

*Mercredi 17 décembre 2008*

9 h 00 : première épreuve écrite.

*Vendredi 19 décembre 2008*

9 h 00 : deuxième épreuve écrite.

- Siège de la Communauté de montagne Mont Emilius – QUART

*Mardi 23 décembre 2008*

9 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 223

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et des**

**gnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da destinare alla S.C. di Anestesia e Terapia Intensiva pre e post operatoria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 1683 del 30 settembre 2008.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1 <sup>a</sup>	ZUBLENA	Nicoletta	87,500
2 <sup>o</sup>	CARBONI	Andrea	73,000
3 <sup>a</sup>	VIDI	Yvette	72,500 – precede per età
4 <sup>o</sup>	DI FRANCESCO	Nicola	72,500

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 <sup>ère</sup>	ZUBLENA	Nicoletta	87,500
2 <sup>e</sup>	CARBONI	Andrea	73,000
3 <sup>e</sup>	VIDI	Yvette	72,500 – priorité en raison de l'âge
4 <sup>e</sup>	DI FRANCESCO	Nicola	72,500

dichiarando nel contempo tutti i candidati di cui sopra vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 224

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 1731 del 6 ottobre 2008.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1 <sup>a</sup>	GABRIELLI	Danila	82,900
2 <sup>a</sup>	PELLU	Valentina	82,600

**services – Anesthésie et réanimation), à affecter à la SC Anesthésie et soins intensifs pré et post-opératoires, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1683 du 30 septembre 2008.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Les candidats ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 224

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine et spécialités médicales – Néphrologie), approuvée par la délibération du directeur général n° 1731 du 6 octobre 2008.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 <sup>ère</sup>	GABRIELLI	Danila	82,900
2 <sup>e</sup>	PELLU	Valentina	82,600

dichiarando nel contempo tutti i candidati di cui sopra vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 225

## ANNUNZI LEGALI

### Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

**Estratto bando di concorso, per titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

IL SINDACO

rende noto

Che è indetto pubblico concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 (una) autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Per avere copia integrale del bando di concorso, facsimile della domanda ed ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio commercio del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR (tel. 0125 945001 - 945002).

Challand-Saint-Victor, 21 ottobre 2008.

Il Sindaco  
MALCUIT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 226 A pagamento.

Les candidates ci-dessus sont déclarées lauréates du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 225

## ANNONCES LÉGALES

### Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

**Extrait d'un avis de concours, pour titres, en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

LE SYNDIC

donne avis

Du fait qu'un concours externe, pour titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les personnes intéressés doivent rédiger sur papier timbre leur acte de candidature qui doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR dans le délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours, le fac-similé de l'acte de candidature et renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR (tel. 0125 945001-945002).

Fait à Challand-Saint-Victor, 21 octobre 2008.

Le syndic,  
Roberto Renzo MALCUIT

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 226 Payant.